2010-2011

Main Estimates

Budget principal

New Nouveau Brunswick

Be...in this place • Être...ici on le peut

2010-2011

Main Estimates

Budget principal

New Nouveau Brunswick

Be...in this place • Être...ici on le peut

Main Estimates 2010-2011

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

Internet: www.gnb.ca/0024/index-e.asp

December 1, 2009

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 6480)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55396-317-2

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget principal 2010-2011

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Internet : www.gnb.ca/0024/index-f.asp

1 décembre 2009

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 6480)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55396-317-2

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SECTION 1 - EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES..... 1

Explanatory Notes / Notes explicatives..... 2

SECTION 2 - COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF..... 5

Statement of Surplus or Deficit / État de l'excédent ou du déficit..... 6
Total Revenue / Recettes totales..... 7
Total Expense / Charges totales..... 9
Statement of Change in Net Debt / État de l'évolution de la dette nette..... 11
Investment in Tangible Capital Assets / Investissement dans les immobilisations corporelles..... 12
Statement of Amortization / État d'amortissement / Statement of Amortization of Deferred Capital Contributions / État d'amortissement des contributions d'immobilisations reportées..... 13

SECTION 3 - EXPENDITURES / DÉPENSES..... 14

Gross Expenditures - Ordinary Account / Dépenses brutes - compte ordinaire..... 15
Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire..... 16
Statutory Payments - Ordinary Account / Crédits légaux - compte ordinaire..... 17
Expenditures - Capital Account / Dépenses - compte de capital..... 18
Expenditures - Special Purpose Account / Dépenses - compte à but spécial..... 19
Expenditures - Special Operating Agency Account / Dépenses - compte d'organisme de service spécial..... 20
Loans and Advances / Prêts et avances..... 21
New Brunswick Road Improvement Fund / Fonds pour l'amélioration des routes du Nouveau-Brunswick..... 22
Working Capital Balances / Soldes - fonds de roulement..... 23

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture..... 24
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..... 32
Education / Éducation..... 39
Energy / Énergie..... 46

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick 49
Environment / Environnement 52
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif 59
Finance / Finances 62
Fisheries / Pêches 67
General Government / Gouvernement général 71
Health / Santé 87
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales 97
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation 100
Legislative Assembly / Assemblée législative 106
Local Government / Gouvernements locaux 114
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes 121
Natural Resources / Ressources naturelles 125
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général 135
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 139
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines 141
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre 143
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail 145
Public Safety / Sécurité publique 159
Regional Development Corporation / Société de développement régional 167
Service of the Public Debt / Service de la dette publique 173
Social Development / Développement social 175
Supply and Services / Approvisionnement et Services 184
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 191
Transportation / Transports 200
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport 212

SECTION 4 - REVENUE / RECETTES 217

Gross Revenue by Department - Ordinary Account / Recettes brutes par ministère - compte ordinaire 218

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

SECTION 4 - REVENUE / RECETTES
(continued / suite)

Summary of Designated Revenue - Ordinary Account / Résumé des recettes réservées - compte ordinaire..... 219
Gross Revenue by Source - Ordinary Account / Recettes brutes selon la provenance - compte ordinaire..... 220
Gross Revenue by Department - Capital Account / Recettes brutes par ministère - compte de capital..... 223
Gross Revenue by Source - Capital Account / Recettes brutes selon la provenance - compte de capital..... 224
Gross Revenue by Department - Special Purpose Account / Recettes brutes par ministère - compte à but spécial..... 225
Gross Revenue by Source - Special Purpose Account / Recettes brutes selon la provenance - compte à but spécial..... 226
Gross Revenue by Department - Special Operating Agency Account / Recettes brutes par ministère - compte d'organisme de service spécial..... 228
Gross Revenue by Source - Special Operating Agency Account / Recettes brutes selon la provenance - compte d'organisme de service spécial..... 229
Gross Revenue by Department - Loans and Advances / Recettes brutes par ministère - prêts et avances..... 230
Gross Revenue by Source - Loans and Advances / Recettes brutes selon la provenance - prêts et avances..... 231

Department / Ministère

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture..... 232
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick..... 236
Education / Éducation..... 240
Energy / Énergie..... 245
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick..... 246
Environment / Environnement..... 248
Finance / Finances..... 251
Fisheries / Pêches..... 256
Health / Santé..... 258
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation..... 262
Legislative Assembly / Assemblée législative..... 266

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

(continued / suite)

Department / Ministère
(continued / suite)

Local Government / Gouvernements locaux 267
Natural Resources / Ressources naturelles 269
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général 277
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur 279
Other Agencies / Autres organismes 280
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail 282
Public Safety / Sécurité publique 288
Regional Development Corporation / Société de développement régional 296
Social Development / Développement social 301
Supply and Services / Approvisionnement et Services 306
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs 309
Transportation / Transports 314
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport 318

--- Section 1 ---

EXPLANATORY NOTES / NOTES EXPLICATIVES

Explanatory Notes

Introduction

The 2010-2011 Main Estimates represent the Government's financial plan presented to the Legislative Assembly for the fiscal year ending March 31, 2011. The Main Estimates outline the estimated revenues and expenditures for the year based upon the policies, programs and priorities of the Government.

Estimates Format

The 2010-2011 Main Estimates are divided into four sections as follows:

Section 1 – Explanatory Notes

This section provides an overview of the Main Estimates document.

Section 2 – Comparative Budget Plan

The *Statement of Surplus or Deficit* includes a summary of revenues and expenses for the Ordinary Account, Capital Account, Special Purpose Account, Special Operating Agency Account, Sinking Fund Earnings, Amortization of Deferred Capital Contributions and Amortization of Tangible Capital Assets, resulting in a Surplus or Deficit.

The gross capital budget for fiscal 2010-2011 is $896.1 million and includes: $800.4 million of spending classified as an investment in tangible capital assets, including the acquisition or construction of new assets or the improvement of existing assets; and $95.7 million of spending classified as capital expense, including grants to outside organizations (i.e. municipalities), repairs made to existing provincial assets or capital spending below a stated threshold.

Gross Capital Revenue is projected to be $66.9 million for 2010-2011. Of this amount, $66.7 million is revenue received specifically to acquire tangible capital assets.

Notes explicatives

Introduction

Le Budget principal de 2010-2011 est le plan financier du gouvernement qui est présenté à l'Assemblée législative pour l'année financière se terminant le 31 mars 2011. Le budget principal explique les recettes et les dépenses prévues pour l'année selon les politiques, les programmes et les priorités du gouvernement.

Format du budget principal

Le Budget principal de 2010-2011 est divisé en quatre sections :

Section 1 – Notes explicatives

Cette section présente un survol du document du budget principal.

Section 2 – Plan budgétaire comparatif

L'*État de l'excédent ou du déficit* inclut un sommaire des recettes et des dépenses pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte à but spécial, le compte des organismes de service spécial, les gains sur les fonds d'amortissement, l'amortissement des contributions d'immobilisations reportées et d'amortissement des immobilisations corporelles, donnant lieu à un excédent ou à un déficit.

Le budget de capital brut pour l'année financière 2010-2011 se chiffre à 896,1 millions de dollars. Un total de 800,4 millions sera investi dans les immobilisations corporelles, y compris l'achat, la construction ou l'amélioration de telles immobilisations. Le budget prévoit également des fonds de 95,7 millions de dollars pour les subventions aux organismes externes (par ex. : les municipalités), la réparation de l'infrastructure existante de la province ou les dépenses en capital inférieures au seuil imposé.

Les recettes prévues au compte de capital se chiffrent à 66,9 millions de dollars pour 2010-2011. De ce montant, 66,7 millions de dollars sont des recettes reçues spécialement pour l'acquisition d'immobilisations corporelles.

As part of the process of implementing tangible capital asset accounting, Government was required to establish a value for all of the tangible capital assets owned by the Province as of March 31, 2004. These assets will be amortized over their remaining useful lives.

As a result, the estimated amortization expense in 2010-2011 of $306.7 million includes amortization expense on the value of the tangible capital assets existing on March 31, 2004, as well as investments made since that date.

Government is required to recognize the gross cost of a tangible capital asset (including any Federal contribution) when establishing the amortization expense. The Federal contribution is recognized over the life of the asset as a deferred capital contribution.

Given that tangible capital assets have been acquired through a capital budget appropriation and amortization expense is simply the result of these past decisions, an appropriation for amortization expense is not required. A table of amortization expense has been provided in Section 2 for information purposes only.

The *Statement of Change in Net Debt* converts the Province's Surplus or Deficit to an Increase or Decrease in Net Debt by removing the adjustments for tangible capital assets.

Section 3 – Expenditures

This section provides comparative expenditure information (i.e. 2009-2010 Estimate, 2009-2010 Revised and 2010-2011 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, program and program component. It also includes the departmental appropriations (i.e. To be Voted) by account for each department.

Dans le processus de mise en œuvre de la comptabilisation des immobilisations corporelles, le gouvernement devait établir une valeur pour toutes les immobilisations corporelles qui lui appartenaient au 31 mars 2004. Ces immobilisations sera amortie pendant le reste de leur durée de vie utile.

Par conséquent, la charge d'amortissement de 306,7 millions de dollars prévue en 2010-2011 comprend la charge d'amortissement sur la valeur des immobilisations corporelles au 31 mars 2004 et les nouveaux investissements effectués depuis.

Le gouvernement doit reconnaître le coût brut des immobilisations corporelles (y compris la contribution fédérale) dans l'établissement de la charge d'amortissement. La contribution fédérale est constatée pendant la durée utile du bien à titre de contribution en immobilisations reportée.

Vu que les immobilisations corporelles ont été acquises par crédit du budget de capital et que la charge d'amortissement est simplement le résultat des décisions précédentes, il n'est pas nécessaire de faire adopter un crédit pour la charge d'amortissement. Un tableau de la charge d'amortissement est fourni pour information dans la section 2.

L'*État de l'évolution de la dette nette* convertit l'excédent ou le déficit en une augmentation ou diminution de la dette nette en enlevant les redressements relatifs aux immobilisations corporelles.

Section 3 – Dépenses

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les dépenses par compte (Prévisions de 2009-2010, Prévisions révisées de 2009-2010 et Prévisions de 2010-2011). Elle donne aussi de l'information par ministère, par programme et par élément de programme. Elle comprend les crédits (devant être adoptés) par compte pour chaque ministère.

The Main Estimates contains details of appropriations required by the *Financial Administration Act* for the Ordinary Account, Capital Account, Special Operating Agency Account and for Loans and Advances.

Le budget principal renferme les renseignements sur les crédits exigés par la *Loi sur l'administration financière* pour le compte ordinaire, le compte de capital, le compte des organismes de service spécial ainsi que les prêts et les avances.

The Legislature authorizes departmental spending through a number of votes. The Ordinary Account for each department is voted on a net expenditure basis as provided for in subsection 36(4) of the Act. Statutory payments are excluded from voted amounts due to the fact that spending authority is specified in related legislation and does not require an annual appropriation as per subsection 36(2). Capital and Loans and Advances are voted on a gross basis as they are considered payments out of the Consolidated Fund. Special Purpose Account expenditures are not voted but are included within the Main Estimates for information purposes.

L'Assemblée législative autorise les dépenses des ministères par un certain nombre de crédits. Le compte ordinaire de chaque ministère est adopté sur une base de dépenses nettes comme il est prévu au paragraphe 36(4) de la loi. Les paiements légaux sont exclus des montants votés, car l'autorité de dépenser est précisée dans une loi connexe et n'exige pas un crédit budgétaire annuel aux termes du paragraphe 36(2). Les fonds de capital et les prêts et avances sont votés comme des montants bruts, car ils sont considérés comme des paiements effectués à partir du Fonds consolidé. Les dépenses au compte à but spécial ne sont pas votées, mais elles sont incluses dans le budget principal pour information.

Section 4 – Revenues

This section provides comparative revenue information (i.e. 2009-2010 Estimate, 2009-2010 Revised and 2010-2011 Estimate) by account in summary form. This section also provides further information by department, account and source.

Section 4 - Recettes

Cette section fournit de l'information comparative sommaire sur les recettes (Prévisions de 2009-2010, Prévisions révisées de 2009-2010 et Prévisions de 2010-2011) par compte. Elle fournit aussi de l'information par ministère, par compte et par source.

Details on estimated spending plans for all programs and program components, including human resources implications, will be the responsibility of each department when they present their departmental estimates.

Les renseignements sur les plans de dépenses prévus pour chaque programme et élément de programme, y compris les répercussions sur les ressources humaines, seront la responsabilité des ministères lorsqu'ils présenteront leurs prévisions.

It should be noted that throughout the document, numbers may not add due to rounding.

Veuillez prendre note que les sommes ont été arrondies dans tout le document, ce qui explique les écarts.

--- Section 2 ---

COMPARATIVE BUDGET PLAN /

PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

COMPARATIVE STATEMENT OF SURPLUS OR DEFICIT / ÉTAT COMPARATIF DE L'EXCÉDENT OU DU DÉFICIT

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recette	
6,612,293	6,630,857	Ordinary Account / Compte ordinaire	6,729,135
215	3,288	Capital Account / Compte de capital	215
60,047	61,765	Special Purpose Account / Compte à but spécial	56,873
160,127	166,086	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	197,676
234,100	223,900	Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement	229,300
30,553	32,616	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	34,229
7,097,335	7,118,512	**Total Revenue / Recettes totales**	7,247,428
		Expense / Charge	
7,219,773	7,240,372	Ordinary Account / Compte ordinaire	7,333,020
123,894	119,051	Capital Account / Compte de capital	95,673
63,681	65,619	Special Purpose Account / Compte à but spécial	63,323
147,887	158,145	Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	197,473
282,979	289,028	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	306,744
7,838,214	7,872,215	**Total Expense / Charges totales**	7,996,233
(740,879)	(753,703)	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	(748,805)

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,249	0	0	0	0	7,249
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891	20	0	0	0	9,911
Education / Éducation	31,840	0	20,552	0	0	52,392
Energy / Énergie	372	0	0	0	0	372
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	829	0	0	0	0	829
Environment / Environnement	4,303	0	6,516	0	0	10,819
Finance / Finances	5,789,708	0	56	0	0	5,789,764
Fisheries / Pêches	1,780	0	0	0	0	1,780
Health / Santé	37,916	0	1,300	0	0	39,216
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,339	0	449	0	0	49,788
Legislative Assembly / Assemblée législative	490	0	0	0	0	490
Local Government / Gouvernements locaux	134	0	0	0	0	134
Natural Resources / Ressources naturelles	67,578	40	2,972	0	0	70,590
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	150	0	400	0	0	550
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175	0	0	0	0	175
Other Agencies / Autres organismes	362,306	0	0	0	0	362,306
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	162,587	0	2,603	123,875	(93,452)	195,613
Public Safety / Sécurité publique	126,482	0	8,182	6,451	0	141,115
Regional Development Corporation / Société de développement régional	0	0	0	188,607	(31,950)	156,657

TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011
(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Social Development / Développement social	66,983	50	10,626	0	0	77,659
Supply and Services / Approvisionnement et Services	700	5	1,566	0	0	2,271
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,086	0	199	3,545	0	6,830
Transportation / Transports	5,229	100	0	85,429	(84,829)	5,929
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8	0	1,452	0	0	1,460
Sub-total / Total partiel	6,729,135	215	56,873	407,907	(210,231)	6,983,899
Sinking Fund Earnings / Gains du fonds d'amortissement						229,300
Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées						34,229
TOTAL REVENUE / RECETTES TOTALES						7,247,428

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,151	400	0	0	0	36,551
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	42,694	0	0	0	0	42,694
Education / Éducation	994,625	0	20,657	0	0	1,015,282
Energy / Énergie	3,087	0	0	0	0	3,087
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	17,655	0	0	0	0	17,655
Environment / Environnement	12,884	0	8,500	0	0	21,384
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,517	0	0	0	0	5,517
Finance / Finances	12,375	0	56	0	0	12,431
Fisheries / Pêches	4,728	0	0	0	0	4,728
General Government / Gouvernement général	680,072	0	0	0	0	680,072
Health / Santé	2,456,493	0	1,400	0	0	2,457,893
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	2,586	0	0	0	0	2,586
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	39,606	0	449	0	0	40,055
Legislative Assembly / Assemblée législative	27,998	0	0	0	0	27,998
Local Government / Gouvernements locaux	119,697	160	0	0	0	119,857
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	260,531	15,000	0	0	0	275,531
Natural Resources / Ressources naturelles	87,150	638	3,040	0	0	90,828
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,824	0	180	0	0	17,004

TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES
FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011
(Continued / Suite)

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE	CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL	SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL	SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL	INTER ACCOUNT TRANSACTIONS / OPÉRATIONS INTERCOMPTES	TOTAL
DEPARTMENT / MINISTÈRE						
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,346	0	0	0	0	4,346
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,644	0	0	0	0	5,644
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,616	0	0	0	0	1,616
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	318,692	0	2,573	125,575	(93,452)	353,388
Public Safety / Sécurité publique	130,551	0	8,207	6,600	0	145,358
Regional Development Corporation / Société de développement régional	94,836	29,950	0	199,578	(31,950)	292,414
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	634,415	0	0	0	0	634,415
Social Development / Développement social	986,734	1,100	14,500	0	0	1,002,334
Supply and Services / Approvisionnement et Services	116,809	8,964	2,096	0	0	127,869
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	28,132	500	90	3,528	0	32,250
Transportation / Transports	172,080	38,961	0	72,423	(84,829)	198,635
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,492	0	1,575	0	0	20,067
Sub-total / Total partiel	7,333,020	95,673	63,323	407,704	(210,231)	7,689,489
Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles						306,744
TOTAL EXPENSE / CHARGES TOTALES						7,996,233

COMPARATIVE STATEMENT OF CHANGE IN NET DEBT / ÉTAT COMPARATIF DE L'ÉVOLUTION DE LA DETTE NETTE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES		2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
(740,879)	(753,703)	**Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)**	(748,805)
(537,466)	(551,895)	Acquisition of Tangible Capital Assets / Acquisition d'immobilisations corporelles	(800,382)
282,979	289,028	Amortization of Tangible Capital Assets / Amortissement des immobilisations corporelles	306,744
57,206	82,812	Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	66,677
(30,553)	(32,616)	Amortization of Deferred Capital Contributions / Amortissement des contributions d'immobilisations reportées	(34,229)
(968,713)	**(966,374)**	**(Increase) Decrease in Net Debt / (Augmentation) Diminution de la dette nette**	**(1,209,995)**

COMPARATIVE STATEMENT OF INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / ÉTAT COMPARATIF DE L'INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009 - 2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS			2009 - 2010 REVISED / RÉVISÉES				2010 - 2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS		
TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	TOTAL CAPITAL EXPENDITURES / DÉPENSES EN CAPITAL TOTALES	CAPITAL EXPENDITURES TO BE EXPENSED / DÉPENSES EN CAPITAL À PORTER AUX DÉPENSES	INVESTMENT IN TANGIBLE CAPITAL ASSETS / INVESTISSEMENT DANS LES IMMOBILISATIONS CORPORELLES
400	400	0	400	400	0	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400	400	0
1,000	0	1,000	1,000	0	1,000	Education / Éducation	1,000	0	1,000
10,000	0	10,000	10,000	0	10,000	Health / Santé	10,000	0	10,000
500	220	280	500	265	235	Local Government / Gouvernements locaux	500	160	340
30,000	30,000	0	30,000	30,000	0	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	15,000	15,000	0
4,500	2,100	2,400	4,350	2,750	1,600	Natural Resources / Ressources naturelles	3,134	638	2,496
22,384	22,384	0	27,284	27,284	0	Regional Development Corporation / Société de développement régional	29,950	29,950	0
0	0	0	7,000	673	6,327	Social Development / Développement social	10,600	1,100	9,500
202,776	14,180	188,596	203,392	14,180	189,212	Supply and Services / Approvisionnement et Services	385,589	8,964	376,625
4,000	500	3,500	4,220	2,589	1,631	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	500	500	0
385,800	54,110	331,690	382,800	40,910	341,890	Transportation / Transports	439,382	38,961	400,421
661,360	123,894	537,466	670,946	119,051	551,895	Total	896,055	95,673	800,382

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT
COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS /
ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
30,895	31,203	Education / Éducation	32,514
47	66	Environment / Environnement	65
65,241	70,758	Health / Santé	72,496
36	258	Local Government / Gouvernements locaux	410
233	328	Natural Resources / Ressources naturelles	311
410	292	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	276
1,113	1,113	Social Development / Développement social	1,555
9,921	9,921	Supply and Services / Approvisionnement et Services	12,688
1,135	1,141	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	1,141
160,285	160,285	Transportation / Transports	172,282
13,663	13,663	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	13,006
282,979	289,028	TOTAL	306,744

COMPARATIVE STATEMENT OF AMORTIZATION OF DEFERRED CAPITAL CONTRIBUTIONS / ÉTAT COMPARATIF D'AMORTISSEMENT DES CONTRIBUTIONS D'IMMOBILISATIONS REPORTÉES

274	281	Education / Éducation	281
934	2,934	Health / Santé	3,734
102	102	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	102
0	127	Social Development / Développement social	385
186	115	Supply and Services / Approvisionnement et Services	268
29,057	29,057	Transportation / Transports	29,459
30,553	32,616	TOTAL	34,229

--- Section 3 ---

EXPENDITURES /

DÉPENSES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS EXPENDITURE /
ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES BRUTES PRÉVUES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
36,786	36,778	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,151
56,828	40,728	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	42,694
963,177	963,177	Education / Éducation	994,625
3,180	3,180	Energy / Énergie	3,087
14,592	14,592	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	17,655
13,314	13,914	Environment / Environnement	12,884
5,521	5,471	Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,517
12,364	12,324	Finance / Finances	12,375
4,836	4,802	Fisheries / Pêches	4,728
869,633	770,900	General Government / Gouvernement général	680,072
2,302,671	2,373,671	Health / Santé	2,456,493
3,465	3,455	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	2,586
40,135	42,698	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	39,606
20,533	22,070	Legislative Assembly / Assemblée législative	27,998
116,686	116,686	Local Government / Gouvernements locaux	119,697
258,938	259,683	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	260,531
88,085	90,060	Natural Resources / Ressources naturelles	87,150
16,707	16,244	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,824
4,478	4,378	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,346
5,403	5,393	Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,644
1,717	1,712	Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,616
298,189	308,501	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	318,692
123,608	127,841	Public Safety / Sécurité publique	130,551
73,524	88,724	Regional Development Corporation / Société de développement régional	94,836
623,927	623,800	Service of the Public Debt / Service de la dette publique	634,415
925,291	951,685	Social Development / Développement social	986,734
113,912	114,557	Supply and Services / Approvisionnement et Services	116,809
30,404	30,279	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	28,132
173,067	174,267	Transportation / Transports	172,080
18,802	18,802	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,492
7,219,773	7,240,372	TOTAL	7,333,020

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS	DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES	GROSS EXPENDITURES / DÉPENSES BRUTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,151	0	36,151
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	41,944	750	42,694
Education / Éducation	994,625	0	994,625
Energy / Énergie	3,087	0	3,087
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	17,655	0	17,655
Environment / Environnement	11,822	1,062	12,884
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,517	0	5,517
Finance / Finances	12,375	0	12,375
Fisheries / Pêches	4,728	0	4,728
General Government / Gouvernement général	680,072	0	680,072
Health / Santé	2,455,486	1,007	2,456,493
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	2,586	0	2,586
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	39,606	0	39,606
Legislative Assembly / Assemblée législative	27,998	0	27,998
Local Government / Gouvernements locaux	119,697	0	119,697
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	260,531	0	260,531
Natural Resources / Ressources naturelles	84,728	2,422	87,150
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,824	0	16,824
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,346	0	4,346
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,644	0	5,644
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,616	0	1,616
Post-Secondary Education, Training and Labour / Education postsecondaire, Formation et Travail	296,613	22,079	318,692
Public Safety / Sécurité publique	125,709	4,842	130,551
Regional Development Corporation / Société de développement régional	94,836	0	94,836
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	634,415	0	634,415
Social Development / Développement social	984,734	2,000	986,734
Supply and Services / Approvisionnement et Services	116,809	0	116,809
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	27,082	1,050	28,132
Transportation / Transports	172,040	40	172,080
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,492	0	18,492
TOTAL	7,297,768	35,252	7,333,020

STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGAUX

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS	STATUTORY PAYMENTS / CRÉDITS LÉGAUX	TO BE VOTED / À VOTER
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	36,151	53	36,098
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	41,944	53	41,891
Education / Éducation	994,625	53	994,572
Energy / Énergie	3,087	53	3,034
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	17,655	0	17,655
Environment / Environnement	11,822	53	11,769
Executive Council Office / Bureau du Conseil exécutif	5,517	0	5,517
Finance / Finances	12,375	53	12,322
Fisheries / Pêches	4,728	53	4,675
General Government / Gouvernement général	680,072	185,115	494,957
Health / Santé	2,455,486	53	2,455,433
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	2,586	0	2,586
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	39,606	53	39,553
Legislative Assembly / Assemblée législative	27,998	5,540	22,458
Local Government / Gouvernements locaux	119,697	53	119,644
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	260,531	0	260,531
Natural Resources / Ressources naturelles	84,728	53	84,675
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	16,824	0	16,824
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,346	0	4,346
Office of Human Resources / Bureau des ressources humaines	5,644	53	5,591
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,616	79	1,537
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	296,613	53	296,560
Public Safety / Sécurité publique	125,709	53	125,656
Regional Development Corporation / Société de développement régional	94,836	0	94,836
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	634,415	626,729	7,686
Social Development / Développement social	984,734	105	984,629
Supply and Services / Approvisionnement et Services	116,809	53	116,756
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	27,082	53	27,029
Transportation / Transports	172,040	11,303	160,737
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	18,492	53	18,439
TOTAL	7,297,768	829,772	6,467,996

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	400
1,000	1,000	Education / Éducation	1,000
10,000	10,000	Health / Santé	10,000
500	500	Local Government / Gouvernements locaux	500
30,000	30,000	Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	15,000
4,500	4,350	Natural Resources / Ressources naturelles	3,134
22,384	27,284	Regional Development Corporation / Société de développement régional	29,950
0	7,000	Social Development / Développement social	10,600
202,776	203,392	Supply and Services / Approvisionnement et Services	385,589
4,000	4,220	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	500
385,800	382,800	Transportation / Transports	439,382
661,360	670,946	TOTAL	896,055

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
22,551	21,409	Education / Éducation	20,657
8,500	8,500	Environment / Environnement	8,500
56	56	Finance / Finances	56
1,410	1,335	Health / Santé	1,400
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,801	2,769	Natural Resources / Ressources naturelles	3,040
0	200	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	180
2,573	2,706	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,573
7,335	9,837	Public Safety / Sécurité publique	8,207
14,500	14,500	Social Development / Développement social	14,500
1,640	1,690	Supply and Services / Approvisionnement et Services	2,096
55	55	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	90
1,811	2,113	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,575
63,681	65,619	TOTAL	63,323

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
118,975	123,095	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	125,575
6,804	7,500	Public Safety / Sécurité publique	6,600
146,196	160,804	Regional Development Corporation / Société de développement régional	199,578
2,694	2,780	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,528
78,716	72,216	Transportation / Transports	72,423
353,385	366,395	TOTAL	407,704

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
6,100	6,100	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	6,100
125,000	125,000	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	125,000
6,700	9,500	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	12,000
2,000	2,000	Fisheries / Pêches	2,000
68,400	60,000	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	60,000
8,305	8,305	Social Development / Développement social	5,905
216,505	210,905	TOTAL	211,005

NEW BRUNSWICK ROAD IMPROVEMENT FUND /
FONDS POUR L'AMÉLIORATION DES ROUTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
COMPARATIVE STATEMENT / ÉTAT COMPARATIF

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Revenue / Recettes	
199,000	201,000	Gasoline and Motive Fuel Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	201,000
		Expenditures / Dépenses	
		Department of Transportation / Ministère des Transports	
378,800	375,200	Capital Account / Compte de capital	423,382
173,027	174,227	Ordinary Account / Compte ordinaire	172,040
551,827	549,427	Total Expenditures / Total des dépenses	595,422
352,827	348,427	**Net Expenditures / Dépenses nettes**	394,422
		Source of Funding for Net Expenditures / Provenance des fonds pour les dépenses nettes	
39,206	52,510	Federal Capital Revenues / Recettes en capital du fédéral	53,802
313,621	295,917	Provincial Contribution from Consolidated Fund / Contribution provinciale provenant du Fonds consolidé	340,620
352,827	348,427	TOTAL	394,422

Note: / Remarque :

Capital account expenditures relating to the Vehicle Management Agency have been excluded from the total expenditures above. / Les dépenses au compte de capital liées à l'Agence de gestion des véhicules sont exclues du total des dépenses ci-dessus.

WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX

FOR THE YEAR ENDING 31 MARCH 2011 / POUR L'ANNÉE SE TERMINANT LE 31 MARS 2011

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT:		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		1,000
Education: / Éducation :		
- Atlantic Provinces Special Education Authority / Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique		350
Environment / Environnement		20
Fisheries / Pêches		100
General Government / Gouvernement général		100
Health / Santé		8,870
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		50
Local Government / Gouvernements locaux		10
Social Development / Développement social		1,900
Supply and Services - Algonquin Properties Limited / Approvisionnement et Services - Algonquin Properties Limited		1,500
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		500
WorkSafe NB / Travail sécuritaire NB		
- Finance / Finances	360	
- Education / Éducation	160	
- Health / Santé	515	
- Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	30	1,065
TOTAL - WORKING CAPITAL ADVANCES / AVANCES - FONDS DE ROULEMENT		15,465
PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		24
Education / Éducation		120
Environment / Environnement		10
Health / Santé		5
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation		30
Local Government / Gouvernements locaux		10
Natural Resources / Ressources naturelles		30
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail		30
Public Safety / Sécurité publique		25
Social Development / Développement social		24
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		95
Transportation / Transports		50
Other (small advances) / Autres (petits avances)		44
TOTAL - PETTY CASH ADVANCES / AVANCES - PETITE CAISSE		497
INVENTORIES / STOCKS :		
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture		2,000
Education / Éducation		211
Health / Santé		8,000
Natural Resources / Ressources naturelles		510
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail		1,250
Social Development / Développement social		100
Supply and Services / Approvisionnement et Services		2,000
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs		1,400
Transportation / Transports		20,000
TOTAL - INVENTORIES / STOCKS		35,471
TOTAL - WORKING CAPITAL - MAXIMUM BALANCES / FONDS DE ROULEMENT - SOLDES MAXIMAUX		51,433

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,477	5,454	Management Services / Services de gestion.....	5,246
27,000	27,015	Agriculture / Agriculture	26,625
4,309	4,309	Aquaculture / Aquaculture.....	4,280
36,786	36,778	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	36,151
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées.....	0
36,786	36,778	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	36,151

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership, management, and corporate services. To provide policy and coordination for all Departmental programs under the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries.		Offrir des services stratégiques quant au leadership, à la gestion et aux services généraux. Assurer l'orientation stratégique et la coordination pour tous les programmes ministériels relevant du ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et du ministère des Pêches.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	4,224	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction and support to the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information and technology, and enforcement activities to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.		Assurer une direction administrative et un soutien au ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et au ministère des Pêches en ce qui concerne les ressources humaines, la comptabilité, le budget, le contrôle financier, la technologie et l'information, et les activités d'exécution pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.
To provide financial assistance to the agriculture, fisheries and aquaculture industries under various funding programs.		Fournir une aide financière aux industries de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture dans le cadre des programmes de financement.
POLICY AND PLANNING BRANCH	602	DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION
To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, marine planning, trade policy, economic research, analysis and statistics for the the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate legislative review and development activities and fulfill obligations relating to Right to Information requests and the Legislature.		Fournir des services et de l'expertise dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques, de la planification marine, de la politique commerciale, de la recherche économique, de l'analyse et des statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Coordonner les activités de révision et d'élaboration des lois et s'acquitter des obligations relative aux demandes faites en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et à l'Assemblée législative.
STRATEGIC INITIATIVES	420	INITIATIVES STRATÉGIQUES
Provide funding for strategic initiatives in the agriculture and agri-food sector and the aquaculture sector to improve their long-term viability by capturing opportunities and addressing sector challenges.		Fournir des fonds pour des initiatives stratégiques dans le secteur agricole et agro-alimentaire et dans le secteur aquacole afin d'améliorer leur viabilité à long terme en misant sur les possibilités et en relevant les défis auxquels les secteurs font face.
TOTAL	5,246	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
AGRICULTURE		AGRICULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.		Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
AGRI-BUSINESS DEVELOPMENT	1,889	DÉVELOPPEMENT DE L'AGRO-INDUSTRIE
To work directly with producers, agri-business, agri-food processors and regional development agencies to foster development in priority sectors such as livestock, crop and bio-products.		Travailler directement avec les producteurs, les entreprises agricoles, les transformateurs agroalimentaires et les organismes de développement économique régional pour favoriser l'expansion des secteurs prioritaires, comme le bétail, la production végétale et les bioproduits.
To support the domestic marketing initiatives for New Brunswick produced agriculture products.		Appuyer les initiatives de commercialisation régionales pour les produits agricoles du Nouveau-Brunswick.
LAND AND ENVIRONMENT	2,259	AMÉNAGEMENT DES TERRES ET ENVIRONNEMENT
To create and implement strategies aimed at the sustainable development and management of private and Crown Land resources for crop/livestock production. To encourage the proper management of agricultural operations. To ensure the maintenance of marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties. To provide laboratory analytical services for soils, livestock feed and plant tissues.		Élaborer et mettre en œuvre des stratégies visant le développement durable et la gestion des ressources des terres privées et de la Couronne pour les productions végétales et animales. Encourager la saine gestion des opérations agricoles. Assurer le maintien des systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert. Fournir des services d'analyse en laboratoire des sols, des aliments du bétail et des tissus végétaux.
CROP DEVELOPMENT	3,009	DÉVELOPPEMENT DES PRODUCTIONS VÉGÉTALES
To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative food production technologies and implement strategic industry initiatives related to growth, competitiveness, sustainable development and food safety.		Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production alimentaire, et mettre en œuvre pour l'industrie des initiatives stratégiques se rattachant à la croissance, à la compétitivité, au développement durable et à la la sécurité alimentaire.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

AGRICULTURE (continued)	$	AGRICULTURE (suite)
AGRICULTURAL FINANCIAL PROGRAMS Administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector.	14,270	PROGRAMMES FINANCIERS AGRICOLES Administrer et fournir des programmes de gestion des risques ainsi que d'autres programmes financiers à l'appui du secteur agricole du Nouveau-Brunswick.
LIVESTOCK DEVELOPMENT To provide services and programs focused on maintaining livestock animal health, improving the competitiveness of the livestock and poultry sectors and preserving food safety and quality. The Branch delivers province wide comprehensive clinical and emergency on-farm veterinary field services complemented by specialized in-clinic and laboratory diagnostic services, ensures that the livestock and poultry sectors have access to specialized knowledge and expertise to support growth and innovation within their industries, and provides food safety and quality laboratory services to the primary and processing levels.	4,871	DÉVELOPPEMENT DE L'ÉLEVAGE DU BÉTAIL Fournir des services et des programmes qui mettent l'accent sur le maintien de la santé du bétail, sur l'amélioration de la compétitivité des secteurs du bétail et de la volaille et sur la préservation de la sécurité et de la qualité des aliments. La Direction procure des services vétérinaires cliniques et d'urgence complets sur la ferme partout dans la province, ainsi que des services de diagnostic spécialisées en clinique et en laboratoire; s'assure que les secteurs du bétail et de la volaille ont accès à de l'expertise et à des connaissances spécialisées pour appuyer la croissance et l'innovation dans leurs industries, et fournit des services de laboratoire en matière de sécurité et de qualité des aliments aux niveaux primaire et de la transformation.
FARM PRODUCTS COMMISSION To provide management and administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provisions of the *Natural Products Act*.	327	COMMISSION DES PRODUITS DE LA FERME Fournir un soutien de la gestion et un soutien administratif à la commission, qui est responsable, en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits naturels*, de la surveillance des divers offices de commercialisation.
TOTAL	26,625	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
AQUACULTURE		AQUACULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the development of the aquaculture sector.		Promouvoir le développement du secteur de l'aquaculture.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL AQUACULTURE DEVELOPMENT	2,956	DÉVELOPPEMENT AQUACOLE RÉGIONAL
Encourage the economic growth in the regions through the establishment of suitable conditions for the orderly development of traditional species for aquaculture and research and development initiatives on targeted alternate species.		Promouvoir la croissance économique en région grâce à la mise en place de conditions aptes à favoriser le développement ordonné de l'aquaculture des espèces traditionnelles et la recherche et développement sur des espèces alternatives ciblées.
New Brunswick Aquarium and Marine Centre Tourism and R&D infrastructure that promotes the protection of the integrity of the maritime heritage.		Aquarium et Centre Marin du Nouveau-Brunswick Infrastructure touristique et de R&D qui promeut la protection de l'intégrité du patrimoine maritime.
SUSTAINABLE AQUACULTURE AND FISH HEALTH	1,064	AQUACULTURE DURABLE ET SANTÉ DU POISSON
Responsible for fish health, policy formulation and program development in the aquaculture sector.		Se charger de la santé des poissons et de l'élaboration de politiques et de programmes dans le secteur aquacole.
LEASING AND LICENSING	260	ATTRIBUTION DE BAUX ET DE PERMIS
Responsible for leasing and/or licensing related activities under the *Aquaculture Act* and providing mapping as well as other technical services at a provincial level.		Délivrer des baux et des permis pour des activités relevant de la *Loi sur l'aquaculture* et fournir un service cartographique et d'autres services techniques dans l'ensemble de la province.
TOTAL	4,280	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE	36,151	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	36,098	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
400	400	Marshland Maintenance / Entretien des marais.....	400
400	400	TOTAL.....	400

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MARSHLAND MAINTENANCE		ENTRETIEN DES MARAIS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
On-going maintenance of water control infrastructures located throughout fifteen thousand hectares in the southeast coastal region of the province.		Entretien continu des infrastructures de régulation des eaux réparties sur une superficie cotière de quinze mille hectares dans le Sud-Est de la province.
TOTAL	400	
TOTAL - TO BE VOTED	400	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,600	1,600	New Brunswick Agricultural Insurance Commission / La Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick....	1,600
4,500	4,500	Loan Programs / Programmes de prêts.....	4,500
6,100	6,100	TO BE VOTED / À VOTER.....	6,100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,827	2,827	Administration / Administration	3,104
22,467	22,467	Business and Industry Development / Développement de l'industrie et des entreprises	19,489
4,684	4,684	Population Growth Secretariat / Secrétariat de la croissance démographique	4,351
26,100	10,000	Strategic Assistance / Aide stratégique	15,000
56,078	39,978	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	41,944
750	750	Designated Revenue / Recettes réservées	750
56,828	40,728	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	42,694

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall direction and administrative support to the department's programs.		Assurer l'orientation globale et le soutien administratif des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	587	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive direction to the department's programs.		Assurer une direction administrative en ce qui concerne les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	2,517	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide administrative support in the areas of human resources, finance, accounting, budgeting, administration, information technology and red tape reduction.		Fournir des services de soutien administratif dans les domaines suivants: ressources humaines, finances, comptabilité, budget, administration, technologie de l'information, et réduction des formalités administratives.
TOTAL	3,104	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To build an innovative economy that will generate new wealth and opportunities for New Brunswick by attracting new investment into the province, increasing the competitiveness of New Brunswick industries through innovation, and advocating trade and exporting activities.	
To provide economic support and policy advice in matters relating to advanced manufacturing, the knowledge industry and value-added resources.	
To identify, pursue and maximize economic development opportunities within the Province of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
BUSINESS DEVELOPMENT	10,260
To provide support to advanced manufacturing, knowledge industry, value-added resources, and life sciences to foster the diversification of our economic base, increase the competitiveness of New Brunswick businesses and to develop new business opportunities.	
Provide support to Community Economic Development Agencies to improve opportunities for economic growth in all regions of the province.	
Provide support to institutions and businesses to build Research and Development and innovation capacity in New Brunswick.	

DÉVELOPPEMENT DE L' INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Développer une économie innovatrice qui générera une nouvelle richesse et de nouvelles perspectives pour le Nouveau-Brunswick en attirant de nouveaux investissements dans la province, en augmentant la compétitivité des industries du Nouveau-Brunswick grâce à l'innovation et en faisant la promotion d'activités commerciales et exportatrices.	
Assurer un soutien économique et des conseils en matière de politiques relativement à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir et aux ressources à valeur ajoutée.	
Déterminer, exploiter et maximiser les possibilités de développement économique dans la province du Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES	
Assurer un soutien à la fabrication de pointe, à l'industrie du savoir, aux ressources à valeur ajoutée et aux sciences de la vie pour favoriser la diversification de notre base économique. accroître la compétitivité des entreprises du Nouveau-Brunswick et développer de nouvelles perspectives commerciales.	
Assurer un soutien aux agences de développement économique communautaire afin d'accroître les perspectives de croissance économique dans toutes les régions de la province.	
Assurer un soutien aux établissements et aux entreprises afin de développer la recherche-développement et l'innovation au Nouveau-Brunswick.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)	
BUSINESS DEVELOPMENT (continued)	
Provide services and expertise to the department in the areas of strategic planning, policy development, analysis and research.	
INVESTMENT AND EXPORT DEVELOPMENT	4,017
Promote New Brunswick as a place to invest and establish new business.	
Encourage and assist export ready New Brunswick companies to export and existing exporters to establish new markets and expand existing markets.	
Assist growth of New Brunswick companies by fostering joint ventures and contract arrangements.	
Investment and Export Development	4,767
Trade Show Participant Fees	(200)
Agreement on International Business Development	(550)

DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES (suite)	
DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES (suite)	
Assurer des services et des connaissances spécialisées au ministère dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration des politiques, de l'analyse et de la recherche.	
INVESTISSEMENTS ET DÉVELOPPEMENT DES EXPORTATIONS	
Faire la promotion du Nouveau-Brunswick comme un lieu propice aux investissements et à l'établissement de nouvelles entreprises.	
Encourager et aider les entreprises néo-brunswickoises prêtes à exporter et les exportateurs actuels à établir de nouveaux débouchés et à accroître leurs marchés actuels.	
Contribuer à la croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick en favorisant les entreprises communes et les ententes contractuelles.	
Investissements et développement des exportations	4 767
Frais de participation aux foires commerciale	(200)
Entente sur la promotion du commerce extérieur	(550)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BUSINESS AND INDUSTRY DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE ET DES ENTREPRISES (suite)
BUSINESS FINANCIAL SUPPORT	5,212	SOUTIEN FINANCIER DES ENTREPRISES
Provide financial assistance to industry under various funding programs.		Fournir un soutien financier à l'industrie par l'entremise de divers programmes d'aide financière.
Evaluate and make recommendations on requests for financial assistance. Provide ongoing monitoring of firms that have received financial assistance.		Évaluer et formuler des recommandations concernant les demandes d'aide financière. Assurer la surveillance continue des entreprises qui ont reçu une aide financière.
TOTAL	19,489	TOTAL
POPULATION GROWTH SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote an increase in population by advancing immigration, settlement, retention and repatriation activities as an economic, and demographic tool for New Brunswick. The Secretariat will be a vehicle to help stem the decline in New Brunswick's population, and to address the demographic challenges facing the Province.		Accroître la population et stimuler l'économie en misant sur des activités susceptibles de promouvoir la venue, l'établissement et la rétention d'immigrants dans la province et le rapatriement de Néo-Brunswickois. Le secrétariat a pour mission de freiner la diminution de la population du Nouveau-Brunswick et de trouver des solutions aux problèmes provinciaux d'ordre démographique.
To implement and monitor a cohesive / integrated strategy and related action plans and programming to attract immigrants and former New Brunswickers as well as to retain newcomers, youth, and others to remain in our workforce. The Secretariat's work will support the Province's objectives for self-sufficiency and economic development.		Mettre en place et surveiller une stratégie cohérente et intégrée ainsi que les plans d'action et les programmes connexes visant à attirer des immigrants et des expatriés et à retenir dans la province les nouveaux venus, les jeunes et les travailleurs. Le travail du secrétariat aidera le gouvernement à atteindre ses objectifs en matière d'autosuffisance et de développement économique.
To provide information and advice to departments on planning, policy development, interdepartmental coordination and intergovernmental relations pertaining to population growth.		Renseigner et conseiller les ministères sur les sujets suivants : planification, élaboration des politiques, coordination interministérielle et relations intergouvernementales liées à la croissance démographique.
TOTAL	4,351	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Economic Development Act.*		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement économique.*
TOTAL	15,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK	41,944	TOTAL - MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	41,891	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie	
125,000	125,000	TO BE VOTED / À VOTER.....	125,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10,955	10,955	Corporate and Other Education Services / Services généraux et autres services d'enseignement	10,961
952,222	952,222	Elementary and Secondary Education / Enseignement primaire et secondaire	983,664
963,177	963,177	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	994,625
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
963,177	963,177	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	994,625

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide administration and personnel services for the Department of Education and the Department of Wellness, Culture and Sport and research and planning services for the Department of Education. To manage programs and services in the area of instruction and evaluation.	
PROGRAM COMPONENTS	
MANAGEMENT SERVICES	4,255
Provide administrative, financial and budgeting support for all departmental programs and to establish financial policies covering the operation of the educational system.	
Develop, implement, and maintain human resource services for bargaining and non-bargaining employees.	
Provide planning and research services for the Department in areas such as education research, statistical analysis, policy and legislation.	
INSTRUCTION	5,077
Plan, develop and ensure implementation of the prescribed curriculum for the public schools of the Province.	
Provide support services to district staff in the organization, implementation, and maintenance of educational services.	
Provide direct and indirect educational services to exceptional students.	

SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des services d'administration et de personnel au ministère de l'Éducation et au ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport et des services de recherche et de planification au ministère de l'Éducation. Gérer des programmes et services dans les domaines de l'instruction et de l'évaluation.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES DE GESTION	
Fournir un soutien administratif, financier et budgétaire pour tous les programmes ministériels, et établir des politiques financières pour le fonctionnement du système d'éducation.	
Élaborer, mettre sur pied et soutenir des services de ressources humaines pour le personnel syndiqué et non syndiqué.	
Fournir des services de planification et de recherche au ministère dans des domaines tels que la recherche en éducation, l'analyse statistique, les politiques et les lois.	
ENSEIGNEMENT	
Planifier, élaborer et assurer la mise en œuvre des programmes d'études prescrits pour les écoles publiques de la province.	
Fournir des services de soutien au personnel des districts pour l'élaboration, la mise en œuvre, et le suivi de services éducatifs.	
Fournir des services éducatifs directs et indirects aux élèves exceptionnels.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT (suite)
EVALUATION	1,629	ÉVALUATION
Develop and administer a provincial comprehensive policy on educational evaluation.		Élaborer et administrer une politique provinciale globale sur l'évaluation de l'enseignement.
Develop and administer provincial testing programs at both elementary and secondary school levels.		Élaborer et administrer des programmes d'évaluation aux niveaux scolaires primaire et secondaire.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER EDUCATION SERVICES	10,961	TOTAL - SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES SERVICES D'ENSEIGNEMENT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	10,908	À VOTER
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for school programs and services and develop financial policies and procedures for school districts.		Fournir des fonds pour les programmes et services scolaires, et élaborer des directives et modalités financières pour les districts scolaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DISTRICT OFFICE OPERATIONS	30,042	ACTIVITÉS DE BUREAU DES DISTRICTS
Provide administrative, financial and budgeting services for the school districts. Implement prescribed curriculum and provide pedagogical support to schools.		Fournir des services administratifs, financiers et budgétaires aux districts scolaires. Appliquer les programmes d'études et offrir un soutien pédagogique aux écoles.
EDUCATIONAL SERVICES	781,920	SERVICES D'ÉDUCATION
Funding for prescribed instructional programs.		Fonds pour les programmes pédagogiques prescrits.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION (continued)		ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE (suite)
FACILITIES PLANNING AND OPERATIONS	110,766	PLANIFICATION ET FONCTIONNEMENT DES INSTALLATIONS
Funding for planning and operation of school facilities.		Fonds pour la planification et le fonctionnement des installations scolaires.
PUPIL TRANSPORTATION	60,936	TRANSPORT DES ÉLÈVES
Funding for the operation and maintenance of the school bus fleet.		Fonds pour le fonctionnement et l'entretien du parc d'autobus scolaires.
TOTAL - ELEMENTARY AND SECONDARY EDUCATION	983,664	TOTAL - ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET SECONDAIRE
TO BE VOTED	983,664	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF EDUCATION	994,625	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	994,572	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,000	1,000	Public Schools - Capital Equipment / Écoles publiques - Biens d'équipement	1,000
1,000	1,000	TOTAL	1,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC SCHOOLS - CAPITAL EQUIPMENT		ÉCOLES PUBLIQUES - BIENS D'ÉQUIPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To equip schools in concert with the capital construction program.		Équiper les écoles en fonction du programme de construction d'immobilisations.
TOTAL	1,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	1,000	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
175	300	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	300
0	432	Fred Magee Account / Compte Fred Magee	0
7,803	5,291	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	5,359
8,300	8,300	School District Projects / Projets de districts scolaires	8,300
4,232	4,725	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	4,232
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
1,091	1,091	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,196
750	1,070	International Education Services / Services d'éducation internationale	1,070
22,551	21,409	TOTAL	20,657

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
570	570	Administration / Administration	553
2,610	2,610	Energy Policy Management and Business Development / Gestion de la politique énergétique et développement des entreprises	2,534
3,180	3,180	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	3,087
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
3,180	3,180	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	3,087

Note: / Remarque :

The 2009-2010 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2009-2010 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

3,680		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	3,680	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
(500)	(500)	3.1 Transfer program funding to the Department of Social Development for the Emergency Fuel Benefit Program. / Transfert du financement du programme au ministère du Développement social au titre de programme de supplément de chauffage en cas d'urgence.
3,180	3,180	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir une direction stratégique de l'ensemble des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	553	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management and strategic policy direction to departmental programs.		Fournir des services de gestion supérieure et appui stratégique d'orientation des politiques pour les programmes ministériels.
TOTAL	553	TOTAL
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To guide the implementation of the province's Energy Policy in order to foster reliable and competitive supplies of energy and to promote business development opportunities in a manner that is supportive of the province's economic and environmental objectives.		Baliser la mise en oeuvre de la Politique énergétique provinciale, afin d'encourager l'identification des sources d'énergie fiables et concurrentielles, et promouvoir les possibilités de développement des entreprises dans une perspective de soutien des objectifs économiques et environnementaux de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALTERNATIVE ENERGY AND MARKET DEVELOPMENT	1,456	NOUVELLES SOURCES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS
To undertake energy management initiatives that improve the security of supply, use and diversity of energy resources to the benefit of the economy and the environment, and to foster the development of improved and expanded energy sources through infrastructure growth and ongoing regulatory reform.		Entreprendre des projets de gestion de l'énergie qui améliorent la sécurité de l'approvisionnement, de la consommation et de la diversité des ressources en énergie pour le bénéfice de l'économie et de l'environnement; encourager le développement des sources d'énergie améliorées et diversifiées par l'expansion de l'infrastructure et la réforme réglementaire continue.
POLICY DEVELOPMENT AND PLANNING	650	ÉLABORATION DE POLITIQUES ET PLANIFICATION
To provide planning and policy development through analysis, advice and drafting in support of overall energy policy goals and ongoing regulatory and/or legislative changes.		Fournir des services de planification et d'élaboration des politiques au moyen d'analyses, de conseils et de services de rédaction à l'appui des objectifs globaux de la politique énergétique et des changements continus des réglements et des lois.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ENERGY POLICY MANAGEMENT AND BUSINESS DEVELOPMENT (continued)		GESTION DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES (suite)
CORPORATE SERVICES, EDUCATION AND AWARENESS	428	SERVICES GÉNÉRAUX, FORMATION ET SENSIBILISATION
To provide management and administrative support for programs and activities of the department including HR management, financial, IT and the development and delivery of sector specific education and awareness initiatives.		Offrir un soutien administratif et de gestion pour les programmes et les activités du ministère, dont la gestion des ressources humaines, les finances, les TI, en plus d'élaborer et de prendre des initiatives sectorielles de formation et de sensibilisation.
TOTAL	2,534	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF ENERGY	3,087	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,034	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /

AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,030	1,030	Administration / Administration	1,031
13,562	13,562	Energy Efficiency Programs / Programmes sur l'efficacité énergétique	16,624
14,592	14,592	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	17,655
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
14,592	14,592	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	17,655

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /
AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the Agency's programs.		Fournir la direction administrative globale des programmes de l'agence.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION	1,031	ADMINISTRATION GÉNÉRALE
Provide executive management, policy direction and communication services to the Agency.		Fournir à l'agence la gestion administrative, les directives et les services de communication.
TOTAL	1,031	TOTAL
ENERGY EFFICIENCY PROGRAMS		PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To act as the primary organization for the promotion of energy efficiency and conservation in the province.		Agir en tant qu'organisme principal chargé de la promotion de l'efficacité énergétique et de l'économie d'énergie dans la province.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
ENERGY EFFICIENCY PROGRAM DELIVERY	16,624	PRESTATION DE PROGRAMMES SUR L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
To offer a variety of energy efficiency programs and public education initiatives that will assist New Brunswickers to make energy efficiency improvements to their homes and businesses as well as in their communities.		Offrir des programmes et des initiatives en matière d'efficacité énergétique et d'information du public qui aideront les Néo-Brunswickois à faire des améliorations énergétiques à leurs maisons, à leurs entreprises et à leurs collectivités.
TOTAL	16,624	TOTAL
TOTAL - ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK	17,655	TOTAL - AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	17,655	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK /
AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Loans for energy efficiency upgrades / Prêts pour les améliorations énergétiques	
6,700	9,500	TO BE VOTED / À VOTER.....	12,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,101	1,101	Senior Management / Haute direction.....	1,101
7,348	7,948	Environmental Management / Gestion de l'environnement.....	7,039
3,803	3,803	Sciences and Planning / Sciences et planification.....	3,682
12,252	12,852	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	11,822
1,062	1,062	Designated Revenue / Recettes réservées.....	1,062
13,314	13,914	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	12,884

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
SENIOR MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide executive management and services in the area of policy and strategic initiatives for departmental programs.	
PROGRAM COMPONENT	
SENIOR MANAGEMENT	1,101
Provide executive management and services in the area of policy and strategic initiatives for departmental programs.	
Operations 1,295	
Clean Air Revenue (194)	
TOTAL	1,101

	$
HAUTE DIRECTION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer la gestion supérieure et offrir des services en matière de politiques et d'initiatives stratégiques à l'appui des programmes ministériels.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
HAUTE DIRECTION	1,101
Assurer la gestion supérieure et offrir des services en matière de politiques et d'initiatives stratégiques à l'appui des programmes ministériels.	
Activités 1 295	
Recettes provenant de l'assainissement de l'air (194)	
TOTAL	1,101

	$
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To oversee initiatives that control pollutants, promote pollution prevention and protect our environment. To serve as a regulatory arm of the department through early planning, pollution prevention initiatives and administration of permits and approvals. To perform a stewardship role in managing issues that require proper environmental management or remediation.	

	$
GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Surveiller les mesures qui contrôlent les polluants, promouvoir la prévention de la pollution et protéger notre environnement. Servir d'organisme de réglementation du ministère par une planification précoce, des mesures de prévention de la pollution et l'administration des permis et des agréments. Exercer un rôle d'intendance pour les questions qui exigent des mesures adéquates de gestion ou d'assainissement de l'environnement.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)	
PROGRAM COMPONENTS	
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT ADMINISTRATION	247
Provide for administrative support to the division.	
PROJECT ASSESSMENT AND APPROVALS	1,471
Ensure that projects triggered under the *Environmental Impact Assessment Regulation - Clean Environment Act* are designed and planned in a manner that minimizes or eliminates impacts on the environment. Provide authorization to control or limit the discharge of contaminants into the environment; regulate issuing of approvals and permits; and monitor compliance with the conditions of approvals, permits and established standards.	
Operations	1,837
Clean Air Revenue	(366)
STEWARDSHIP	1,515
Provide management of environmental issues that are not specifically pollution control issues. Some of these areas include: pesticides, *Beverage Containers Act,* used oil, municipal water and wastewater approvals and associated monitoring, landfill approvals, construction and demolition site approvals, aquaculture approvals and associated monitoring, approvals for municipal drinking water treatment and distribution systems, and recycling initiatives.	

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION DE LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT	
Fournir un service administratif à la division.	
ÉVALUATION DES PROJETS ET AGRÉMENTS	
Veiller à ce que les projets entrepris en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement - Loi sur l'assainissement de l'environnement* soient conçus et planifiés de manière à réduire au minimum ou éliminer les effets sur l'environnement. Fournir les autorisations nécessaires pour contrôler ou limiter le rejet de polluants dans l'environnement; règlementer la délivrance des agréments et des permis; et surveiller la conformité aux conditions des agréments et des permis et aux normes établies.	
Activités	1 837
Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(366)
INTENDANCE	
Fournir des services de gestion des questions environnementales qui ne sont pas spécifiquement des mesures antipollution. Ces secteurs comprennent entre autres : pesticides, *Loi sur les récipients à boisson,* huile usée, agréments des réseaux municipaux d'eau et d'eaux usées et surveillance connexe, agréments des lieux d'enfouissement, agréments des lieux d'élimination des déchets de construction et de démolition, agréments des installations aquacoles et fonctions connexes de surveillance, agréments des réseaux municipaux de traitement et de distribution de l'eau potable, et mesures de recyclage.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
ENVIRONMENTAL MANAGEMENT (continued)			GESTION DE L'ENVIRONNEMENT (suite)	
STEWARDSHIP (continued)			INTENDANCE (suite)	
Provide for: remediation, redevelopment and management of contaminated sites through a risk based corrective action approach; management of petroleum storage tanks; approval of soil recycling facilities; and environmental property information services.			Assurer l'assainissement, le réaménagement et la gestion des lieux contaminés au moyen d'une approche d'assainissement en fonction des risques, la gestion des réservoirs de stockage de produits pétroliers, l'approbation des installations de recyclage des sols et des services d'information environnementale sur les propriétés.	
Explore opportunities to develop and/or implement technologies or processes that combine environmental and economic interests for the benefit of both.			Étudier les possibilités de développer ou de mettre en oeuvre des technologies ou des procédés qui sont avantageux à la fois pour l'environnement et l'économie.	
Operations	2,240		Activités	2 240
Property Search Revenue	(125)		Recettes tirées des recherches de titres	(125)
Recovery from Environmental Trust Fund	(600)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(600)
REGIONAL SERVICES		3,806	SERVICES RÉGIONAUX	
Provide a comprehensive range of environmental services on a regional basis, including permit and approval issuance, compliance and enforcement services, emergency response, and public/media liaison in support of all departmental environmental programs.			Fournir une gamme complète de services environnementaux sur une base régionale, y compris octroi de permis et d'agréments, services de conformité et d'exécution, intervention d'urgence, liaison avec le public et les médias pour appuyer tous les programmes environnementaux du ministère.	
Operations	4,032		Activités	4 032
Clean Air Revenue	(226)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(226)
TOTAL		7,039	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
SCIENCES AND PLANNING	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide planning, scientific assessment and monitoring functions in support of departmental programs and services, including information reporting to the public, administration of the Environmental Trust Fund, Green Infrastructure Programs and the Climate Change Secretariat.	
PROGRAM COMPONENTS	
SCIENCES AND PLANNING ADMINISTRATION	420
Provide for administrative support to the division.	
ENVIRONMENTAL SERVICES	1,377
Co-ordinate administration of the Environmental Trust Fund and Green Infrastructure Programs, and provide scientific testing services through the Analytical Services Laboratory.	
CLIMATE CHANGE SECRETARIAT	0
Co-ordinate, monitor and report on the various aspects of climate change.	
Operations	180
Recovery from Environmental Trust Fund	(180)

SCIENCES ET PLANIFICATION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir des services de planification, d'évaluation scientifique et de surveillance à l'appui des programmes et des services du ministère, y compris la présentation d'information au public et l'administration du Fonds en fiducie pour l'Environnement, des programmes d'infrastructure verte et du Secrétariat des changements climatiques.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SCIENCES ET PLANIFICATION ADMINISTRATION	
Fournir du soutien administratif à la division.	
SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT	
Coordonner l'administration du Fonds en fiducie pour l'Environnement et des programmes d'infrastructure verte, et fournir des services d'analyse scientifique par l'entremise du Laboratoire des services analytiques.	
SECRÉTARIAT DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES	
Assurer la coordination, la surveillance et les comptes rendus concernant divers aspects des changements climatiques.	
Activités	180
Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(180)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
SCIENCES AND PLANNING (continued)			SCIENCES ET PLANIFICATION (suite)		
SCIENCES AND REPORTING		1,239	SCIENCES ET COMPTES RENDUS		
Provide environmental monitoring and scientific assessment to the department and provide environmental information to the public, private sector and other government agencies.			Assurer des services d'évaluation scientifique et de surveillance de l'environnement au ministère et présenter de l'information environnementale au public, au secteur privé et à d'autres organismes du gouvernement.		
Operations	1,736		Activités	1 736	
Clean Air Revenue	(151)		Recettes provenant de l'assainissement de l'air	(151)	
Recovery from Environmental Trust Fund	(346)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(346)	
SUSTAINABLE PLANNING		646	PLANIFICATION DURABLE		
Provide a comprehensive approach to planning that integrates air, land and water activities to guide sound development decisions and provide administrative oversight for delivery of planning services.			Établir une approche globale en vue de planifier des activités qui intègrent l'air, la terre et l'eau pour orienter la prise de décisions rationnelles et superviser le soutien administratif pour la prestation des services de planification.		
Operations	1,417		Activités	1 417	
Recovery from Environmental Trust Fund	(771)		Recouvrement du Fonds en fiducie pour l'Environnement	(771)	
TOTAL		3,682	TOTAL		
TOTAL - DEPARTMENT OF ENVIRONMENT		11,822	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT		
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi		
TO BE VOTED		11,769	À VOTER		

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,500	8,500	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	8,500
8,500	8,500	TOTAL	8,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,935	1,895	Executive Council Secretariat / Secrétariat du Conseil exécutif	1,834
344	344	Office of the Lieutenant-Governor / Cabinet du lieutenant-gouverneur	344
3,242	3,232	Women's Issues Branch / Direction des questions féminines	3,339
5,521	5,471	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,517
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
5,521	5,471	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	5,517

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EXECUTIVE COUNCIL SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DU CONSEIL EXÉCUTIF
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide secretariat and administrative services for Executive Council, the Policy and Priorities Committee of Cabinet and, from time to time, Special Committees of Cabinet.		Fournir des services administratifs et de secrétariat au Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités et, à l'occasion, à des comités spéciaux du Cabinet.
To review proposals for the development or amendment of government policy. To review all regulatory and legislative proposals. To monitor progress in meeting government commitments.		Examiner toute proposition visant à élaborer ou à modifier des politiques gouvernementales. Examiner tout avant-projet de loi ou de règlement. Surveiller la réalisation des objectifs gouvernementaux.
TOTAL	1,834	TOTAL
OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR		CABINET DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist the Lieutenant-Governor in his constitutional role as the Queen's Representative in the Province of New Brunswick.		Aider le lieutenant-gouverneur à remplir son rôle constitutionnel de représentant de la reine au Nouveau-Brunswick.
TOTAL	344	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
EXECUTIVE COUNCIL OFFICE / BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WOMEN'S ISSUES BRANCH		DIRECTION DES QUESTIONS FÉMININES
PROGRAM OBJECTIVES To promote gender equality and reduce systemic discrimination, to provide advice and support on women's issues to the Minister responsible for the Status of Women as well as to departments of government, to coordinate the implementation of the government's actions and initiatives in the areas of women's personal and economic security (violence against women, wage gap reduction, pay equity).		**OBJECTIFS DU PROGRAMME** De promouvoir l'égalité entre les sexes et de réduire la discrimination systémique; d'offrir à la ministre responsable de la condition de la femme et aux différents ministères des conseils et du soutien sur des questions concernant les femmes; de coordonner la mise en oeuvre des actions et des initiatives gouvernementales en matière de la sécurité personnelle et économique des femmes (violence faite contre les femmes, la réduction de l'écart salarial, l'équité salariale).
TOTAL	3,339	TOTAL
TOTAL - EXECUTIVE COUNCIL OFFICE	5,517	TOTAL - BUREAU DU CONSEIL EXÉCUTIF
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	5,517	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,364	12,324	Financial Resource Management / Gestion des ressources financières	12,375
12,364	12,324	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	12,375
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
12,364	12,324	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	12,375

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	
PROGRAM OBJECTIVES	
To support and promote the effective management of financial resources of the Government and to provide effective, efficient and courteous service to the citizens of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
FINANCE AND ADMINISTRATION	3,417
Provision of human resource, financial and information technology services to all divisions of the Department of Finance and to other central agencies of the Government. The division also provides policy and planning services to the Department of Finance.	
TREASURY	375
Manages and administers the cash resources, borrowing programs and all investment and debt management activities of government; arranges the financing for the borrowing requirements of Crown agencies, municipalities and hospitals; manages an investor relations program; holds and manages the assets of the provincial sinking fund, pension funds and certain special purpose trust funds; provides government with advice on financial policy and on the financial aspects of special initiatives primarily in the area of infrastructure development.	
Expenditures	440
Recovery from Strait Crossing Finance Inc.	(65)

GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Appuyer et promouvoir la gestion efficace des ressources financières du gouvernement, et fournir des services efficaces, efficients et courtois à la population du Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
FINANCES ET ADMINISTRATION	
Fournir des services en ressources humaines, en finances et en technologie de l'information à toutes les divisions du ministère des Finances et à d'autres organismes centraux du gouvernement. La division fournit aussi des services de politiques et de planification au ministère des Finances.	
TRÉSORERIE	
Assurer la gestion et l'administration de la trésorerie, des programmes d'emprunt et de toutes les activités relatives à la gestion des placements et de la dette du gouvernement; prendre les arrangements de financement des besoins d'emprunt des organismes de la Couronne, des municipalités et des hôpitaux; gérer un programme de relations avec les investisseurs; détenir et gérer l'actif du fonds d'amortissement, des fonds de pension et de certains fonds de fiducie à but spécial du gouvernement provincial; conseiller le gouvernement en matière de politique financière ainsi que sur les aspects financiers d'initiatives spéciales, surtout dans le domaine du développement de l'infrastructure.	
Dépenses	440
Sommes récupérées de Strait Crossing Finance Inc.	(65)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)		GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES (suite)
FISCAL POLICY Provision of advice and information to the Minister of Finance and the Government on budget planning and implementation, fiscal policy, Federal-Provincial fiscal relations, statistical data and analysis, as well as information and forecasts of the economy.	1,027	POLITIQUE FISCALE Renseigner et conseiller le ministre des Finances et le gouvernement sur la planification et la mise en oeuvre du budget, les politiques fiscales, les relations financières fédérales-provinciales, les données et analyses statistiques, et les renseignements et prévisions économiques.
BUDGET AND FINANCIAL MANAGEMENT Provision of secretariat services to the Board of Management, monitoring expenditures and coordinating the annual budget process on behalf of the Minister of Finance and the Board. Development and promotion of management practices which lead to the effective and efficient use of financial resources.	926	BUDGET ET GESTION FINANCIÈRE Offrir des services de secrétariat au Conseil de gestion, surveiller les dépenses et coordonner le processus budgétaire annuel au nom du ministre des Finances et du Conseil de gestion. Élaborer et promouvoir des méthodes de gestion favorisant une utilisation efficace et efficiente des ressources financières.
REVENUE AND TAXATION Research, analyze, and provide advice and recommendations on tax policy matters. Provide policy advice and information in respect of federal-provincial tax policy programs and revenue administration. Develop options with respect to the design and implementation of the province's tax measures. Provide fair, effective, and efficient administration of tax and regulatory programs.	6,630	REVENU ET IMPÔT Effectuer des recherches et des analyses, et donner des conseils et des recommandations sur des questions de politiques de l'impôt. Fournir des conseils stratégiques et de l'information sur les politiques de l'impôt fédérales-provinciales et l'administration du revenu. Élaborer des options pour la conception et la mise en oeuvre des mesures fiscales de la province. Administrer les programmes d'impôt et de réglementation de manière juste et efficace.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT (continued)			GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES (suite)	
NEW BRUNSWICK LOTTERIES AND GAMING CORPORATION		0	SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DU NOUVEAU-BRUNSWICK	
Develop, organize, conduct and manage provincial gaming programs on behalf of the Province. Develop policy options; provide information, advice and recommendations; and implement legislative measures in support of the government's responsible gaming policy priorities. Research and analyze gaming policy issues and related issues with respect to First Nations in New Brunswick and manage provincial revenue sharing agreements with First Nations.			La Société élabore, organise, dirige et gère les programmes de jeu provinciaux au nom du gouvernement. Elle élabore des possibilités d'action, fournit des renseignements, des conseils et des recommandations, et elle met en oeuvre des mesures législatives qui appuient les priorités du gouvernement en matière de jeu responsable. La Société effectue des recherches et des analyses sur les questions concernant la politique en matière de jeu et d'autres sujets connexes liés aux Premières nations du Nouveau-Brunswick et elle gère les ententes provinciales de partage des recettes établies avec les Premières nations.	
Expenditures	1,770		Dépenses	1 770
Recovery from New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation	(1,770)		Sommes récupérées de la Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	(1 770)
TOTAL		12,375	TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF FINANCE		12,375	TOTAL - MINISTÈRE DES FINANCES	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		12,322	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.....	56
56	56	TOTAL.....	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
515	543	Management Services / Services de gestion.....	516
3,321	3,259	Fisheries Development / Développement des pêches.....	3,212
1,000	1,000	Strategic Assistance / Aide stratégique.....	1,000
4,836	4,802	TOTAL - Ordinary / Ordinaire.....	4,728
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées.....	0
4,836	4,802	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire.....	4,728

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT SERVICES		SERVICES DE GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and management services.		Offrir des services de leadership et de gestion stratégiques.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	516	SERVICES GÉNÉRAUX
To provide executive direction to the Department of Fisheries.		Fournir une direction administrative au ministère des Pêches.
TOTAL	516	TOTAL
FISHERIES DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster the continued development of and innovation within the fisheries sector.		Promouvoir le développement constant et l'innovation dans le secteur des pêches.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
RESOURCE MANAGEMENT	1,789	GESTION DES RESSOURCES
To foster the continued development of the fisheries sector, to coordinate resource management initiatives, to advocate for equitable, stable and secure access to resources, and to coordinate departmental operations in the three fisheries regions.		Favoriser le développement constant du secteur des pêches, coordonner les initiatives de gestion des ressources, favoriser un accès aux ressources équitable, stable et sûr, et coordonner les activités ministérielles dans les trois régions de pêche.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FISHERIES DEVELOPMENT (continued)		DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES (suite)
LICENSING AND TECHNICAL SERVICES	282	PERMIS ET SERVICES TECHNIQUES
Responsible for the administration of the *Seafood Processing Act*, licensing of fish processing establishments, administration of the Province's Marine Service Centres and providing other technical services.		Administrer la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, délivrer des permis aux établissements de traitement du poisson, administrer les centres de services maritime de la province et fournir d'autres services techniques.
MARKETING AND BUSINESS DEVELOPMENT	1,141	MARKETING ET DÉVELOPPEMENT DES ENTREPRISES
To foster the continued growth of the seafood processing industry by pursuing product and market development initiatives, strategic alliances, market intelligence, innovation and other related activities.		Promouvoir la croissance ininterrompue du secteur du traitement des poissons et fruits de mer en réalisant des initiatives de développement de produits et de marchés, des alliances stratégiques, de l'information commerciale, des projets innovateurs et des activités connexes.
TOTAL	3,212	TOTAL
STRATEGIC ASSISTANCE		AIDE STRATÉGIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to business and industry under the *Fisheries Development Act*.		Assurer une aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur de développement des pêches*.
TOTAL	1,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FISHERIES	4,728	TOTAL - MINISTÈRE DES PÊCHES
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,675	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF LOANS AND ADVANCES / ÉTAT COMPARATIF DES PRÊTS ET AVANCES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Fisheries Loan Program / Programme de prêts pour les pêches	
2,000	2,000	TO BE VOTED / À VOTER.....	2,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
50,160	53,150	Employee Benefit Plans / Régimes d'avantages sociaux	54,740
502,493	376,614	Legislated Pension Plans, Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances / Régimes de retraite prévus par la loi, accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires	290,908
52,271	52,271	Supplementary Funding Provision / Provision pour fonds supplémentaires	78,372
368	367	New Brunswick Police Commission / Commission de police du Nouveau-Brunswick	357
430	430	Advisory Council on the Status of Women / Conseil consultatif sur la condition de la femme	418
627	622	Labour and Employment Board / Commission du travail et de l'emploi	609
32,300	77,640	Provision for Losses / Provision pour pertes	32,300
20,355	20,355	Service New Brunswick - Government Service Delivery / Services Nouveau-Brunswick - Prestation de services gouvernementaux	20,031
5,885	5,885	Service New Brunswick - Property Tax Assessment Provision / Services Nouveau-Brunswick - Provision pour les évaluations foncières	6,466
483	478	Equal Employment Opportunity Program / Programme d'égalité d'accès à l'emploi	469
24	24	Intergovernmental Conferences / Conférences intergouvernementales	23
733	713	Council of Atlantic Premiers / Conseil des premiers ministres de l'Atlantique	711
274	274	Premier's Council on the Status of Disabled Persons / Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées	274

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
853	843	New Professionals Initiative / Initiative pour les nouveaux professionnels	827
1,449	1,429	Aboriginal Affairs Secretariat / Secrétariat des Affaires autochtones	1,407
6,620	6,620	Communications New Brunswick / Communications Nouveau-Brunswick	6,473
427	427	Provincial Capital Commission / Commission de la capitale provinciale	414
389	389	Secretariat for Community Non-Profit Organizations / Secrétariat des organismes communautaires sans but lucratif	378
193,492	172,369	Consolidated Entities / Entités consolidés	184,895
869,633	770,900	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	680,072
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
869,633	770,900	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	680,072

Note: / Remarque :

The New Professionals Initiative program was previously referred to as the New Brunswick Public Service Internship Program. / L'Initiative pour les nouveaux professionnels s'appelait auparavant Programme de stages dans les services publics du Nouveau-Brunswick.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EMPLOYEE BENEFIT PLANS		RÉGIMES D'AVANTAGES SOCIAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the employer's cost and/or contributions towards selected employee benefits.		Fournir le coût et/ou la quote-part de l'employeur à certains avantages sociaux des employés.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Canada Pension Plan	24,135	Régime de pensions du Canada
Group Insurance	1,404	Régimes d'assurance collective
Employee and Family Assistance Program	981	Programme d'aide aux employés et à leur famille
Non-Legislated Pension Plans		Régimes de pension non prévus par la loi
CUPE Hospital Pension Plan	13,210	Régime de retraite des employés d'hôpitaux membre du SCFP
Part-time and Seasonal Pension Plan	8,818	Régime de pension des employés à temps partiel et saisonniers
Non-teaching School Board Pension Plans	6,190	Régimes de retraite du personnel non enseignant des conseils scolaires
Statutory Annuities	2	Rentes statutaires
TOTAL	54,740	TOTAL
Less amounts authorized by law	2	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	54,738	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
LEGISLATED PENSION PLANS, BENEFIT ACCRUALS, SUBSIDIES, AND SUPPLEMENTARY ALLOWANCES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide for the cost of legislated pension plans, benefit accruals, subsidies and supplementary allowances.	
PROGRAM COMPONENTS	
Legislated Pension Plans:	
Ombudsman's Pension	218
Judges' Superannuation Plan	1,390
Members' Plans	5,720
Public Service Superannuation Plan	116,000
Teachers' Pension Plan	106,510
Benefit Accruals, Subsidies, and Supplementary Allowances	61,070
TOTAL	290,908
Less amounts authorized by law	218
TO BE VOTED	290,690

RÉGIMES DE RETRAITE PRÉVUS PAR LA LOI, ACCUMULATION DE PRESTATIONS, SUBVENTIONS ET ALLOCATIONS SUPPLÉMENTAIRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Couvrir le coût des régimes de retraite prévus par la loi, de l'accumulation des prestations, des subventions et des allocations supplémentaires.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
Régimes de pension prévus par la loi:	
Pension de l'ombudsman	
Régime de pension de retraite des juges	
Régimes des députés	
Régime de pension de retraite des services publics	
Régime de pension des enseignants	
Accumulation de prestations, subventions et allocations supplémentaires.	
TOTAL	
Moins crédits autorisés par la loi	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SUPPLEMENTARY FUNDING PROVISION		PROVISION POUR FONDS SUPPLÉMENTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide supplementary funding to other programs for costs associated with contract settlements, shared services and other requirements not specifically budgeted for.		Fournir des fonds supplémentaires à d'autres programmes afin de couvrir les coûts associés aux règlements salariaux, aux services partagés, ainsi que pour les autres besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CENTRAL SALARY PROVISION	15,466	PROVISION CENTRALE POUR TRAITEMENTS
Provision for salary and associated costs of wage settlements.		Provision pour les traitements et les coûts des règlements salariaux.
OTHER	59,331	AUTRES
Provision of funding for requirements not specifically budgeted for.		Provision pour le financement de besoins à l'égard desquels aucun crédit n'a été prévu au budget de manière précise.
SHARED SERVICES	3,575	SERVICES PARTAGÉS
Provision of funding for government initiatives that will promote efficiencies and enhance service delivery.		Provision pour le financement d'initiatives gouvernementales favorisant les gains d'efficience et améliorant la prestation des services.
TOTAL	78,372	TOTAL
TO BE VOTED	78,372	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK POLICE COMMISSION		COMMISSION DE POLICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The investigation and determination of complaints by any person relating to the conduct of a member of a municipal or regional police force.		Mener des enquêtes et se prononcer au sujet des plaintes formulées par toute personne à l'égard de la conduite d'un membre d'un service de police municipal ou régional.
The ensuring of consistency in disciplinary dispositions through maintenance of a repository of disciplinary and corrective measures taken in response to *Police Act* violations.		Assurer la cohérence des décisions disciplinaires en tenant un répertoire des mesures disciplinaires et correctives prises à la suite de violations de la *Loi sur la police*.
The investigation and determination of any matter relating to any aspect of policing in any area of the Province, either on its own motion, or at the direction of the Minister of Public Safety.		De son propre gré ou à la demande du ministre de la Sécurité publique, mener des enquêtes et se prononcer au sujet de toute question touchant à tout aspect du travail policier dans toute région de la province.
The determination of the adequacy of municipal, regional and Royal Canadian Mounted Police forces within the Province, and whether each municipality and the Province is discharging its responsibility for the maintenance of an adequate level of policing.		Déterminer le caractère adéquat des services de police municipaux et régionaux ainsi que de la Gendarmerie royale du Canada dans la province et décider si les municipalités et le gouvernement provincial s'acquittent de leur devoir d'assurer un niveau suffisant de maintien de l'ordre.
TOTAL	357	TOTAL
TO BE VOTED	357	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To promote equity for women in all sectors of New Brunswick society. On matters of interest to women, the Advisory Council on the Status of Women advises government, recommends legislation, policies and practices to the Government of New Brunswick. Facilitates networking among women's groups, gathers, researches and disseminates information. Also provides increased awareness of the population on issues, programs and services.		Promouvoir l'équité pour les femmes dans tous les secteurs de la société au Nouveau-Brunswick. Le Conseil consultatif sur la condition de la femme conseille le gouvernement provincial et lui fait des recommandations en matière de lois, de politiques et de pratiques relativement à des questions d'intérêt pour les femmes. Il facilite l'établissement de liens entre les groupes de femmes; il recueille et diffuse l'information. Le conseil sensibilise aussi le public aux questions, aux programmes et aux services qui touchent les femmes.
TOTAL	418	TOTAL
TO BE VOTED	418	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR AND EMPLOYMENT BOARD		COMMISSION DU TRAVAIL ET DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster, promote and enhance harmonious employer-employee and labour-management relationships through the administration of the *Labour and Employment Board Act* and related statutes and regulations such as the *Industrial Relations Act, Public Service Labour Relations Act, Employment Standards Act, Pension Benefits Act, Fisheries Bargaining Act* and *Essential Services in Nursing Homes Act.*		Encourager, promouvoir et favoriser des relations de travail harmonieuses entre l'employeur, les employés, les syndicats et la direction en administrant la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi* de même que les règlements et textes législatifs connexes comme la *Loi sur les relations industrielles,* la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics,* la *Loi sur les normes d'emploi,* la *Loi sur les prestations de pension,* la *Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche* et la *Loi les services essentiels dans les foyers de soins.*
The Board facilitates collective bargaining in the private and public sectors by holding hearings and making determinations. It also hears and determines matters respecting standards of employment and pension plans or pension funds, pursuant to the *Employment Standards Act* or *Pension Benefits Act,* and referred Human Rights matters. The Board is also responsible for appointing adjudicators to deal with reprisal complaints filed pursuant to the *Public Interest Disclosure Act.*		La commission facilite la négociation de conventions collectives dans les secteurs privé et public en tenant des audiences et en tranchant des questions. Elle entend et tranche également les questions relatives aux normes d'emploi et aux régimes de retraite ou aux fonds de pension qui lui sont adressées en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* et de la *Loi sur les prestations de pension,* ainsi que les questions concernant les droits de la personne qui lui sont acheminées. La Commission du travail et de l'emploi est aussi chargée de nommer des arbitres afin de traiter des plaintes pour représailles qui sont déposées en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public.*
TOTAL	609	TOTAL
TO BE VOTED	609	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PROVISION FOR LOSSES		PROVISION POUR PERTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the possible non collection of amounts due to the Province, potential claims against the Province and other unforeseen losses.		Prévoir le non-recouvrement possible de montants dus à la province, les réclamations contre la province et d'autres pertes imprévisibles.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
Department of Agriculture and Aquaculture	2,000	Ministère de l'agriculture et de l'aquaculture
Business New Brunswick	17,000	Entreprises Nouveau-Brunswick
Department of Education	1,400	Ministère de l'Éducation
Department of Finance	6,000	Ministère des Finances
Department of Fisheries	1,000	Ministère des Pêches
Department of Justice and Consumer Affairs	300	Ministère de la Justice et de la Consommation
Department of Natural Resources	300	Ministère des Ressources naturelles
Department of Social Development	4,000	Ministère du Développement social
Department of Transportation	300	Ministère des Transports
TOTAL	32,300	TOTAL
TO BE VOTED	32,300	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SERVICE NEW BRUNSWICK - GOVERNMENT SERVICE DELIVERY		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PRESTATION DE SERVICES GOUVERNEMENTAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide convenient access to Government and municipal services, such as the issuance of motor vehicle registrations, permits and licenses, and payment of various taxes, fees, and utility bills, through physical and electronic service channels; to provide for base mapping, control survey and coordination of provincial land information standards; and to provide for resolution of certain landlord tenant disputes and the administration of security deposits.		Donner accès de façon pratique aux services gouvernementaux et à d'autres services, tels que l'immatriculation des véhicules, les permis et licences ainsi que le paiement d'impôts, de droits et de factures de services publics au moyen d'installations physiques et électroniques; assurer la coordination des normes relatives à l'information sur les terres provinciales aux fins de la cartographie et de l'établissement du réseau géodésique; et faciliter le règlement de certains litiges entre propriétaires et locataires et l'administration des dépôts de garantie.
TOTAL	20,031	TOTAL
TO BE VOTED	20,031	À VOTER

SERVICE NEW BRUNSWICK - PROPERTY TAX ASSESSMENT PROVISION		SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK PROVISION POUR LES ÉVALUATIONS FONCIÈRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the cost of the Provincial Real Property Tax Assessment function.		Fournir des fonds pour l'exécution des évaluations foncières aux fins de l'impôt foncier provincial.
TOTAL	6,466	TOTAL
TO BE VOTED	6,466	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY PROGRAM		PROGRAMME D'ÉGALITÉ D'ACCÈS À L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide access to employment and promotional opportunities within the provincial public service to aboriginals, persons with disabilities and members of a visible minority group.		Faire en sorte que les Autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles aient accès à des possibilités d'emploi et d'avancement dans les services publics de la province.
TOTAL	469	TOTAL
TO BE VOTED	469	À VOTER
INTERGOVERNMENTAL CONFERENCES		CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide participation in various intergovernmental conferences.		Assurer une participation à diverses conférences intergouvernementales.
TOTAL	23	TOTAL
TO BE VOTED	23	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COUNCIL OF ATLANTIC PREMIERS		CONSEIL DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for New Brunswick's share of the operating cost of the Council of Atlantic Premiers.		Assurer la contribution du Nouveau-Brunswick aux frais de fonctionnement du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique.
Funding for the Council's activities is based upon a per capita formula for the Maritime Provinces Harness Racing Commission, Council of Atlantic Ministers of Education and Training, Atlantic Provinces Community College Consortium and the Council of Atlantic Premiers Secretariat.		Le financement des activités du Conseil est basé sur une formule de calcul par habitant, pour la Commission des courses attelées des provinces Maritimes, le Conseil des ministres de l'Éducation et de la Formation des provinces de l'Atlantique, le Consortium des collèges communautaires de l'Atlantique et le Secrétariat du conseil des premiers ministres de l'Atlantique.
TOTAL	711	TOTAL
TO BE VOTED	711	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
PREMIER'S COUNCIL ON THE STATUS OF DISABLED PERSONS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To advise the Premier on matters relating to the status of persons with disabilities.	
To bring before the Government and the public matters of interest and concern to persons with disabilities.	
To promote prevention of disabling conditions, employment opportunities for persons with disabilities, and access by persons with disabilities to all services offered to the citizens of New Brunswick.	
To promote the implementation of the recommendations of the *Disability Action Plan Strategy - The Path to Self-Sufficiency and Inclusion for Persons with Disabilities in New Brunswick* released in December 2007.	
To provide information to the public about services and resources available to persons with disabilities.	
TOTAL	274
TO BE VOTED	274

CONSEIL DU PREMIER MINISTRE SUR LA CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Conseiller le premier ministre sur les questions concernant la situation des personnes ayant des handicaps.	
Attirer l'attention du gouvernement et du public sur des questions d'intérêt pour les personnes ayant des handicaps.	
Promouvoir la prévention de conditions invalidantes, favoriser des possibilités d'emploi pour les personnes ayant des handicaps, et leur donner accès à tous les services offerts à la population du Nouveau-Brunswick.	
Faire la promotion de la mise en oeuvre des recommandations de la *Stratégie du Plan d'action sur les questions touchant les personnes handicapées - La voie vers l'autosuffisance et l'inclusion des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick,* publiée en décembre 2007.	
Informer le public des services et ressources disponibles pour les personnes handicapées.	
TOTAL	
À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW PROFESSIONALS INITIATIVE		INITIATIVE POUR LES NOUVEAUX PROFESSIONELS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To attract and retain new professionals to the public service through a series of strategies developed to address our human resources challenges and to compete as an employer of choice.		Attirer dans les services publics et maintenir en poste les nouveaux professionnels grâce à une série de stratégies élaborées afin que les services publics surmontent leurs défis en matière de ressources humaines et qu'ils rivalisent avec les employeurs de premier choix.
TOTAL	827	TOTAL
TO BE VOTED	827	À VOTER
ABORIGINAL AFFAIRS SECRETARIAT		SECRÉTARIAT DES AFFAIRES AUTOCHTONES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
The Secretariat has been mandated to be the gateway for contact between the Province and First Nations taking the lead role for government when addressing aboriginal issues and areas of mutual concern.		Le Secrétariat, qui a comme rôle principal d'aborder les questions autochtones et les sujets d'intérêt commun, a été mandaté pour servir d'agent de liaison entre le gouvernement provincial et les Premières Nations.
The Secretariat will continue to act as liaison between the Mi'kmaq and Maliseet communities and Aboriginal organizations ensuring long-term positive relationships with Aboriginal leaders in the province.		Le Secrétariat continuera de servir d'intermédiare entre le gouvernement, les communautés Mi'kmaqs et Malécites, ainsi que les organisations autochtones, afin de garantir à long terme de bonnes relations avec les dirigeants des Premières Nations de la province.
The Secretariat is also mandated to implement the government's Charter for Change and Towards Self-Sufficiency commitments and the Mi'kmaq, Maliseet, Province of New Brunswick Relationship Building, Bilateral Agreement, 2007 to align with the key result areas of education, energy, economic development and forestry, housing, governance, health, well-being and women's issues.		Le Secrétariat est aussi mandaté pour appuyer les engagements du gouvernement dans le Pacte pour le changement, le plan Vers l'autosuffisance et l'Entente bilatérale sur l'amélioration des relations entre les Mi'kmaqs, les Malécites et la province du Nouveau-Brunswick afin d'obtenir des résultats clés dans les domaines de l'éducation, de l'énergie, du développement économique et forestier, du logement, de la gouvernance, de la santé, du bien-être et du mauvais traitement des femmes.
TOTAL	1,407	TOTAL
TO BE VOTED	1,407	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNICATIONS NEW BRUNSWICK		COMMUNICATIONS NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide a wide range of professional services in the public information field to government departments and agencies.		Assurer un large éventail de services professionnels dans le domaine de l'information publique aux ministères et organismes du gouvernement.
TOTAL	6,473	TOTAL
TO BE VOTED	6,473	À VOTER
PROVINCIAL CAPITAL COMMISSION		COMMISSION DE LA CAPITALE PROVINCIALE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Provincial Capital Commission.		Fournir des fonds pour la Commission de la capitale provinciale.
TOTAL	414	TOTAL
TO BE VOTED	414	À VOTER
SECRETARIAT FOR COMMUNITY NON-PROFIT ORGANIZATIONS		SECRÉTARIAT DES ORGANISMES COMMUNAUTAIRES SANS BUT LUCRATIF
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide information and advice to the Minister responsible for Community Non-Profit Organizations and to departments on planning, policy development, programming and interdepartmental coordination pertaining to the non-profit sector.		Donner de l'information et des conseils au ministre responsable des organismes communautaires sans but lucratif et aux ministères sur la planification, l'élaboration de politiques, la programmation et la coordination interministérielle concernant le secteur sans but lucratif.
To act as a liaison with the non-profit sector and to work in collaboration with both the government and the sector to deliver the recommendations in the government's response document.		Assurer le lien avec le secteur sans but lucratif et travailler de concert avec le gouvernement et le secteur en question en vue de présenter les recommandations contenues dans le document de réponse du gouvernement.
TOTAL	378	TOTAL
TO BE VOTED	378	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CONSOLIDATED ENTITIES		ENTITÉS CONSOLIDÉES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To include the expenditure activities of organizations that are part of the Provincial Reporting Entity. The amounts represent activities funded by third-party sources and are not contained elsewhere within the respective departmental budgets.		Inclure les dépenses d'organisations faisant partie de l'entité comptable provinciale. Les montants représentent les activités financées par des sources tierces et ne figurent pas ailleurs dans les budgets des ministères respectifs.
Consolidated Entities		Entités consolidées
Algonquin Golf Ltd.		Algonquin Golf Ltd.
Algonquin Properties Limited		Algonquin Properties Limited
Ambulance New Brunswick Inc.		Ambulance Nouveau-Brunswick Inc.
Atlantic Education International		Atlantic Education International
Forest Protection Limited		Forest Protection Limited
Fundy Linen Service Inc.		Fundy Linen Service Inc.
Kings Landing Corporation		Société de Kings Landing
Legal Aid		Aide juridique
N.B. Credit Union Deposit Insurance Corporation		Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du N.-B.
N.B. Investment Management Corporation		Société de gestion des placements du N.-B.
Recycle New Brunswick		Recycle Nouveau-Brunswick
Regional Health Authorities		Régies régionales de la santé
Service New Brunswick		Services Nouveau-Brunswick
TOTAL	184,895	TOTAL
Less amounts authorized by law	184,895	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	0	À VOTER
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT	680,072	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	185,115	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	494,957	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
260,565	280,565	Corporate and Other Health Services / Services ministériels et autres services de santé	272,928
477,879	518,879	Medicare / Assurance-maladie	534,349
173,323	173,323	Prescription Drug Program / Plan de médicaments sur ordonnance	178,894
1,389,897	1,399,897	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	1,469,315
2,301,664	2,372,664	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	2,455,486
1,007	1,007	Designated Revenue / Recettes réservées	1,007
2,302,671	2,373,671	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	2,456,493

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To plan, fund and monitor the delivery of health services to New Brunswickers through: - the administration of all departmental programs; - the delivery of provincial services; - the administration of federal-provincial relations and interprovincial health agreements; and - the development and administration of recruitment and retention programs for health human resources.	
PROGRAM COMPONENTS	
ADMINISTRATION AND FINANCIAL SERVICES	9,523
Administrative support and advisory services in matters relating to accounting, budgeting, financial controls, information systems and management, personnel, staff accommodations and public awareness.	
INFORMATION TECHNOLOGY	5,492
The development and maintenance of information systems used by Department staff, and the acquisition and operation of the information technology (computers, printers, network, and operating system software) required to operate the information systems.	

SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Planifier, financer et surveiller la prestation des services de soins de santé à la population du Nouveau-Brunswick : - la gestion de tous les programmes ministériels; - la prestation des services provinciaux; - la gestion des relations fédérales-provinciales et des ententes interprovinciales sur la santé; - l'élaboration et l'administration de programmes de recrutement et de maintien des effectifs en matière de santé.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
ADMINISTRATION ET SERVICES FINANCIERS	
Services consultatifs et de soutien administratif dans les domaines suivants : comptabilité, budget, contrôles financiers, systèmes d'information, gestion, dotation en personnel, locaux et meubles pour le personnel et sensibilisation du public.	
TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION	
Conception et maintenance des systèmes informatiques utilisés par le personnel du ministère; acquisition et exploitation d'outils de la technologie de l'information (ordinateurs, imprimantes, réseau et logiciel de système d'exploitation) nécessaires pour faire fonctionner les systèmes informatiques.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
PLANNING AND HEALTH HUMAN RESOURCES	6,472	PLANIFICATION ET RESSOURCES HUMAINES EN SANTÉ
Strategic planning and evaluation of provincial health policies and programs. Administrative support and advisory services in the areas of legislative development, federal-provincial relations and health human resources.		Planification stratégique et évaluation des politiques et programmes provinciaux relatifs à la santé. Soutien administratif et services consultatifs pour l'élaboration de mesures législatives, les relations fédérales-provinciales et les ressources humaines en santé.
MEDICAL EDUCATION PROGRAM SERVICES	7,764	SERVICES DES PROGRAMMES DE FORMATION MÉDICALE
Responsible for the management of the delivery of medical education for the province.		Gérer la prestation des programmes de formation médicale pour la province.
OUT OF PROVINCE HOSPITAL PAYMENTS	62,032	RÈGLEMENT DES SERVICES HOSPITALIERS HORS-PROVINCE
Payment on behalf of New Brunswick residents for hospital services received outside the province.		Payer les services hospitaliers obtenus en dehors de la province par des résidents de la province.
SENIORS REHABILITATIVE EQUIPMENT PROGRAM	875	PROGRAMME D'ÉQUIPEMENT DE RÉADAPTATION POUR PERSONNES ÂGÉES
Management and the provision of funding for a loan program of mobility equipment for senior citizens.		Administrer et financer un programme de prêts permettant aux personnes âgées d'obtenir du matériel les aidant à se déplacer.
PUBLIC HEALTH PROGRAM SERVICES	22,762	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for policy development, planning and program support of public health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé publique dans la province.
HEALTH SERVICES LIABILITY PROTECTION PLAN	1,000	PLAN DE PROTECTION DE LA RESPONSABILITÉ - SERVICES DE SANTÉ
Provision of funding for health services liability cases and for claims administration.		Fournir des fonds pour les cas de responsabilité civile liés aux services de santé et l'administration des demandes d'indemnité.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)			SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
HOSPITAL PROGRAM SERVICES	35,627		SERVICES DES PROGRAMMES HOSPITALIERS
To provide policy direction, planning, resource allocation and program support for hospital and extra mural services delivered in the province.			Orientation des politiques, planification, affectation des ressources et soutien aux programmes des services hospitaliers et extra-muraux de la province.
NEW BRUNSWICK CANCER NETWORK	2,540		RÉSEAU DE LUTTE CONTRE LE CANCER
The network unifies, manages and coordinates a broad based system for cancer control in the province. It is designed to reduce the incidence of cancer and improve the quality of life of New Brunswick residents living with cancer.			Il unifit, gère et coordonne les services de divers organismes de lutte contre le cancer dans la province. Il vise à réduire le nombre de cancers et à améliorer la qualité de vie des cancéreux au Nouveau-Brunswick.
HEALTH EMERGENCY MANAGEMENT SERVICES	91,360		SERVICES DE GESTION DES INTERVENTIONS D'URGENCE EN SANTÉ
Management of the Province's Ambulance Services Program including planning, contract management, medical oversight, development and monitoring of standards and inspection of assets. Management of the Health Emergency Management program.			Gestion du programme des services d'ambulance de la province, y compris la planification, la gestion des contrats, la surveillance médicale, l'élaboration et la vérification du respect des normes ainsi que l'inspection des biens. Administration du programme de gestion des interventions d'urgence en matière de santé.
ADDICTION PROGRAM SERVICES	1,701		SERVICES DU PROGRAMME DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES
Responsible for policy development, planning and program support of addiction services delivered in the province.			Chargé de l'élaboration des politiques, de la planification et du soutien aux programmes des services de traitement des dépendances dans la province.
Addiction Services	2,151		Services de traitement des dépendances 2 151
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(450)		Recettes pour la sensibilisation à la dépendance au jeu de loterie vidéo (450)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES (continued)		SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ (suite)
MENTAL HEALTH PROGRAM SERVICES	6,544	SERVICES DES PROGRAMMES DE SANTÉ MENTALE
Responsible for policy development, planning and program support of mental health services delivered in the province.		Élaboration de politiques, planification et soutien aux programmes pour les services de santé mentale de la province.
E-HEALTH	19,236	CYBERSANTÉ
Responsible for the application of information and computer technology to the delivery and management of health care.		Utilisation de la technologie de l'information et de l'informatique dans la prestation et la gestion des services de soins de santé.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER HEALTH SERVICES	272,928	TOTAL - SERVICES MINISTÉRIELS ET AUTRES SERVICES DE SANTÉ
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	272,875	À VOTER
MEDICARE		ASSURANCE-MALADIE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Ensuring entitled health services provided by physicians are accessible to the population at a reasonable cost to the Province. Funding of medical care for New Brunswick residents.		Assurer que les services de santé fournis par les médecins sont accessibles aux résidents admissibles, et ce, à un coût raisonnable pour le gouvernement. Financer les soins médicaux offerts à la population du Nouveau-Brunswick.
TOTAL - MEDICARE	534,349	TOTAL - ASSURANCE-MALADIE
TO BE VOTED	534,349	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PRESCRIPTION DRUG PROGRAM		PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Funding of a drug plan which provides for the payment of approved drugs for senior citizens, nursing home residents, children-in-care, residents with specified medical conditions, and individuals identified by the Department of Social Development.		Financer un plan de médicaments sur ordonnance servant à payer les médicaments approuvés pour les personnes âgées, les pensionnaires des foyers de soins, les enfants pris en charge, les patients ayant des besoins précis et les personnes désignées par le ministère du Développement social.
TOTAL - PRESCRIPTION DRUG PROGRAM	178,894	TOTAL - PLAN DE MÉDICAMENTS SUR ORDONNANCE
TO BE VOTED	178,894	À VOTER
REGIONAL HEALTH AUTHORITIES		RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Regional Health Authorities are responsible for the planning and overall management of health services to meet the needs in the region and where applicable, to meet the needs of all New Brunswickers.		Les régies régionales de la santé sont chargées de la planification et de la gestion générale des services de soins de santé pour satisfaire aux besoins des régions et s'il y a lieu, satisfaire aux besoins de la population du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MEDICAL EDUCATION	11,008	FORMATION MÉDICALE
Responsible for the delivery of training through Regional Health Authorities for post graduate medical residents.		Gérer la prestation des programmes de formation par l'entremise des régies régionales de la santé pour les médecins résidents inscrits à des programmes d'études supérieures.
PUBLIC HEALTH SERVICES	21,454	SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE
Responsible for the delivery of community based public health programs and services in the areas of communicable disease prevention, management and control, and the promotion of healthy lifestyles/healthy families.		Assurer la prestation des programmes et services communautaires de santé publique dans les domaines de la prévention, de la gestion et du contrôle des maladies transmissibles ainsi que faire la promotion d'un mode de vie sain et de familles en santé.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES (continued)		$	RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ (suite)	
HOSPITAL SERVICES Funding for the delivery of hospital and extra mural services within the province through Regional Health Authorities A and B and FacilicorpNB. Funding also included for the operations of the Health Council.		1,341,346	SERVICES HOSPITALIERS Financer la prestation des services hospitaliers et extra-muraux dans la province par l'entremise des régies régionales de la santé A et B ainsi que FacilicorpNB. Les fonds sont aussi alloués pour les activités du Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé.	
ADDICTION SERVICES Responsible for the delivery of addiction services in the province, with a focus on prevention, treatment and rehabilitation services.		17,811	SERVICES DE TRAITEMENT DES DÉPENDANCES Assurer les services de traitement des dépendances dans la province, en mettant l'accent sur la prévention, le traitement et la réadaptation.	
Addiction Services	18,368		Services de traitement des dépendances	18 368
Video Lottery Gambling Awareness Revenue	(557)		Recettes de la sensibilisation au jeu de loterie vidéo	(557)
MENTAL HEALTH SERVICES Responsible for the delivery of mental health services in the province through prevention-promotion, treatment, rehabilitation and maintenance programs. Mental health services are provided through Community Mental Health Centres, Psychiatric Hospitals and Regional Hospital Psychiatric Units within the Regional Health Authorities.		77,696	SERVICES DE SANTÉ MENTALE Assurer la prestation des services de santé mentale dans la province grâce à des programmes de prévention ou de promotion, de traitement, de réadaptation et de maintien. Les services de santé mentale sont fournis par l'entremise des Centres communautaires de santé mentale, d'hôpitaux psychiatriques et d'unités psychiatriques d'hôpitaux régionaux à l'intérieur du territoire des régies régionales de la santé.	
TOTAL - REGIONAL HEALTH AUTHORITIES		1,469,315	TOTAL - RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ	
TO BE VOTED		1,469,315	À VOTER	
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH		2,455,486	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ	
Less amounts authorized by law		53	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		2,455,433	À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10,000	10,000	Public Hospitals - Capital Equipment / Hôpitaux publics - Biens d'équipement	10,000
10,000	10,000	TOTAL	10,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC HOSPITALS - CAPITAL EQUIPMENT		HÔPITAUX PUBLICS - BIENS D'ÉQUIPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To equip hospitals in concert with the hospital construction program and fund replacement equipment valued in excess of five thousand dollars.		Équiper les hôpitaux en fonction du programme de construction d'hôpitaux et financer l'équipement de remplacement évalué à plus de cinq mille dollars.
TOTAL	10,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	10,000	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,250	1,250	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé.....	1,250
160	85	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick.....	150
1,410	1,335	TOTAL.....	1,400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,465	3,455	Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	2,586
3,465	3,455	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	2,586
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
3,465	3,455	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	2,586

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS		AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	425	SERVICES ADMINISTRATIFS
Directs the delivery of the department's mandate of ensuring a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests in the regional, national and international arena.		Diriger l'exécution du mandat du ministère, qui consiste à assurer une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick sur la scène régionale, nationale et internationale.
NORTH AMERICAN RELATIONS	1,064	RELATIONS NORD-AMÉRICAINES
Coordinates a strategic and corporate approach to promoting and protecting New Brunswick's interests within: the Canadian federation; Atlantic Canada; the United States; and Mexico. Coordinates a strategic approach to achieving the social and economic priorities of New Brunswick in federal, provincial and territorial forums as a member of the Council of the Federation, the Council of Atlantic Premiers, and the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers. Seeks increased Federal investment in New Brunswick from established Federal programs.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir et protéger les intérêts du Nouveau-Brunswick à l'intérieur de la fédération canadienne, du Canada atlantique, ainsi qu'avec les États-Unis et le Mexique. Coordonner une approche stratégique pour réaliser les priorités sociales et économiques du Nouveau-Brunswick dans les regroupements fédéraux, provinciaux et territoriaux, et à l'intérieur du Conseil de la fédération, du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique et de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada. Chercher à accroître les investissements du gouvernement fédéral au Nouveau-Brunswick dans le cadre des programmes fédéraux existants.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS / MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS (continued)		AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES (suite)
INTERNATIONAL RELATIONS AND LA FRANCOPHONIE	838	RELATIONS INTERNATIONALES ET LA FRANCOPHONIE
Coordinates a strategic and corporate approach to promote and protect New Brunswick's interests by enhancing positive inter-provincial and community relations in the matter of Canadian Francophonie and by the coordination, negotiation and management of Canada / New Brunswick agreements on Official Languages.		Coordonner une approche stratégique et globale pour promouvoir les intérêts du Nouveau-Brunswick par l'entremise de relations inter-provinciales et communautaires positives en matières de Francophonie canadienne ainsi que par la coordination, la négociation et la gestion d'ententes Canada / Nouveau-Brunswick dans le domaine des langues officielles.
Coordinates a strategic and corporate approach with various public, private and institutional stakeholders and assures proper Protocol services to contribute to the province's social and economic priorities.		Coordonner une approche stratégique et globale pour la province en partenariat avec les différents intervenants des secteurs publics, privés et institutionnels et assurer les services Protocolaires à l'appui des priorités économiques et sociales de la province.
TRADE POLICY	259	POLITIQUE D'EXPANSION DU COMMERCE
Ensures the Province's trade interests are protected, and positions the Province to maximize the benefits of international and internal trade agreements.		Assurer la protection des intérêts commerciaux de la province et positionner la province dans le but de maximiser les retombées des accords sur le commerce international et intérieur.
TOTAL	2,586	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS	2,586	TOTAL - MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	2,586	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,474	4,439	Administration and Planning / Administration et planification	4,310
24,687	27,514	Court Services / Services aux tribunaux	24,808
4,134	3,905	Justice Services / Services à la justice	3,853
6,840	6,840	Legal Aid / Aide juridique	6,635
40,135	42,698	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	39,606
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
40,135	42,698	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	39,606

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION AND PLANNING		ADMINISTRATION ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide policy direction, management support and planning services necessary for the department to achieve all its program objectives.		Assurer l'orientation, le soutien à la gestion, et les services de planification nécessaire à la réalisation des objectifs de tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	3,958	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides management support and advisory services related to human resources, financial services, information systems, facilities and equipment.		Assurer des services de consultation et de soutien en gestion dans le domaine des ressources humaines, des services financiers, des systèmes d'information, des installations et du matériel.
POLICY AND PLANNING	352	POLITIQUE ET PLANIFICATION
Provides management with professional support in strategic planning, policy and program development, Federal-Provincial issues, and program analysis and evaluation.		Assurer à la direction des services de soutien professionnels en matière de planification stratégique, d'élaboration de politiques et de programmes, de questions fédérales-provinciales et d'évaluation et d'analyse de programmes.
TOTAL	4,310	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES		SERVICES AUX TRIBUNAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the uniform access by all citizens to civil and criminal courts.		Assurer à chacun un accès uniforme aux tribunaux civils et pénaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL COURT SERVICES	9,088	SERVICES RÉGIONAUX AUX TRIBUNAUX
Manages the provision of administrative support to all New Brunswick Courts, excluding the Court of Appeal, as well as quasi-judicial functions and selected Family Court Services.		S'occupe de gérer la prestation de services de soutien administratif à tous les tribunaux du Nouveau-Brunswick, à l'exception de la Cour d'appel, ainsi que de fonctions quasi judiciaires et de certains services de soutien à la famille.
JUDICIARY	6,014	MAGISTRATURE
Provides salaries and benefits for provincially appointed judges (who preside over the criminal court of first instance), as well as other related items in respect of both the federally and provincially appointed judiciary.		Fournir les salaires et avantages sociaux des juges nommés par l'autorité provinciale (qui président le tribunal criminel de première instance), ainsi que tout autre élément connexe ayant trait aux magistrats nommés par l'autorité fédérale ou provinciale.
REGISTRAR	722	REGISTRAIRE
Provides a registry for the Court of Appeal and for the filing of all divorces, reciprocal enforcement of maintenance orders, adoptions and bankruptcies in the province as well as providing legal and administrative support to the Chief Justice and judges of the Court of Appeal.		Fournir un service de registaire relatif à la Cour d'appel, au dépôt des demandes de divorce, à l'exécution réciproque d'ordonnances de soutien, à l'adoption et aux faillites dans la province; fournir au juge en chef et aux juges de la Cour d'appel un soutien administratif et judiciaire.
SHERIFF SERVICES	4,792	SERVICES DE SHÉRIFS
Provides court security in the Court of Appeal, Court of Queen's Bench and (in some locations) Provincial Court, service of court related documents, execution of court orders in civil matters, jury management and transportation of individuals in custody and mentally disordered offenders.		Assurer la sécurité des tribunaux de la Cour d'appel, de la Cour du Banc de la Reine et (à certains endroits) de la Cour provinciale, la signification de documents judiciaires, l'exécution des ordonnances judiciaires dans les affaires civiles, l'administration des jurys et le transport des détenus et des contrevenants souffrant de troubles mentaux.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COURT SERVICES (continued)		SERVICES AUX TRIBUNAUX (suite)
COURT HEAD OFFICE	4,192	BUREAU CENTRAL DES TRIBUNAUX
Provides divisional operational planning and policy and procedure support, monitors service standards, coordinates implementation of new programs and program enhancement and provides user support in respect of automated systems.		Assurer la planification opérationnelle de la division et le soutien des directives et des modalités; surveiller les normes de service; coordonner l'application des nouveaux programmes et des améliorations apportées aux programmes, et fournir du soutien aux utilisateurs des systèmes automatisés.
TOTAL	24,808	TOTAL
JUSTICE SERVICES		SERVICES À LA JUSTICE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the protection and uniform treatment of all citizens as required by various statutes.		Assurer la protection et le traitement équitable du public, comme l'exigent diverses lois.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
FINANCIAL CONSUMER PROTECTION	2,486	PROTECTION FINANCIÈRE DES CONSOMMATEURS
Ensures the protection and uniform treatment of all residents as required by various statutes through licensing, examinations and compliance.		Assurer la protection et le traitement équitable de toute la population, tel que stipulé dans différentes lois, en délivrant des permis, en faisant passer des examens et en appliquant les règlements.
PENSIONS	444	PENSIONS
Ensures the enforcement of standards prescribed under the *Pension Benefits Act*.		Assurer l'application des normes prévues dans la *Loi sur les prestations de pension*.
OFFICE OF THE PUBLIC TRUSTEE	923	BUREAU DU CURATEUR PUBLIC
Safeguards the interests of those individuals who are unable to make important financial or personal health decisions by providing Trustee and Guardianship services, when there is no one else willing or able to act in that capacity.		Protège les intérêts de personnes qui sont incapables de prendre d'importantes décisions en matière de finances ou de santé en fournissant des services de curatelle et de tutelle lorsque personne d'autre ne veut ou ne peut agir à ce titre.
TOTAL	3,853	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LEGAL AID		AIDE JURIDIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides Criminal and Domestic Legal Aid services through Legal Aid New Brunswick.		Offrir des services d'aide juridique en matière pénale et de droits de la famille grâce à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	6,635	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS	39,606	TOTAL - MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	39,553	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	449
449	449	TOTAL	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
8,528	9,155	Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités	8,468
3,612	3,612	Office of the Legislative Assembly / Bureau de l'Assemblée législative	3,504
1,842	2,042	Office of the Auditor General / Bureau du vérificateur général	1,787
1,662	1,662	Offices of Leaders and Members of Registered Political Parties / Bureaux des chefs et des membres des partis politiques enregistrés	1,615
2,255	2,965	Elections New Brunswick / Élections Nouveau-Brunswick	9,982
1,679	1,679	Office of the Ombudsman and Child and Youth Advocate / Bureau de l'ombudsman et du défenseur des enfants et de la jeunesse	1,680
519	519	Office of the Commissioner of Official Languages / Commissariat aux langues officielles	503
436	436	Office of the Consumer Advocate for Insurance / Bureau du défenseur du consommateur en matière d'assurances	459
20,533	22,070	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	27,998
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
20,533	22,070	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	27,998

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MEMBERS' ALLOWANCES, COMMITTEES AND OPERATIONS		INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS, COMITÉS ET ACTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ALLOWANCES TO MEMBERS	8,206	INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act.*		Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative.*
LEGISLATIVE COMMITTEES	262	COMITÉS DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Provide funding for various Standing and Select Committees of the Legislative Assembly.		Assurer le financement des divers comités permanents et spéciaux de l'Assemblée législative.
TOTAL	8,468	TOTAL
Less amounts authorized by law	4,782	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	3,686	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY		BUREAU DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support services for the Legislative Assembly including the Speaker, the Members of the Legislative Assembly and their staff.		Fournir des services de soutien administratif pour l'Assemblée législative, notamment le président ou la présidente ainsi que les députés et leur personnel.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HANSARD OFFICE	571	BUREAU DU HANSARD
Responsible for the production of the Journal of Debates (Hansard).		Assurer la rédaction du Journal des débats (hansard).
DEBATES TRANSLATION	695	TRADUCTION DES DÉBATS
Provide translation services to the Legislative Assembly and its Committees.		Fournir des services de traduction pour l'Assemblée législative et ses comités.
CLERK'S OFFICE	1,468	BUREAU DU GREFFIER
Provide procedural and administrative support services to the Assembly and Committees, financial, human resource, technology and security services for the Office of the Speaker, Members of the Legislative Assembly and all branches of the Legislative Assembly Office including the Office of the Conflict of Interest Commissioner.		Conseiller l'Assemblée législative et les comités en matière de procédure et leur assurer des services de soutien administratif, assurer des services liées aux finances, aux ressources humaines, à la technologie et à la sécurité au Cabinet du président, aux députés, ainsi qu'à toutes les sections du Bureau de l'Assemblée législative, y compris le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts.
LEGISLATIVE LIBRARY	419	BIBLIOTHÈQUE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Operate primarily for the use of the Members of the Legislative Assembly and their staff by providing access to information and resources in order that the Members may better serve the people of New Brunswick.		Être au service principalement des députés et de leur personnel en leur donnant accès à de l'information et à des ressources leur permettant de mieux servir la population du Nouveau-Brunswick.
OFFICE OF THE CONFLICT OF INTEREST COMMISSIONER	351	BUREAU DU COMMISSAIRE AUX CONFLITS D'INTÉRÊTS
Administer the *Members' Conflict of Interest Act* as it applies to members and former members of the Legislative Assembly and members and former members of the Executive Council.		Administrer la *Loi sur les conflits d'intérêts des députés et des membres du Conseil exécutif* telle qu'elle s'applique aux députés et aux membres du Conseil exécutif, ainsi qu'aux anciens députés et membres du Conseil exécutif.
TOTAL	3,504	TOTAL
TO BE VOTED	3,504	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL		BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.		Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.
TOTAL	1,787	TOTAL
TO BE VOTED	1,787	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
OFFICES OF LEADERS AND MEMBERS OF REGISTERED POLITICAL PARTIES			BUREAUX DES CHEFS ET DES MEMBRES DES PARTIS POLITIQUES ENREGISTRÉS	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide funding for Members who are Leaders of Registered Political Parties, and to provide funding for secretarial and research staff to Members of the Legislative Assembly, in accordance with the *Legislative Assembly Act*.			Assurer un financement pour les députés provinciaux qui sont chefs d'un parti politique enregistré ainsi que pour le personnel de secrétariat et de recherche pour les députés, conformément à la *Loi sur l'Assemblée législative*.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
OFFICE OF GOVERNMENT MEMBERS		631	BUREAU DES DÉPUTÉ(E)S DU GOUVERNEMENT	
Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of the duties of the members.			Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Program for Members	631		Programme pour les députés	631
OFFICE OF THE OFFICIAL OPPOSITION		984	BUREAU DE L'OPPOSITION OFFICIELLE	
Provide salary and an expense allowance for the Leader. Provide secretarial and other assistance incidental to the performance of duties of the members.			Fournir un traitement et une allocation de dépenses au chef. Fournir de l'aide en matière de secrétariat et autre relativement à l'exercice des fonctions des députés.	
Leader	588		Chef	588
Program for Members	396		Programme pour les députés	396
TOTAL		1,615	TOTAL	
Less amounts authorized by law		90	Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		1,525	À VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ELECTIONS NEW BRUNSWICK	
PROGRAM OBJECTIVES	
Elections New Brunswick is a non partisan office headed by the Chief Electoral Officer appointed by the Lieutenant-Governor, and is responsible for the *Elections Act*, the *Municipal Elections Act* and the *Political Process Financing Act*.	
The mandate of the Elections New Brunswick office is: - to exercise general direction and supervision over the administrative conduct of elections; - to enforce on the part of the election officers fairness, impartiality and compliance with the *Elections Act;* - to issue election officers such instructions as are deemed necessary to ensure effective execution of the *Elections Act* and the *Municipal Elections Act;* - to take responsibility for planning, coordination, reporting and monitoring of provincial, municipal, school, and rural community board elections and plebiscites; - to administer and monitor compliance with the *Political Process Financing Act;* - to review the financial returns of each registered political party, each registered district association, and the official agent of each candidate in a provincial election to ensure compliance with legislation.	
TOTAL	9,982
Less amounts authorized by law	668
TO BE VOTED	9,314

ÉLECTIONS NOUVEAU-BRUNSWICK	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Bureau impartial dont la direction générale est nommée par le lieutenant-gouverneur et qui applique la *Loi électorale*, la *Loi sur les élections municipales* et la *Loi sur le financement de l'activité politique*.	
Mission: - diriger et superviser les élections; - voir à ce que les membres du personnel électoral se conduisent de façon juste, impartiale et conforme à la *Loi électorale;* - donner aux membres du personnel électoral les consignes nécessaires à l'application efficace de la *Loi électorale* et de la *Loi sur les élections municipales;* - se charger de la planification, de la coordination, des rapports et de la surveillance en ce qui concerne les élections et les plébiscites à l'échelle de la province, des municipalités, des comités et conseils en éducation ainsi que des communautés rurales; - administrer et faire observer la *Loi sur le financement de l'activité politique;* - examiner, pour contrôler leur régularité, les rapports financiers de chaque parti politique enregistré, association de circonscription enregistrée et agent officiel ou agente officielle de chaque personne qui se porte candidate aux élections provinciales.	
TOTAL	
Moins crédits autorisés par la loi	
A VOTER	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE OMBUDSMAN AND CHILD AND YOUTH ADVOCATE		BUREAU DE L'OMBUDSMAN ET DU DÉFENSEUR DES ENFANTS ET DE LA JEUNESSE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate complaints under the *Ombudsman Act* against the Government of New Brunswick, or any municipality, or regional health authority of New Brunswick.		Mener des enquêtes au titre de la *Loi sur l'Ombudsman* relativement aux plaintes déposées contre le gouvernement, les municipalités et les autorités régionales de la santé du Nouveau-Brunswick.
To preserve the merit principle as a basis of effecting appointments by competition to or from within the Civil Service.		Préserver le principe du mérite qui sous-tend le processus de recrutement par voie de concours au sein de la fonction publique.
To investigate complaints under the *Right to Information Act* and the *Protection of Personal Information Act.*		Mener des enquêtes en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels.*
To advocate for the rights and interests of children and youths generally and to ensure that the views of children and youths are heard and considered.		Défendre les droits et les intérêts des enfants et des jeunes en général et s'assurer que les opinions des enfants et des jeunes sont entendues et considérées.
To ensure that children and youths have access to the services to which they are entitled and that their complaints respecting such services receive appropriate attention.		S'assurer que les enfants et les jeunes ont accès aux services auxquels ils ont droit et que leurs plaintes à l'égard de ces services reçoivent l'attention voulue.
To provide information and advice about the availability, effectiveness, responsiveness and relevance of government assistance to and benefits for children and youths.		Fournir de l'information et des conseils au sujet de l'accessibilité, de l'efficacité, de la souplesse et de la pertinence de l'aide et des avantages que le gouvernement assure aux enfants et aux jeunes.
TOTAL	1,680	TOTAL
TO BE VOTED	1,680	À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		COMMISSARIAT AUX LANGUES OFFICIELLES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To investigate, report on and make recommendations with regard to compliance with the *Official Languages Act,* and to promote the advancement of both official languages in the Province of New Brunswick.		Mener des enquêtes, produire des rapports et formuler des recommendations relativement à la conformité à la *Loi sur les langues officielles,* et promouvoir l'avancement des deux langues officielles au Nouveau-Brunswick.
TOTAL	503	TOTAL
TO BE VOTED	503	À VOTER
OFFICE OF THE CONSUMER ADVOCATE FOR INSURANCE		BUREAU DU DÉFENSEUR DU CONSOMMATEUR EN MATIÈRE D'ASSURANCES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To examine the underwriting practices and guidelines of insurers, brokers and agents, and report the use of any prohibited underwriting practices to the Superintendent; to conduct investigations in relation to insurers, brokers and agents concerning the premiums charged for contracts of insurance and the availability of contracts of insurance; to respond to requests for information with respect to insurance; to develop and conduct educational programs and carry out insurance related tasks or investigations as directed by the Legislative Assembly.		Passer en revue les lignes directrices et les pratiques de souscription des assureurs, des courtiers et des agents et faire rapport de toute pratique interdite de souscription au surintendant; procéder à des enquêtes sur les assureurs, courtiers et agents concernant les primes facturées pour les contrats d'assurances et la disponibilité des contrats d'assurances; répondre aux demandes de renseignements concernant les assurances; élaborer et diriger des programmes d'éducation et accomplir toute autre tâche ou enquête concernant les assurances qui lui est prescrite par l'Assemblée législative.
TOTAL	459	TOTAL
TO BE VOTED	459	À VOTER
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY	27,998	TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Less amounts authorized by law	5,540	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	22,458	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
3,547	3,547	Corporate Services / Services généraux	3,507
110,952	110,952	Community Finances / Finances communautaires	114,143
793	793	Local Governance and Community Infrastructure / Gouvernance locale et infrastructure communautaire	787
1,083	1,083	Regional Services / Services régionaux	960
311	311	Assessment and Planning Appeal Board / Commission d'appel en matière d'évalution et d'urbanisme	300
116,686	116,686	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	119,697
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
116,686	116,686	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	119,697

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide executive management and administrative support for all departmental programs.		Fournir des services de direction supérieure et de soutien administratif pour tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	431	HAUTE DIRECTION
Provide executive management for departmental programs.		Fournir des services de haute direction pour les programmes du ministère.
CORPORATE SERVICES	3,076	SERVICES GÉNÉRAUX
Provide services to the Departments of Local Government and Environment in the areas of policy and strategic initiatives, human resources and administration, information and technology management, and corporate finance.		Offrir des services au ministère des Gouvernements locaux et de l'Environnement en matière de politiques et d'initiatives stratégiques, de ressources humaines et d'administration, de gestion de l'information et de technologie et de finances générales.
TOTAL	3,507	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COMMUNITY FINANCES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide professional financial advice, oversight and reporting services to municipalities, local service districts and rural communities.	
PROGRAM COMPONENTS	
COMMUNITY FINANCES	476
Responsible for municipal, rural community and local service district budget approval, fiscal arrangements and reporting; and for reviewing audited financial statements of municipalities and special purpose commissions.	
MUNICIPAL UNCONDITIONAL GRANT	68,031
Provision of the unconditional grant funding to incorporated municipalities as provided for under the *Municipal Assistance Act*.	
MUNICIPAL PROPERTY TAX WARRANT	0
Payment of the Property Tax Warrant to municipalities, less municipal property taxes imposed and the Provincial Grant in lieu of Property Taxes.	
Municipal Property Tax Warrant	574,087
Municipal Property Taxes	(511,866)
Provincial Grant in lieu of Property Taxes	(62,221)

FINANCES COMMUNAUTAIRES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Offrir des conseils professionnels en matière de finances, ainsi que des services de surveillance et de production de rapports aux municipalités, aux districts de services locaux et aux communautés rurales.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
FINANCES COMMUNAUTAIRES	
Approuver les budgets des municipalités, des districts de services locaux et des communautés rurales, et veiller à l'application des accords fiscaux et à la production des rapports. Examiner les états financiers vérifiés des municipalités et des commissions spéciales.	
SUBVENTIONS SANS CONDITION AUX MUNICIPALITÉS	
Octroyer des subventions sans condition aux municipalités constituées conformément à la *Loi sur l'aide aux municipalités*.	
MANDAT D'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL	
Pourvoir au mandat d'impôt foncier des municipalités en soustrayant les montants d'impôt foncier municipal et la subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier.	
Mandat d'impôt foncier municipal	574 087
Impôt foncier municipal	(511 866)
Subvention provinciale tenant lieu d'impôt foncier	(62 221)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
COMMUNITY FINANCES (continued)		FINANCES COMMUNAUTAIRES (suite)
MUNICIPAL FINE REVENUE SHARING PROGRAM	2,200	PROGRAMME DE PARTAGE DES RECETTES MUNICIPALES PROVENANT DES AMENDES
Administration of the distribution of the municipal share of fine revenue generated by municipalities in processing Provincial and Criminal Code violations.		Administrer la répartition de la part municipale des recettes provenant des amendes perçues par les municipalités pour les infractions aux lois provinciales et au Code criminel.
LOCAL SERVICE DISTRICT EXPENDITURES	43,436	DÉPENSES DES DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
Provision of funding to unincorporated local governments as provided for under the *Municipal Assistance Act.*		Ofrir un financement aux administrations locales des secteurs non constitués en municipalités, comme il est prévu par la *Loi sur l'aide aux municipalités.*
TOTAL	114,143	TOTAL
LOCAL GOVERNANCE AND COMMUNITY INFRASTRUCTURE		GOUVERNANCE LOCALE ET INFRASTRUCTURE COMMUNAUTAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Responsible for identifying and developing a strategic approach to communities' capacity building needs and to ensure ongoing dialogue and communication with municipal associations. Supports the federal / provincial table. Provides oversight to the Federal / Provincial Gas Tax Program. Assists and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns and supports programs that remove health hazards and provide improved environmental protection. Oversees the structuring of local governments in the province by working with communities to achieve appropriate local government structures.		Établir et élaborer une approche stratégique pour les besoins en matière de développement des capacités des communautés et veiller au maintien d'une communication et d'un dialogue constants avec les associations municipales. Appuyer la table fédérale-provinciale. Assurer la supervision du Programme fédéral-provincial de la taxe sur l'essence. Offrir un soutien et des conseils de nature technique aux communautés afin de les aider à gérer leurs problèmes en matière d'infrastructure et appuyer les programmes qui éliminent les risques pour la santé et améliorent la protection de l'environnement. Superviser la structuration des administrations locales dans la province en aidant les communautés à se doter des structures adéquates en matière d'administration locale.
TOTAL	787	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
REGIONAL SERVICES		SERVICES RÉGIONAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Responsible for the management of Local Service Districts. Local Services Managers report to the Director, providing for the development of community services and the operationalization of programs in the unincorporated areas of New Brunswick. Provides consistent application of procedures across the province, ensuring uniform community relations.		Gérer les districts de services locaux. Les gestionnaires de services locaux qui relèvent de la directrice assurent le développement des services communautaires et la mise à exécution des programmes dans les secteurs du Nouveau-Brunswick non constitués en municipalités. Assurer l'application uniforme des procédures dans l'ensemble de la province de façon à établir des relations communautaires uniformes.
TOTAL	960	TOTAL
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD		COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Conduct planning and property tax assessment appeals as well as appeals on heritage properties.		Mener l'audition des appels relatifs à l'aménagement, à l'évaluation foncière et aux biens patrimoniaux.
TOTAL	300	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT	119,697	TOTAL - MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	119,644	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
500	500	Local Service Districts / Districts de services locaux.....	500
500	500	TOTAL.....	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LOCAL SERVICE DISTRICTS		DISTRICTS DE SERVICES LOCAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist local service districts in the purchase of emergency equipment and maintenance of fire halls as well as construction and repairs for community centers and recreation facilities.		Aider les districts de services locaux à se procurer de l'équipement d'urgence, à maintenir les postes d'incendie et à construire et réparer les centres communautaires et les installations de loisir.
TOTAL	500	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	500	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
511	511	Administration / Administration	496
258,427	259,172	Assistance to Universities / Aide aux universités	260,035
258,938	259,683	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	260,531
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
258,938	259,683	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	260,531

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide New Brunswick's share of the administration costs of the Maritime Provinces Higher Education Commission.		Faire en sorte que le Nouveau-Brunswick paie sa part des frais administratifs de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.
TOTAL	496	TOTAL
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES		AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.		Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS AND INCENTIVE FUNDING	248,250	SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE FINANCEMENT DE MESURES D'ENCOURAGEMENT
Provides funding for educational programs.		Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	11,785	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
Provides funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	260,035	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION	260,531	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	260,531	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Deferred Maintenance Program / Programme d'entretien reporté	
30,000	30,000		15,000
30,000	30,000	TOTAL	15,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DEFERRED MAINTENANCE PROGRAM		PROGRAMME D'ENTRETIEN REPORTÉ
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provides funding for capital maintenance improvements to New Brunswick universities.		Fournir un financement pour l'amélioration de l'entretien des immobilisations aux universités du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	15,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	15,000	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
7,893	7,893	Corporate Services / Services généraux	7,635
47,754	50,729	Forest Management / Aménagement forestier	48,973
10,591	10,591	Fish and Wildlife Management / Aménagement de la pêche sportive et de la chasse	10,489
5,841	4,841	Minerals Management / Gestion des ressources minérales	4,051
4,906	4,906	Land Management and Natural Areas / Aménagement des terres et aires naturelles	4,995
8,653	8,653	Regional Management / Aménagement régional	8,585
85,638	87,613	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	84,728
2,447	2,447	Designated Revenue / Recettes réservées	2,422
88,085	90,060	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	87,150

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide management and administrative support for programs and activities of the department.		Fournir un soutien de gestion et d'administration en ce qui concerne les programmes et activités du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL MANAGEMENT	1,794	GESTION MINISTÉRIELLE
Plan, implement and evaluate programs and activities of the department.		Planifier, mettre en oeuvre et évaluer les programmes et activités du ministère.
HEAD OFFICE FACILITIES MANAGEMENT	728	GESTION DES INSTALLATIONS DU BUREAU CENTRAL
Management of Headquarter Facilities including maintenance and operations.		Gérer les installations du bureau central, notamment en ce qui concerne l'entretien et le fonctionnement.
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT	1,161	GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
Manage the department's human resources.		Gérer les ressources humaines du ministère.
FINANCIAL RESOURCE MANAGEMENT	1,106	GESTION DES RESSOURCES FINANCIÈRES
Manage the department's financial and administrative support resources.		Gérer les ressources financières et de soutien administratif du ministère.
COMPUTER SYSTEMS AND SERVICES	2,846	SYSTÈMES ET SERVICES INFORMATIQUES
Develop and maintain information systems.		Établir et maintenir des systèmes d'information.
TOTAL	7,635	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

5

FOREST MANAGEMENT

PROGRAM OBJECTIVES

To manage Crown timber resources in accordance with Government Policy.

PROGRAM COMPONENTS

SILVICULTURE		31,433
Facilitating of silviculture activities on both Crown and Private land.		
FIRE PROTECTION		6,244
Protection of natural resources and personal property from fire.		
Fire protection	6,616	
Fire mobilization	(372)	
INSECT AND DISEASE PROTECTION		966
Protection of the timber resource from insect and disease attack.		
TIMBER UTILIZATION		7,456
Monitor Crown land harvest schedules and promote value-added manufacturing within the forest industry. To pay over to First Nations royalties collected with respect to commercial First Nations' wood harvest.		
Timber Utilization	9,256	
Royalty Revenue - First Nations	(1,800)	
PRIVATE LAND DEVELOPMENT		403
The provision of educational opportunities and technology transfer to the private sector.		

AMÉNAGEMENT FORESTIER

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Aménager les ressources en bois de la Couronne conformément aux politiques du gouvernement.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SYLVICULTURE	
Faciliter les activités de sylviculture sur les terres de la Couronne et les terres privées.	
PROTECTION CONTRE LES INCENDIES	
Protéger les ressources naturelles et les propriétés personnelles contre les incendies.	
Protection contre les incendies	6 616
Mobilisation pour combattre les incendies	(372)
PROTECTION CONTRE LES INSECTES ET LES MALADIES	
Protéger les forêts contre les insectes et les maladies.	
UTILISATION DU BOIS	
Contrôler les calendriers de récolte sur les terres de la Couronne et promouvoir la production à valeur ajoutée dans le secteur forestier. Remettre aux Premières nations les droits de coupe applicables à la coupe de bois pour fins commerciales par les Premières nations.	
Utilisation du bois	9 256
Recettes tirées des droits de coupe - Premières nations	(1 800)
EXPLOITATION DES TERRES PRIVÉES	
Offrir des possibilités de formation et de transfert de technologie au secteur privé.	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
FOREST MANAGEMENT (continued)			AMÉNAGEMENT FORESTIER (suite)	
PROGRAM MANAGEMENT		2,471	GESTION DES PROGRAMMES	
Provision of overall direction, planning and administrative support to the Forest Management function.			Assurer la direction générale, la planification et le soutien administratif en matière d'aménagement forestier.	
TOTAL		48,973	TOTAL	
FISH AND WILDLIFE MANAGEMENT			AMÉNAGEMENT DE LA PÊCHE SPORTIVE ET DE LA CHASSE	
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To manage the province's fish and wildlife resources.			Gérer les ressources en matière de pêche sportive et de la chasse de la province.	
PROGRAM COMPONENTS			**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
FISH MANAGEMENT		1,981	GESTION DES POISSONS	
Maintain fish populations and habitat and develop sport fisheries.			Maintenir les peuplements de poissons et leur habitat, et développer la pêche sportive.	
WILDLIFE MANAGEMENT		2,692	GESTION DE LA FAUNE	
Maintain wildlife populations and habitat.			Maintenir la faune et son habitat.	
FISH AND WILDLIFE PROTECTION		5,816	PROTECTION DES POISSONS ET DE LA FAUNE	
Management of fish and wildlife enforcement and conservation education.			Gestion de la surveillance de la pêche sportive et de la chasse et formation en conservation.	
Fish & Wildlife Protection	6,066		Protection des poissons et de la faune	6 066
Conservation Education	(250)		Formation en conservation	(250)
TOTAL		10,489	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MINERALS MANAGEMENT		GESTION DES RESSOURCES MINÉRALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To manage the province's mineral and petroleum resources.		Gérer les ressources minérales et pétrolières de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
MINES AND PETROLEUM	1,559	MINES ET PÉTROLE
Management of the mineral and petroleum resources of the Province and associated support services.		Gérer les ressources minérales et pétrolières du gouvernement provincial de même que les services de soutien connexes.
GEOLOGICAL SURVEYS	2,492	ÉTUDES GÉOLOGIQUES
Develop and maintain a geoscience data base and provide advice to the public and private sectors regarding mineral and hydrocarbon resources.		Établir et maintenir une base de données géoscientifiques et conseiller les secteurs public et privé en ce qui a trait aux ressources minérales et en hydrocarbures.
TOTAL	4,051	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LAND MANAGEMENT AND NATURAL AREAS		AMÉNAGEMENT DES TERRES ET AIRES NATURELLES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To ensure the effective management of Crown lands and natural areas.		Assurer l'aménagement efficace des terres de la Couronne et des aires naturelles.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CROWN LAND MANAGEMENT	3,424	GESTION DES TERRES DE LA COURONNE
Manage the province's Crown Land resource.		Gérer les ressources des terres de la Couronne du gouvernement provincial.
NATURAL AREAS	1,571	AIRES NATURELLES
Planning and management of natural areas and park operations.		Planifier et gérer les activités dans les parcs et les espaces naturels.
TOTAL	4,995	TOTAL
REGIONAL MANAGEMENT		AMÉNAGEMENT RÉGIONAL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administration and supervisory support to the Regions and Districts for their program delivery functions.		Fournir des services d'administration et de soutien en surveillance aux régions et districts de la province pour les appuyer dans leurs fonctions de prestation de programmes.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DELIVERY	6,487	PRESTATION RÉGIONALE
Management of the program delivery activities across all regions and districts.		Gestion des activités relatives à la prestation des programmes dans toutes les régions et tous les districts.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
REGIONAL MANAGEMENT (continued)		AMÉNAGEMENT RÉGIONAL (suite)
REGIONAL SUPPORT SERVICES	2,098	SERVICES DE SOUTIEN RÉGIONAUX
Provision of technical and physical support to regions and districts.		Offrir un soutien technique et matériel aux régions et districts.
TOTAL	8,585	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES	84,728	TOTAL - MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	84,675	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,400	1,600	Musquash Watershed Infrastructure - Capital Improvements / Bassin hydrographique Musquash - Améliorations des biens immobiliers	1,254
2,100	2,750	Sentier NB Trail Infrastructure / Infrastructure du Sentier NB Trail	1,880
4,500	4,350	TOTAL	3,134

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MUSQUASH WATERSHED INFRASTRUCTURE - CAPITAL IMPROVEMENTS		BASSIN HYDROGRAPHIQUE MUSQUASH - AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the betterment of the Musquash Watershed Infrastructures.		Améliorer les infrastructures du bassin hydrographique Musquash.
TOTAL	1,254	TOTAL
SENTIER NB TRAIL INFRASTRUCTURE		INFRASTRUCTURE DU SENTIER NB TRAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for major repairs of Sentier NB Trail.		Réparations majeures du Sentier NB Trail.
TOTAL	1,880	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	3,134	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,426	1,414	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune.....	1,600
20	0	Grand Lake Meadows / Prés du Grand Lac.....	20
200	200	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables.....	200
1,155	1,155	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers.....	1,220
2,801	2,769	TOTAL.....	3,040

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
16,707	16,244	Attorney General / Procureur général	16,824
16,707	16,244	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	16,824
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
16,707	16,244	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	16,824

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

ATTORNEY GENERAL

PROGRAM OBJECTIVES

To promote the impartial administration of justice, to enable the Attorney General to discharge his constitutional responsibilities regarding the enforcement of the criminal law, the provision of legal advice and the representation of the Crown in all civil and constitutional matters, as well as the drafting of legislation and regulations.

PROGRAM COMPONENTS

LEGAL SERVICES	3,358

The Legal Services Branch provides professional legal services to government departments and agencies in the areas of employment and administrative law, corporate, commercial and property law, litigation and other adversarial proceedings before adjudicative bodies, including courts, boards and tribunals, constitutional law and legal opinions on issues and matters related to the ongoing operations of government.

LEGISLATIVE SERVICES	3,137

Provides a central legislative drafting service in both official languages, for all public acts and regulations, to all government departments and agencies; provides advice to the Executive Council on legislative matters; discharges the responsibilities conferred upon the Registrar of Regulations under the *Regulations Act;* provides legal advice on Cabinet Agenda; revises the Statutes of New Brunswick through the Statute Revision Project; discharges the responsibilities conferred upon the Queen's Printer under the *Queen's Printer Act.*

PROCUREUR GÉNÉRAL

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Promouvoir l'administration impartiale de la justice, s'acquitter des responsabilités constitutionnelles du procureur général quant aux poursuites publiques, à la fourniture d'avis juridiques et à la représentation de la Couronne dans tous les domaines civils et constitutionnels, ainsi que la rédaction des lois et règlements.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES JURIDIQUES

La Direction des services juridiques fournit aux ministères et aux organismes gouvernementaux des services juridiques professionnels dans les domaines du droit administratif et du droit du travail, du droit commercial et du droit des biens, du droit constitutionnel, ainsi que du contentieux et d'autres procédures accusatoires soumises à des organismes d'arbitrage (y compris en cour ou devant des commissions ou des tribunaux administratifs); la direction fournit en outre des conseils juridiques concernant des questions et des sujets se rapportant aux activités du gouvernement.

SERVICES LÉGISLATIFS

Fournir au gouvernement un service central de rédaction législative dans les deux langues officielles, pour toutes les lois d'intérêt public et les règlements; fournir des avis juridiques au Conseil exécutif relativement aux dossiers législatifs; exercer les fonctions de registraire des règlements en vertu de la *Loi sur les règlements;* fournir des avis juridiques relativement à l'ordre du jour du Cabinet; réviser les lois du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Projet de révision des lois; exercer les fonctions de l'Imprimeur de la Reine en vertu de la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine.*

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ATTORNEY GENERAL (continued)		PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)
PROSECUTIONS Ensures that laws enacted for the protection of all citizens are respected and enforced by providing effective and impartial prosecution services; represents the Minister of Social Development by providing legal advice in child and adult protection cases and provides international and inter-provincial assistance in the return of children wrongfully removed from the care of custodial parents.	10,329	POURSUITES PUBLIQUES Voir à ce que les lois adoptées pour la protection de la population soient respectées et mises en oeuvre par l'entremise des services de poursuites publiques; représenter le ministre du Développement social pour la protection des enfants et des adultes; fournir un appui international et interprovincial dans les cas d'enlèvement d'enfants afin d'assurer leur retour aux parents qui en ont la garde légale.
TOTAL	16,824	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL	16,824	TOTAL - CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	16,824	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
0	200	Proceeds of Crime Trust Fund / Fonds en fiducie des produits récupérés de la criminalité	180
0	200	TOTAL	180

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,478	4,378	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	4,346
4,478	4,378	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	4,346
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
4,478	4,378	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	4,346

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
OFFICE OF THE COMPTROLLER		BUREAU DU CONTRÔLEUR
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership in accounting and internal auditing services to Government. To support and promote the effective management of the financial resources of Government. To prepare the annual financial statements of the Province.		Fournir des services de comptabilité et de vérification interne de premier ordre au gouvernement. Favoriser et promouvoir une gestion efficace des ressources financières du gouvernement. Préparer les états financiers annuels du gouvernement.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ADMINISTRATIVE SERVICES	395	SERVICES ADMINISTRATIFS
Provides overall direction to the Office in carrying out the legislated responsibilities of the Comptroller. Provides administrative and information technology support.		Donner une orientation globale au Bureau dans l'exercice des responsabilités qui sont conférées au contrôleur par la loi. Fournir des services de soutien administratif et de soutien en technologie de l'information.
ACCOUNTING SERVICES	2,783	SERVICES DE COMPTABILITÉ
Prepares the annual financial statements of the Province, including the publication of Public Accounts. Operates and supports the Province's corporate financial information system and provides accounting advice and financial information to Government.		Préparer les états financiers annuels du gouvernement provincial, ce qui comprend la publication des Comptes publics. Exploiter et soutenir le système gouvernemental d'information financière et fournir des conseils en matière comptable ainsi que des données financières au gouvernement.
AUDIT AND CONSULTING SERVICES	1,168	SERVICES DE VÉRIFICATION ET DE CONSULTATION
Provides professional services to improve the economy, efficiency, effectiveness, and accountability of Government programs and operations.		Fournir des services professionnels afin d'améliorer l'économie, l'efficacité et l'obligation redditionnelle des programmes et activités du gouvernement.
TOTAL	4,346	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE COMPTROLLER	4,346	TOTAL - BUREAU DU CONTRÔLEUR
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	4,346	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,403	5,393	Human Resource Management / Gestion des ressources humaines	5,644
5,403	5,393	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	5,644
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
5,403	5,393	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	5,644

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF HUMAN RESOURCES / BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$
HUMAN RESOURCES MANAGEMENT		
PROGRAM OBJECTIVES		
To provide corporate leadership and human resource policies and programs that help ensure the effectiveness of the New Brunswick Public Service. Programs include: employee development, staffing, payroll, compensation, pensions and benefits, workplace equity, official languages, labour relations, management services, and information management. Program delivery is either done directly by the Office or in conjunction with client organizations (departments, agencies, boards, and corporations including health authorities and educational councils).		
PROGRAM COMPONENT		
HUMAN RESOURCE MANAGEMENT		5,644
Expenditures	18,475	
Recovery from benefit plans	(12,351)	
Recovery from human resource training programs	(480)	
TOTAL		5,644
TOTAL - OFFICE OF HUMAN RESOURCES		5,644
Less amounts authorized by law		53
TO BE VOTED		5,591

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES		
OBJECTIFS DU PROGRAMME		
Fournir la direction générale de même que les politiques et les programmes contribuant à l'efficacité de la fonction publique du Nouveau-Brunswick. Les programmes comprennent ce qui suit : perfectionnement du personnel, recrutement, feuille de paie, rémunération, pensions et prestations, équité au travail, langues officielles, relations de travail, services de gestion et gestion de l'information. Les programmes sont exécutés soit directement par le Bureau, soit de concert avec les clients (ministères, organismes, conseils ou corporations, y compris les régies de la santé et les conseils d'éducation).		
ÉLÉMENT DU PROGRAMME		
GESTION DES RESSOURCES HUMAINES		
Dépenses	18 475	
Recouvrement des régimes de prestations	(12 351)	
Recouvrement des programmes de formation des ressources humaines	(480)	
TOTAL		
TOTAL - BUREAU DES RESSOURCES HUMAINES		
Moins crédits autorisés par la loi		
À VOTER		

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,717	1,712	Administration / Administration	1,616
1,717	1,712	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	1,616
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
1,717	1,712	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	1,616

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
OFFICE OF THE PREMIER / CABINET DU PREMIER MINISTRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide administrative support for the operation of the Office of the Premier.		Assurer le soutien administratif nécessaire au fonctionnement du Cabinet du premier ministre.
TOTAL	1,616	TOTAL
TOTAL - OFFICE OF THE PREMIER	1,616	TOTAL - CABINET DU PREMIER MINISTRE
Less amounts authorized by law	79	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	1,537	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
83,211	83,211	Corporate Services / Services généraux	87,370
1,196	1,196	Policy and Planning / Politiques et planifications	1,268
13,901	13,901	NB Public Libraries / Bibliothèques publiques du N.-B.	14,219
36,995	27,995	Student Financial Assistance / Aide financière aux étudiants	27,591
7,867	7,867	Post-Secondary Affairs / Affaires postsecondaires	9,034
10,784	11,106	Adult Learning / Apprentissage pour adultes	11,101
2,743	3,012	Labour / Travail	3,128
15,352	14,804	Employment Development / Développement de l'emploi	15,804
13,400	20,521	Canada-New Brunswick Labour Market Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le marché du travail	20,521
92,351	106,883	Labour Market Development / Développement du marché du travail	106,577
277,800	290,496	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	296,613
20,389	18,005	Designated Revenue / Recettes réservées	22,079
298,189	308,501	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	318,692

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide departmental management services and provide legislated funding.		Fournir des services de gestion au ministère et fournir des fonds prévus par la loi.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEPARTMENTAL SERVICES	6,993	SERVICES MINISTÉRIELS
Provide departmental support services in the areas of executive management, finance, audit, human resources, administration, information technology and departmental coordination.		Fournir des services de soutien ministériel dans les domaines suivants : direction supérieure, finances, vérification, ressources humaines, administration, technologie de l'information et coordination au niveau du Ministère.
NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE	79,897	COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Provide an operating grant to the New Brunswick Community College Special Operating Agency.		Accorder une subvention de fonctionnement à l'organisme de services spéciaux du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.
OTHER OPERATING GRANTS	480	AUTRES SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT
Provide for certain benefits and pensions under the *Silicosis Compensation Act* and contribute towards the administration of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act.*		Offrir certains avantages sociaux et régimes de pension en vertu de la *Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose* et collaborer à l'administration de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.*
TOTAL	87,370	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
POLICY AND PLANNING		POLITIQUES ET PLANIFICATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Provide advice and support to the Department in the areas of planning, policy development, research and analysis, labour market information, intergovernmental and interdepartmental issues and legislative and regulatory services.		Fournir des conseils et aide au ministère pour la planification, l'élaboration de politiques, la recherche et l'analyse, l'information sur le marché du travail, l'examen des enjeux au niveau ministériel et intergouvernemental ainsi que les services ayant trait aux lois et règlements.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
POLICY AND PLANNING SERVICES	697	SERVICES DE POLITIQUES ET PLANIFICATIONS
To advance the Department's policy directions and planning and ensure consistency with government priorities and activities.		Avancer les directions politiques et planification du ministère, assurer la consistance avec les activités et priorités du gouvernement.
LEGISLATIVE REVIEW AND DEVELOPMENT	199	ÉLABORATION ET RÉVISION LÉGISLATIVES
Provide legislative services to all branches of the Department as well as agencies, boards and commissions over which the Minister has responsibility.		Fournir des services législatifs à toutes les directions du ministère de même qu'aux organismes, conseils et commissions relevant du ministre.
LABOUR MARKET ANALYSIS	372	ANALYSE DU MARCHÉ DU TRAVAIL
Provide labour market research, analysis, economic forecasting and program evaluation services to the Department.		Fournir des services de recherche, d'analyse, de prévisions économiques et d'évaluation des programmes au ministère.
TOTAL	1,268	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$		
NB PUBLIC LIBRARIES			BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Administer and develop the provincial library system and provide library services and programs in communities.			Gérer et développer le réseau provincial de bibliothèques et fournir des services et programmes de bibliothèque dans les localités.
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
NB PUBLIC LIBRARY SERVICE		14,219	SERVICE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU N.-B.
Provide equitable access to quality collections, programs and services through a network of five regional headquarters, 62 public libraries and four bookmobiles, that respond to the educational, informational, cultural and recreational needs of the residents of the province.			Offrir aux résidents et résidentes de la province un accès équitable à des collections, programmes et services de qualité au moyen d'un réseau de cinq bureaux régionaux, 62 bibliothèques publiques et quatre bibliobus qui répondent à leurs besoins éducatifs, informationnels, culturels et récréatifs.
NB Public Library Service	14,459		Service des bibliothèques publiques du N.-B. 14 459
Revenue from Public Libraries	(240)		Recettes provenant des bibliothèques publiques (240)
TOTAL		14,219	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE				AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
PROGRAM COMPONENTS				**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**	
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ADMINISTRATION		1,303		ADMINISTRATION DE L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
Administration of the Canada Student Loan and the New Brunswick Student Financial Assistance Program.				Assurer l'administration du Programme canadien de prêts aux étudiants et du Programme d'aide financière aux étudiants du Nouveau-Brunswick.	
Student Financial Assistance Administration	2,262			Administration de l'aide financière aux étudiants	2 262
Revenue from the Federal Government for administrative services in processing of federal loans.	(959)			Recettes du gouvernement fédéral pour les services administratifs dans l'émission des prêts.	(959)
STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE		26,288		AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS	
To ensure that financially needy New Brunswick residents have access to post-secondary educational opportunities and that they are encouraged to complete their studies in a timely and successful manner.				Permettre aux résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, qui ont des difficultés financières, d'accéder à une éducation postsecondaire et les encourager à terminer leurs études avec succès dans un délai normal.	
Student Financial Assistance	44,513			Aide financière aux étudiants	44 513
Recovery of cost of issuing loans	(18,225)			Recouvrement du coût des prêts émis	(18 225)
TOTAL		27,591		TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
POST-SECONDARY AFFAIRS		AFFAIRES POSTSECONDAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide analytical and planning services in the area of post-secondary education for the Department; and to administer programs related to post-secondary education, especially universities.		Le programme vise à fournir au ministère des services d'analyse et de planification dans le domaine de l'enseignement postsecondaire ainsi que des services d'administration de programmes liés aux établissements d'enseignement postsecondaire, surtout les universités.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
POST-SECONDARY AFFAIRS		AFFAIRES POSTSECONDAIRES
Develops, manages and promotes a variety of initiatives and programs that facilitate transitions into, from and among post-secondary institutions.		Élaborer, gérer et promouvoir divers programmes et initiatives afin de faciliter la transition entre l'école et les établissements d'enseignement postsecondaire.
Coordinates and manages a variety of departmental initiatives designed to promote access to and the quality of post-secondary education.		Coordonner et gérer divers projets ministériels visant à améliorer l'accessibilité et la qualité de l'enseignement postsecondaire.
Consults and works with organizations and agencies that support post-secondary education initiatives.		Consulter des organismes et des associations et travailler avec ces groupes qui appuient les initiatives concernant l'enseignement postsecondaire.
TOTAL	9,034	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ADULT LEARNING	
PROGRAM OBJECTIVES	
To identify, promote, administer and deliver quality adult learning opportunities to citizens of New Brunswick.	
PROGRAM COMPONENTS	
ADULT LEARNING SERVICES	496
To provide support in the delivery of programs and services by the Adult Learning and Student Financial Assistance Division. The *Private Occupational Training Act* is also administered under this component.	
COMMUNITY ADULT LEARNING SERVICES	4,814
Support adult literacy and learning services with voluntary and private sectors to deliver literacy and learning services through a community adult learning network utilizing both traditional and information technology-based delivery modes.	
Community Adult Learning Services	5,814
Revenue from Industry Canada - Community Access Program	(1,000)

APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Identifier, promouvoir, administrer et fournir des possibilités d'apprentissage de qualité pour les adultes au Nouveau-Brunswick.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
SERVICES À L'APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services offerts par la direction de l'Apprentissage pour adultes et assistance financière aux étudiants. L'administration de la *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* se fait sous cet élement.	
SERVICES COMMUNAUTAIRES D'APPRENTISSAGE POUR ADULTES	
Appuyer les services d'alphabétisation et d'apprentissage à l'aide du secteur privé et du secteur bénévole qui assurent les services d'alphabétisation et d'apprentissage pour adultes par le truchement d'un réseau communautaire d'apprentissage pour adultes, en utilisant à la fois des méthodes de prestation traditionnelles et basées sur les technologies de l'information.	
Services communautaires d'apprentissage pour adultes	5 814
Recettes provenant d'Industrie Canada - Programme d'accès communautaires	(1 000)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousand of dollars / En milliers de dollars)

ADULT LEARNING (continued)		$	APPRENTISSAGE POUR ADULTES (suite)	
APPRENTICESHIP AND CERTIFICATION		3,699	APPRENTISSAGE ET CERTIFICATION	
Provide support services in the planning, development and delivery of the apprenticeship and certification programs as well as adult academic training, assessment and testing.			Fournir des services de soutien pour la planification, l'élaboration et la prestation de programmes d'apprentissage et de certification, de même que la formation scolaire des adultes, l'évaluation et le testage.	
Development and Standards	4,019		Élaboration et normes	4 019
Certification Revenues	(320)		Recettes provenant de la certification	(320)
APPRENTICESHIP TRAINING		2,092	FORMATION EN APPRENTISSAGE	
Plan and provide funding for apprenticeship training.			Planifier et fournir le financement pour la formation en apprentissage.	
Operation and Information Services	6,552		Services de coordination et d'information	6 552
Apprenticeship Fees	(460)		Droits d'apprentissage	(460)
Recovery from Labour Market Development Agreement	(4,000)		Recouvrement de l'Entente sur le développement du marché du travail	(4 000)
TOTAL		11,101	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR		TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Regulating conditions of employment and improving employer-employee relations, through the application of various Acts and Regulations.		Réglementer les conditions d'emploi et améliorer les relations entre employeur et employés en appliquant les lois et les règlements.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR SERVICES SUPPORT	179	SERVICES DE SOUTIEN AU TRAVAIL
To provide support in the delivery of services provided by the Labour Division.		Fournir un soutien pour la prestation des services offerts par la direction du Travail.
INDUSTRIAL RELATIONS	647	RELATIONS INDUSTRIELLES
Provide dispute resolution services and promotion of labour-management dialogue pursuant to the *Industrial Relations Act.*		Fournir des services de résolution de conflits et promouvoir le dialogue patronal-syndical conformément à la *Loi sur les relations industrielles.*
EMPLOYMENT STANDARDS	982	NORMES D'EMPLOI
Provide assurance of standards in working conditions pursuant to the *Employment Standards Act.*		Garantir des normes sur les conditions de travail conformément à la *Loi sur les normes d'emploi.*

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$		
LABOUR (continued)			TRAVAIL (suite)	
EMPLOYERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES EMPLOYEURS	
Assist employers in their dealings with WorkSafe NB.			Aider les employeurs dans leurs relations avec Travail sécuritaire NB	
Employers' Advocates	345		Défenseurs des employeurs	345
Revenue from WorkSafe NB	(345)		Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(345)
WORKERS' ADVOCATES		0	DÉFENSEUR DES TRAVAILLEURS	
Assist employees and their dependents in their dealings with WorkSafe NB.			Aider les employés ou les personnes à leur charges à faire affaire avec Travail sécuritaire NB.	
Workers' Advocates	530		Défenseurs des travailleurs	530
Revenue from WorkSafe NB	(530)		Recettes provenant de Travail sécuritaire NB	(530)
HUMAN RIGHTS COMMISSION		1,320	COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE	
Promote the principles of equality through education and enforcement.			Promouvoir les principes d'égalité par l'éducation et des mesures d'application.	
TOTAL		3,128	TOTAL	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
EMPLOYMENT DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To design and implement programs and services which respond to labour market needs and provide for the development and utilization of the province's human resource potential.		Élaborer et mettre en oeuvre les programmes et services pour répondre aux besoins du marché du travail; assurer le développement et l'utilisation du potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
EMPLOYMENT ADMINISTRATION	2,314	ADMINISTRATION DE L'EMPLOI
To provide support in the delivery of employment programs and services.		Fournir un soutien pour la prestation des programmes et services d'emploi.
EMPLOYMENT DEVELOPMENT PROGRAMS AND SERVICES	13,490	PROGRAMMES ET SERVICES DE DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI
To offer provincially funded strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formation et d'emploi qui sont financées par le gouvernement provincial et qui permettent d'accroître le potentiel de la population active en améliorant les compétences de la main-d'oeuvre.
TOTAL	15,804	TOTAL
CANADA-NEW BRUNSWICK LABOUR MARKET AGREEMENT		ENTENTE CANADA-NOUVEAU BRUNSWICK SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To enhance the labour market participation of individuals by providing expanded eligibility for programs and services. To increase the skill levels and employability of both employed and unemployed individuals of the New Brunswick labour market.		Améliorer la participation des personnes au marché du travail en élargissant l'admissibilité aux programmes et aux services. Augmenter les niveaux de compétences et d'employabilité des personnes occupant ou non un emploi sur le marché du travail du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	20,521	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
LABOUR MARKET DEVELOPMENT		DÉVELOPPEMENT DU MARCHÉ DU TRAVAIL
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide programs and services which develop the labour market and the human resource potential of the province.		Fournir des programmes et services pour développer le marché du travail et le potentiel en ressources humaines de la province.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LABOUR MARKET DEVELOPMENT AND SUPPORT SERVICES	24,556	SERVICES DE DÉVELOPPEMENT ET DE SOUTIEN DU MARCHÉ DU TRAVAIL
To research, develop and implement strategic labour market initiatives which expand the human resource potential of the province and to provide support services enabling the delivery of these initiatives.		Faire des recherches puis élaborer et appliquer des projets stratégiques relatifs au marché du travail en vue d'augmenter le potentiel en ressources humaines de la province et fournir des services de soutien permettant l'exécution de ces projets.
LABOUR FORCE DEVELOPMENT	82,021	DÉVELOPPEMENT DE LA POPULATION ACTIVE
To offer strategic training and employment initiatives that expand the labour force potential of the province by enhancing the skills of individuals.		Offrir des initiatives stratégiques de formations et d'emploi pour augmenter le potentiel de la population active de la province en améliorant les compétences des gens.
TOTAL	106,577	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR	296,613	TOTAL - MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	296,560	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,000	2,000	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
200	200	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
350	483	Recoverable Projects / Projets récupérables	350
20	20	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	20
3	3	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	3
2,573	2,706	TOTAL	2,573

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
5,638	5,828	Opening Balance / Solde d'ouverture	5,828
		Revenue / Recettes	
75,230	75,808	Operating Grant / Subvention de fonctionnement	79,897
13,555	18,329	Training Services Recoveries / Services de formation - recouvrements	13,555
30,190	28,958	Users / Utilisateurs	30,423
118,975	123,095	Total Revenue / Recettes globales	123,875
		Expenditures / Dépenses	
118,975	123,095	Total Expenditures / Dépenses globales	125,575
0	0	To be Voted / À voter	0
5,638	5,828	Closing Balance / Solde de clôture	4,128

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		PROGRAM / PROGRAMME	
		Student Loan Advances / Avances de prêts aux étudiants	
68,400	60,000	TO BE VOTED / A VOTER	60,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
5,290	5,290	Corporate Services and Planning / Services généraux et planification	5,213
37,459	38,032	Community and Correctional Services / Services communautaires et correctionnels	38,561
59,594	63,254	Police, Fire and Emergency Services / Services de police, d'incendie et d'urgence	62,949
16,423	16,423	Safety Services / Services de sécurité	18,986
118,766	122,999	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	125,709
4,842	4,842	Designated Revenue / Recettes réservées	4,842
123,608	127,841	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	130,551

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE SERVICES AND PLANNING		SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall policy direction, administrative support and planning services to all departmental programs.		Assurer l'orientation générale, le soutien administratif et les services de planification nécessaires à la réalisation des programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES AND PLANNING	5,213	SERVICES GÉNÉRAUX ET PLANIFICATION
Provide executive management, policy direction and departmental support services in the areas of finance, administration, human resources and information technology. Provide information, policy analysis and advice in support of strategic planning, program performance, legislation development, and delivery of programs and services.		Fournir des services de gestion supérieure, d'orientation des politiques et de soutien ministériel dans les domaines suivant : finances, administration, ressources humaines et technologie de l'information. Fournir de l'information, des analyses de politiques et des conseils pour la planification stratégique, l'exécution des programmes, l'élaboration de lois et la prestation de programmes et services.
TOTAL	5,213	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
Protection of society from harmful or dangerous offenders; humane care and supervision of those remanded or sentenced by the Courts; including provision of opportunities for attitude and behavior change by offenders through institutional and community-based services; and services to victims of crime.	
PROGRAM COMPONENTS	
PLANNING AND OPERATIONAL MANAGEMENT	2,847
General management and policy and program planning, direction, standards, monitoring and analysis in relation to the administration, funding and provision of adult and youth custody, community supervision, rehabilitation and reintegration support services, as well as victim services and operation of the division's computerized operational and information system.	
ADULT INSTITUTIONAL SERVICES	21,165
Institution based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning.	
Adult Institutional Services	21,865
Revenue from the federal government for institutional services for federal inmates	(590)
Revenue from the sale of goods and services to inmates	(110)

SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer la protection de la société contre les contrevenants nuisibles et dangereux; veiller au traitement humain et à la supervision des détenus, notamment en leur donnant des occasions de changer leur comportement grâce à des programmes communautaires ou en établissement; enfin, fournir des services aux victimes d'actes criminels.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PLANIFICATION ET GESTION OPÉRATIONNELLE	
Assurer la gestion générale ainsi que la planification, le contrôle et l'analyse des politiques et des programmes en établissant l'orientation et les normes relatives à l'administration, au financement et à la prestation de services de surveillance dans la collectivité, de services de détention et de services de réhabilitation à l'intention des contrevenants jeunes et adultes, ainsi que de services aux victimes d'actes criminels. Assurer le fonctionnement du système opérationnel informatisé de la division.	
SERVICES AUX ÉTABLISSEMENTS POUR ADULTES	
Fournir des services de soins et de garde en établissement et des programmes de réadaptation pour les contrevenants adultes, et assurer la planification de la réinsertion sociale.	
Services aux établissements pour adultes	21 865
Recettes du gouvernement fédéral pour les services en établissement pour détenus fédéraux	(590)
Recettes provenant de la vente de produits et services aux détenus	(110)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

COMMUNITY AND CORRECTIONAL SERVICES (continued)	$	SERVICES COMMUNAUTAIRES ET CORRECTIONNELS (suite)
ADULT COMMUNITY SERVICES	4,418	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX ADULTES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for adult offenders.		Fournir aux contrevenants adultes des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
YOUTH INSTITUTIONAL AND RESIDENTIAL SERVICES	6,061	SERVICES RÉSIDENTIELS ET EN ÉTABLISSEMENT POUR JEUNES
Institution and residence-based care and custody services and provision of criminogenic rehabilitation programs and reintegration planning for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenants des services de soins et de garde en établissement et en résidence et des programmes de réadaptation et de réinsertion sociale.
YOUTH COMMUNITY SERVICES	4,070	SERVICES COMMUNAUTAIRES AUX JEUNES
Community-based supervision and provision of criminogenic rehabilitation and reintegration support programs, services and interventions for youth offenders.		Fournir aux jeunes contrevenant des services et programmes communautaires de supervision, de réadaptation et d'aide à la réinsertion sociale ainsi que des services d'intervention.
TOTAL	38,561	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	$		$	$
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES			SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE		
PROGRAM OBJECTIVES			**OBJECTIFS DU PROGRAMME**		
To coordinate and deliver effective police, fire and emergency services throughout the province to ensure residents have a safe environment in which to work and live.			Assurer la coordination et la prestation de services de police, d'incendie et d'urgence efficaces dans l'ensemble de la province afin que les citoyens puissent travailler et vivre en toute sécurité.		
PROGRAM COMPONENT			**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**		
POLICE, FIRE AND EMERGENCY SERVICES		62,949	SERVICES DE POLICE, D'INCENDIE ET D'URGENCE		62 949
Provide advice, audit and information to police services; manage delivery of provincial policing in NB through RCMP resources, administer the 911 Bureau and the Firearms Program, provide advice, training and service coordination in relation to Emergency Services through the NB Emergency Measures Organization and provide support to Fire Services through the Office of the Fire Marshal. The Security and Emergency Initiative is aimed at improving prevention, preparedness and response capacity in the province.			Conseiller, vérifier et informer les services de police; gérer la prestation des services de police provinciaux au Nouveau-Brunswick à l'aide des ressources de la GRC; administrer le bureau du Service d'urgence 911 et le Programme de contrôle des armes à feu; fournir des conseils, de la formation et de la coordination de services ayant trait aux Services d'urgence grâce à l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick, et fournir du soutien aux services d'incendie par l'intermédiaire du bureau du prévôt des incendies. L'initiative sur la sécurité et les mesures d'urgence vise à améliorer la capacité de prévention, de préparation et d'intervention dans la province.		
Policing, Fire and Emergency Services	63,849		Services de police, d'incendie et d'urgence	63 849	
Federal Gun Control recoveries	(900)		Recouvrements du contrôle fédéral des armes à feu	(900)	
TOTAL		62,949	TOTAL		62 949

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
SAFETY SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To deliver effective licencing, inspection, enforcement and investigation services to ensure public safety for New Brunswickers.	
GAMING CONTROL BRANCH	0
The Gaming Control Branch is responsible to license and regulate charitable gaming and to register and monitor those who provide casino and video lottery gaming to ensure compliance with the *Gaming Control Act* and to ensure the integrity of gaming in the Province.	
Gaming Control	2,742
Revenue from Gaming	(2,742)
CORONER SERVICES	1,886
An independent and publicly accountable investigation of death agency. Conducts investigations on all suspicious or questionable deaths and conducts inquests as may be required in the public interest.	
MOTOR VEHICLE	10,268
Provides all services related to Motor Vehicles including licencing and registration, National Safety Code and highway safety.	
Licencing and Registrations	10,768
International Registration Plan	(500)

SERVICES DE SÉCURITÉ	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir avec efficacité des services de délivrance de licences et de permis, d'application de la loi et d'enquête en vue d'assurer la sécurité publique au Nouveau-Brunswick.	
DIRECTION DE LA RÉGLEMENTATION DES JEUX	
La Direction de la réglementation des jeux est chargée de réglementer les jeux de bienfaisance, ainsi que de délivrer les permis et les licences connexes. Elle s'occupe également d'enregistrer et de surveiller les établissements de jeux de hasard et de loterie vidéo en vue d'assurer le respect de la *Loi sur la réglementation des jeux* et l'intégrité des jeux au Nouveau-Brunswick.	
Réglementation des jeux	2 742
Recettes des jeux	(2 742)
SERVICES DES CORONERS	
Organisme indépendant de responsabilité publique chargé d'enquêter sur les décès, qui étudie tous les cas de morts suspectes au Nouveau-Brunswick et mène des enquêtes dans l'intérêt du public.	
VÉHICULES À MOTEUR	
Fournir l'ensemble des services relatifs aux véhicules à moteur, notamment en ce qui concerne la délivrance des permis et l'immatriculation, l'application du Code national de sécurité et la sécurité routière.	
Permis et immatriculations	10 768
Plan international d'immatriculation	(500)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SAFETY SERVICES (continued)		SERVICES DE SÉCURITÉ (suite)
COMPLIANCE AND REGULATORY SERVICES	6,832	CONTRÔLE DE LA CONFORMITÉ ET DE LA RÉGLEMENTATION
Enforce various acts and regulations dealing with liquor licencing, tobacco sales to minors, commercial vehicle enforcement, film and video, salvage dealers, audit driver licencing schools, private investigators and security guard licences.		Appliquer les lois et règlements relatifs aux permis d'alcool, à la vente du tabac aux mineurs, aux véhicules utilitaires, aux films et aux vidéos, brocanteurs, à la vérification des écoles de conduite et à la délivrance des permis pour les enquêteurs privés et les agents de sécurité.
TOTAL	18,986	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY	125,709	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	125,656	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,170	1,170	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	870
356	356	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	356
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
1,923	2,100	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	2,070
3,675	6,000	NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	4,700
7,335	9,837	TOTAL	8,207

SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
1,412	1,713	Opening Balance / Solde d'ouverture	394
		Revenue / Recettes	
6,451	6,181	Total Revenue / Recettes globales	6,451
		Expenditures / Dépenses	
6,804	7,500	Total Expenditures / Dépenses globales	6,600
0	0	To be Voted / À voter	0
1,059	394	Closing Balance / Solde de clôture	245

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
73,524	88,724	Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	94,836
73,524	88,724	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	94,836
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
73,524	88,724	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	94,836

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS	$	PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DEVELOPMENT INITIATIVES	51,245	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT
Provide funding to develop, diversify and grow the economy, communities and infrastructure, focused on Northern New Brunswick. These funds are provided under the Northern Economic Development Fund, Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Total Development Fund.		Fournir un financement pour développer, diversifier et faire croître l'économie, les collectivités et l'infrastructure, en ciblant le nord du Nouveau-Brunswick. Ce financement provient du Fonds de développement économique du Nord, de l'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et du Fonds de développement total.
COMMUNITY INITIATIVES	19,894	INITIATIVES COMMUNAUTAIRES
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
MANAGED AGREEMENTS AND ADMINISTRATION	23,697	GESTION DES ENTENTES ET ADMINISTRATION
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
TOTAL	94,836	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION	94,836	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Less amounts authorized by law	0	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	94,836	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12,400	12,400	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence.....	0
4,984	4,984	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick.....	0
5,000	8,500	Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds chantiers Canada - Le volet collectivités.....	20,350
0	1,400	Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component Top-up / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds chantiers - Financement complémentaire du volet collectivités.....	9,600
22,384	27,284	TOTAL.....	29,950

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CANADA - NEW BRUNSWICK BUILDING CANADA FUND - COMMUNITIES COMPONENT		CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK - LE FONDS CHANTIERS CANADA - LE VOLET COLLECTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Province's contribution to the Canada - New Brunswick - Building Canada Fund - Communities Component.		Financer la contribution du gouvernement provincial au Canada - Nouveau-Brunswick - Le Fonds Chantiers Canada - Le volet collectivités.
TOTAL	20,350	TOTAL
CANADA - NEW BRUNSWICK BUILDING CANADA FUND - COMMUNITIES COMPONENT TOP-UP		CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK - LE FONDS CHANTIERS CANADA - FINANCEMENT COMPLÉMENTAIRE DU VOLET COLLECTIVITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for the Province's contribution to the Canada - New Brunswick - Building Canada Fund - Communities Component Top-up.		Financer la contribution du gouvernement provincial au Canada - Nouveau-Brunswick - Le Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités.
TOTAL	9,600	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	29,950	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
11,605	22,201	Opening Balance / Solde d'ouverture	18,416
		Revenue / Recettes	
24,834	29,734	Revenue - Provincial Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement provincial	31,950
120,188	127,285	Revenue - Federal Government Sources / Recettes - Provenant du gouvernement fédéral	156,657
145,022	157,019	Total Revenue / Recettes globales	188,607
		Expenditures / Dépenses	
0	141	Canada-New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick	0
14,500	8,400	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	7,789
900	900	Other Special Initiatives / Autres projects spéciaux	150
43,606	44,964	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	17,062
7,690	8,435	Provincial Gas Tax Transfer Top-Up Fund / Fonds complémentaire provincial de transfert de taxe sur l'essence	4,677
0	0	Building Canada Fund - Gas Tax Transfer / Fonds Chantiers Canada - transfert de taxe sur l'essence	44,600
9,300	11,294	Public Transit Capital Trust / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun	0
21,400	21,400	Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	2,600
10,000	10,000	Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	10,000
3,800	3,800	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	3,800
10,000	17,000	Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités	40,700
0	2,800	Building Canada Fund - Communities Component Top-up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités	19,200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
25,000	13,670	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	0
0	12,300	Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de Stimulation de l'infrastructure	43,100
0	3,000	Canada - New Brunswick Knowledge Infrastructure Program / Canada - Nouveau-Brunswick Programme d'infrastructure du savoir	3,000
0	2,500	Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique	2,400
0	200	Sawmill Rationalization / Fonds de rationalisation des scieries	500
146,196	160,804	Total Expenditure / Dépenses globales	199,578
0	0	To be voted / À voter	0
10,431	18,416	Closing Balance / Solde de clôture	7,445

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
619,003	618,876	Interest, Exchange, Amortization and Expenses / Intérêt, change, amortissement et dépenses	626,729
1,980	1,980	Interest on Capital Leases / Intérêts sur les contrats de location-acquisition	4,742
2,944	2,944	Charges of Management / Frais de gestion	2,944
623,927	623,800	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	634,415
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
623,927	623,800	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	634,415

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT / SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
SERVICE OF THE PUBLIC DEBT		SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To service the Province's debt by paying interest, exchange, amortization and other debt management expenses.		Assurer le paiement des frais relatifs à l'intérêt, au change et à l'amortissement, ainsi que des autres dépenses de gestion de la dette.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
INTEREST, EXCHANGE, AMORTIZATION AND EXPENSES	626,729	INTÉRÊT, CHANGE, AMORTISSEMENT ET DÉPENSES
INTEREST ON CAPITAL LEASES	4,742	INTÉRÊTS SUR LES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION
CHARGES OF MANAGEMENT	2,944	FRAIS DE GESTION
TOTAL	634,415	TOTAL
TOTAL - SERVICE OF THE PUBLIC DEBT	634,415	TOTAL - SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE
Less amounts authorized by law	626,729	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	7,686	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
160,214	160,914	Child Protection and Child Development / Protection et développement de l'enfance	162,690
436,282	449,526	Long Term Care / Soins de longue durée	484,549
232,175	237,825	Income Security / Sécurité du revenu	230,989
83,668	90,468	Housing Services / Services d'habitation	93,051
10,952	10,952	Corporate and Other Services / Services généraux et autres	13,455
923,291	949,685	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	984,734
2,000	2,000	Designated Revenue / Recettes réservées	2,000
925,291	951,685	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	986,734

Note: / Remarque :

The 2009-2010 Estimate has been restated to reflect government reorganization. / Les prévisions pour 2009-2010 ont été révisées pour refléter la réorganisation du gouvernement.

RECONCILIATION STATEMENT / RAPPROCHEMENT

922,791		1. Previously Published Data / Données déjà publiées
	949,185	2. Revised Current Year / Données révisées pour l'année en cours
		3. Government Reorganization / Réorganisation du gouvernement
		3.1 Transfer program funding from the Department of Energy for the Emergency Fuel Benefit Program. / Transfert du financement du programme du ministère de L'Énergie au titre de programme de supplément de chauffage en cas d'urgence.
500	500	
923,291	949,685	TOTAL - Ordinary / Ordinaire

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT		PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning through the provision of Early Childhood and Child Welfare Services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social par le biais de services pour la petite enfance et de services de bien-être à l'enfance.
TOTAL - CHILD PROTECTION AND CHILD DEVELOPMENT	162,690	TOTAL - PROTECTION ET DÉVELOPPEMENT DE L'ENFANCE
TO BE VOTED	162,690	À VOTER
LONG TERM CARE		SOINS DE LONGUE DURÉE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
LONG TERM CARE	232,929	SOINS DE LONGUE DURÉE
Provision of In Home and Residential Long Term Care, and Adult Protection Services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile et en établissements résidentiels ainsi que les services de protection des adultes.
NURSING HOME SERVICES	251,620	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL - LONG TERM CARE	484,549	TOTAL - SOINS DE LONGUE DURÉE
TO BE VOTED	484,549	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
INCOME SECURITY	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide individuals and families in need with financial benefits and, where appropriate, with self-sufficiency program services to enhance their potential for employment.	
PROGRAM COMPONENTS	
TRANSITIONAL ASSISTANCE PROGRAM	110,973
Provision of assistance for families and individuals who have the potential to achieve self-sufficiency.	
Expenditures	112,973
Revenue from Family Support Order Services	(2,000)
EXTENDED BENEFITS PROGRAM	42,930
Provision of assistance to those clients who, because of disability, have a longer-term predictable need for financial support.	
HEALTH SERVICES	12,906
Provision of basic health services, including dental services, vision services, and medical equipment and supplies.	

SÉCURITÉ DU REVENU	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Fournir aux personnes et aux familles dans le besoin des prestations financières et, s'il y a lieu, les services du programme d'autosuffisance visant à améliorer leur aptitude au travail.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
PROGRAMME D'ASSISTANCE TRANSITOIRE	
Offrir un soutien aux familles et aux personnes susceptibles de parvenir à l'autosuffisance.	
Dépenses	112 973
Recettes provenant des Services d'ordonnance de soutien familial	(2 000)
PROGRAMME DE PRESTATIONS PROLONGÉES	
Aider les clients qui, en raison d'un handicap, ont besoin d'un soutien financier prévisible à plus long terme.	
ASSISTANCE MÉDICALE	
Assurer des services de santé élémentaires, comprenant : soins dentaires, soins de la vue, fournitures et appareils médicaux.	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INCOME SECURITY (continued)		SÉCURITÉ DU REVENU (suite)
DAY CARE SUBSIDY PROGRAM Provision of financial assistance for child care for clients and employed low-wage earners.	13,400	ASSISTANCE POUR SERVICES DE GARDERIES Fournir aux clients et aux gagne-petit une aide financière pour des services de garderie.
SPECIAL NEEDS BENEFITS Provision of supplementary and emergency financial assistance for individuals and families.	24,189	PRESTATIONS POUR BESOINS SPÉCIAUX Fournir aux personnes et aux familles admissibles une aide financière supplémentaire ou d'urgence.
ASSISTANCE WITH RENTAL COSTS Provision of financial assistance to the existing clientele of low income senior citizens and disabled persons to enable them to purchase adequate accommodations in the private rental market.	49	AIDE À LA RÉDUCTION DES COÛTS DU LOYER Fournir à la clientèle actuelle de personnes âgées à faible revenu et de personnes handicapées une aide financière leur permettant d'obtenir un logement adéquat sur le marché locatif privé.
CAREER DEVELOPMENT OPPORTUNITIES Provision of specialized assessment, and establishment of individualized case plans, which include interventions, designed to identify and remove barriers to employability, and to provide opportunities that enhance the potential for labour market attachment.	3,288	POSSIBILITÉS DE DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE Fournir des services spécialisés d'évaluation et établir des plans d'intervention personnalisés pour cerner et éliminer les obstacles à l'emploi et pour offrir des possibilités visant à augmenter les chances d'intégrer le marché du travail.
SERVICE DELIVERY COSTS Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.	23,254	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - INCOME SECURITY	230,989	TOTAL - SÉCURITÉ DU REVENU
TO BE VOTED	230,989	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
HOUSING SERVICES		SERVICES D'HABITATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To assist households in need to obtain affordable, suitable and adequate housing.		Aider les ménages dans le besoin à accéder à un logement adéquat, convenable et abordable.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
PROPERTY MANAGEMENT	31,920	GESTION IMMOBILIÈRE
Maintain and operate rental properties that provide affordable accommodations to low income households.		Maintenir et exploiter des immeubles à usage locatif offrant des logements abordables aux ménages à faible revenu.
RENTAL ASSISTANCE	22,021	AIDE AU LOGEMENT
Assist non-profit groups and other organizations to manage housing units for households in need and provide subsidized rental assistance to low income households.		Aider les organismes sans but lucratif et autres groupes à gérer des logements pour les ménages dans le besoin et fournir une aide au logement subventionnée aux ménages à faible revenu.
REPAIR ASSISTANCE AND COMMUNITY INITIATIVES	31,009	AIDE AUX RÉPARATIONS ET PROJETS COMMUNAUTAIRES
Assist low income homeowners occupying existing sub-standard housing to repair, rehabilitate or improve their dwellings to acceptable levels of health and safety and to assist community groups in housing initiatives.		Aider les propriétaires à faible revenu qui occupent un logement inférieur aux normes établies à réparer, à remettre en état ou à améliorer leur logement afin qu'il soit d'une qualité acceptable sur le plan de la santé et de la sécurité et aider les groupes communautaires dans leurs initiatives liées au logement.
HOME OWNERSHIP ASSISTANCE	731	AIDE AUX PROPRIÉTAIRES
Provides financial assistance and mortgage administration to existing homeowner clients.		Fournir de l'aide financière et des services d'administration des créances hypothécaires aux clients propriétaires.
SERVICE DELIVERY COSTS	7,370	COÛTS DE PRESTATION DES SERVICES
Management and service delivery staff and supporting costs for central and regional offices including client information system costs.		Gestionnaires et personnel fournissant les services au bureau central et aux bureaux régionaux, et frais afférents, y compris le coût du système d'information sur les clients.
TOTAL - HOUSING SERVICES	93,051	TOTAL - SERVICES D'HABITATION
TO BE VOTED	93,051	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CORPORATE AND OTHER SERVICES		SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide strategic leadership and support including planning, design and quality management of departmental programs.		Fournir une direction stratégique et un soutien comprenant la planification, la conception et la gestion de la qualité des programmes ministériels.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CORPORATE SERVICES	7,176	SERVICES GÉNÉRAUX
Provision for the Minister's office, Minister of State for Seniors' office, Deputy Minister's office, and support services including: Finance and Administration, Information Technology Services and Human Resources.		Fournir les services de soutien suivants pour le cabinet du ministre, au bureau du ministre d'État aux Aînés et au bureau du sous-ministre : finances et administration; services de technologie de l'information; et ressources humaines.
PROGRAM DESIGN AND QUALITY MANAGEMENT	4,341	CONCEPTION DES PROGRAMMES ET DE GESTION DE LA QUALITÉ
Provision of support services for Housing and Homelessness, Early Childhood, Community and Human Resources Development, Child Welfare and Youth Services and Services to Adults with Disabilities and Senior Services.		Fournir des services de soutien pour logement et itinérance; les services à la petite enfance, le développement communautaire et des ressources humaines, les services de bien-être de l'enfance et à la jeunesse, les services aux adultes handicapés et les services aux aînés.
POLICY DEVELOPMENT AND PLANNING	1,938	ÉLABORATION DES POLITIQUES ET LA PLANIFICATION
Provision of support services for Policy Development and Federal-Provincial Relations and Planning, and Evalution.		Fournir les services de soutien pour l'élaboration des politiques et relations fédérales-provinciales, planification et évaluation.
TOTAL - CORPORATE AND OTHER SERVICES	13,455	TOTAL - SERVICES GÉNÉRAUX ET AUTRES
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	13,350	À VOTER
TOTAL - DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT	984,734	TOTAL - MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
Less amounts authorized by law	105	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	984,629	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Public Housing - Capital Renovations and Repairs /	
0	7,000	Logement public - rénovations et réparations des installations..	10,600
0	7,000	TOTAL.....	10,600

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC HOUSING - CAPITAL RENOVATIONS AND REPAIRS		LOGEMENT PUBLIC - RÉNOVATIONS ET RÉPARATIONS DES INSTALLATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To renovate and upgrade public housing.		Rénover et mise à niveau des logements publiques.
TOTAL	10,600	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	10,600	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la	
14,500	14,500	SCHL	14,500
14,500	14,500	TOTAL	14,500

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

		PROGRAM / PROGRAMME	
		Housing / Habitation	
8,305	8,305	TO BE VOTED / À VOTER	5,905

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
2,437	2,437	Administration / Administration	2,475
8,299	8,299	General Services / Services généraux	8,657
98,332	98,782	Buildings Group / Groupe des bâtiments	101,181
4,844	5,039	Corporate Information Management Services / Services gouvernementaux de l'informatique	4,496
113,912	114,557	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	116,809
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
113,912	114,557	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	116,809

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
ADMINISTRATION	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide financial, administration, human resource and information technology services for the department.	
Responsible for Internal Services Alignment to develop a shared-services model for internal government services in the areas of finance and administration, information technology and human resources.	
TOTAL	2,475
GENERAL SERVICES	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide centralized services in the areas of translation, purchasing, mail, printing, archives and records management and office supplies warehousing.	
PROGRAM COMPONENTS	
TRANSLATION BUREAU	3,513
Translation, interpretation and related services in both official languages.	
DISTRIBUTION, PRINTING AND COPYING SERVICES	595
Provision of printing, copying and postal services to government departments and agencies.	
Distribution, Printing and Copying Services 1,795	
Recovered by chargeback (1,200)	
PROCUREMENT	1,599
Provision of centralized purchasing, storing and distribution of office supplies to government departments and agencies.	
Procurement 2,579	
Recovered by chargeback (980)	

	$
ADMINISTRATION	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Offrir au ministère des services financiers, administratifs, de ressources humaines et de technologie de l'information.	
Responsable du projet d'adaptation des services internes visant à élaborer un modèle de services partagés pour les services internes du gouvernement dans les domaines des finances, de l'administration, des technologies de l'information et des ressources humaines.	
TOTAL	
SERVICES GÉNÉRAUX	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Offrir des services centralisés en ce qui concerne la traduction, les achats, le courrier, l'imprimerie, les archives et la gestion des dossiers, ainsi que l'entreposage du matériel de bureau.	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
BUREAU DE TRADUCTION	
Traduction, interprétation et services connexes dans les deux langues officielles.	
SERVICES DE DISTRIBUTION, D'IMPRIMERIE ET DE REPROGRAPHIE	
Offrir des services d'imprimerie, de reprographie et de courrier aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Services de distribution, d'imprimerie et de reprographie 1 795	
Récupération par facturation (1 200)	
APPROVISIONNEMENT	
Offrir des services centralisés d'achat, d'entreposage et de distribution de fournitures de bureau aux ministères et organismes gouvernementaux.	
Approvisionnement 2 579	
Récupération par facturation (980)	

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
GENERAL SERVICES (continued)		SERVICES GÉNÉRAUX (suite)
PROVINCIAL ARCHIVES	2,950	ARCHIVES PROVINCIALES
Preservation of historical documents and management of government records.		Préserver les documents historiques et gérer les dossiers du gouvernement.
TOTAL	8,657	TOTAL
BUILDINGS GROUP		GROUPE DES BÂTIMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide suitable facilities for government departments.		Fournir des locaux adéquats à tous les ministères gouvernementaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
DESIGN AND CONSTRUCTION	804	CONCEPTION ET CONSTRUCTION
Management of planning, design, construction and renovation of public buildings.		Administrer la planification, la conception, la construction et la rénovation des bâtiments publics.
PROPERTY MANAGEMENT	0	GESTION DES BIENS
Purchase, rental and disposal of provincial properties and maintenance of inventory of properties.		Assurer l'achat, la location et l'aliénation des biens du gouvernement, et tenir un répertoire des biens.
Property Management 446		Gestion des biens 446
Recovered by chargeback (446)		Récupération par facturation (446)
FACILITIES MANAGEMENT	49,941	GESTION DES LOCAUX
Operation and maintenance of provincial properties and management of leased buildings.		Assurer l'utilisation et l'entretien des biens de la province, ainsi que la gestion des bâtiments loués à bail.
GRANT IN LIEU OF MUNICIPAL REAL PROPERTY TAXES	50,436	SUBVENTION EN REMPLACEMENT DE L'IMPÔT FONCIER MUNICIPAL
To provide funding for grants to municipalities in lieu of municipal real property tax.		Fournir le financement nécessaire pour accorder aux municipalités des subventions en remplacement de l'impôt foncier municipal.
TOTAL	101,181	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$			
CORPORATE INFORMATION MANAGEMENT SERVICES				SERVICES GOUVERNEMENTAUX DE L'INFORMATIQUE	
PROGRAM OBJECTIVES				**OBJECTIFS DU PROGRAMME**	
To provide leadership, guidance and a corporate focus for the effective acquisition, implementation, coordination and management of information technology in the government of New Brunswick.		4,496		Diriger, guider et orienter de façon efficace l'acquisition, l'implantation, la coordination et la gestion de la technologie de l'information au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick.	
Corporate Information Management Services	19,585			Services gouvernementaux de l'informatique	19 585
Recovered by chargeback	(15,089)			Récupération par facturation	(15 089)
TOTAL		4,496		TOTAL	
TOTAL - DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES		116,809		TOTAL - MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES	
Less amounts authorized by law		53		Moins crédits autorisés par la loi	
TO BE VOTED		116,756		À VOTER	

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		PUBLIC WORKS AND INFRASTRUCTURE / TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURE	
2,750	3,000	Capital Administration / Gestion des immobilisations	2,750
		Capital Construction / Installations permanentes	
26,600	28,506	Education / Éducation	72,750
52,700	52,514	Health / Santé	64,935
0	6,000	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	81,660
400	400	Natural Resources / Ressources naturelles	0
41,610	41,460	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	76,255
21,300	14,500	Public Safety / Sécurité publique	40,500
0	1,100	Supply and Services / Approvisionnement et Services	5,340
142,610	144,480	Total Capital Construction / Total des installations permanentes	341,440
		Capital Improvements / Améliorations des biens immobiliers	
21,900	20,651	Education / Éducation	21,900
4,400	4,400	Health / Santé	4,400
2,766	2,766	Legislative Assembly / Assemblée législative	2,704
2,000	1,905	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,000
26,350	26,190	Supply and Services / Approvisionnement et Services	10,395
57,416	55,912	Total Capital Improvements / Total des améliorations des biens immobiliers	41,399
202,776	203,392	TOTAL - PUBLIC WORKS AND INFRASTRUCTURE / TOTAL - TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURE	385,589

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PUBLIC WORKS AND INFRASTRUCTURE		TRAVAUX PUBLICS ET INFRASTRUCTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide planning, design and construction services.		Offrir des services de planification, de conception et de construction.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
CAPITAL ADMINISTRATION	2,750	GESTION DES IMMOBILISATIONS
Administration of capital construction, improvement and renovation projects.		Administration des projets de construction, d'amélioration et de rénovation.
CAPITAL CONSTRUCTION	341,440	INSTALLATIONS PERMANENTES
Planning, design and construction services for public works and infrastructure.		Services de planification, de conception et de construction d'immeubles publics et de l'infrastructure.
CAPITAL IMPROVEMENTS	41,399	AMÉLIORATIONS DES BIENS IMMOBILIERS
Planning, design and construction services for projects involving the improvement and renovation of provincial infrastructure.		Services de planification, de conception et de construction pour l'amélioration et la rénovation de l'infrastructure provinciale.
TOTAL	385,589	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	385,589	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET DES SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
100	150	Government House / Résidence du lieutenant-gouverneur.....	100
40	40	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives.....	50
1,500	1,500	Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres.....	1,946
1,640	1,690	TOTAL.....	2,096

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
612	612	Administration / Administration	612
28,392	28,492	Business and Tourism Infrastructure / Infrastructure d'entreprise et du tourisme	26,470
29,004	29,104	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	27,082
1,400	1,175	Designated Revenue / Recettes réservées	1,050
30,404	30,279	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	28,132

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall executive direction to the department's programs.		Fournir la direction administrative générale nécessaire pour les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
EXECUTIVE ADMINISTRATION Provide executive management and policy direction to departmental programs.		ADMINISTRATION GÉNÉRALE Assurer la direction générale et l'orientation des politiques pour les programmes.
TOTAL	612	TOTAL

BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE	INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME
PROGRAM OBJECTIVES	**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To make a significant contribution to New Brunswick's economic growth and the quality of life of its residents through innovative, strategic tourism development and marketing activities that respect the province's unique character, culture and environment, and through the effective operation and stewardship of the province's tourism infrastructure.	Contribuer de façon sensible à la croissance économique du Nouveau-Brunswick et à la qualité de vie des résidents grâce à des activités novatrices de développement stratégique et de promotion du tourisme respectant le caractère particulier, la culture et l'environnement de la province, ainsi qu'à l'exploitation efficace et à la gestion responsable de l'infrastructure touristique.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)	
PROGRAM COMPONENTS	
TOURISM DEVELOPMENT	8,410

The Tourism Development Division is composed of three branches. The Product Development Branch is responsible for the development of unique, year-round, consumer-focused tourism products and for providing expert support and advice to industry in both starting and upgrading their tourism product offerings. The branch also provides information and associated research to businesses to assist them in identifying and implementing product development opportunities. The branch is responsible for the "Be New Brunswick Approved" program which provides quality assurance programs for roofed accommodations and campgrounds. The Tourism Operations Branch is responsible for the overall management and operation of the provincial parks and a variety of provincial attractions. The Industry Relations Branch is responsible for providing a coordinated, cohesive and pro-active approach to the department's communication and interface with the provincial tourism industry.

Tourism Development	8,494
Recovered by chargeback	(84)

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)	
ÉLÉMENTS DU PROGRAMME	
DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE	

La Division du développement de produits comprend trois directions. La Direction de préparation des produits s'occupe de la conception de produits touristiques hors pair, offerts toute l'année et conçus pour les consommateurs. Elle appuie et conseille l'industrie en matière de lancement et de rehaussement de l'offre touristique. Cette direction offre de l'information et de la recherche connexe aux entreprises pour les aider à cerner les possibilités de développement de produits et les concrétiser. La désignation "Approuvé Nouveau-Brunswick ", un programme d'assurance de la qualité des établissements d'hébergement et des terrains de camping, est également de son ressort. De son côté, la Direction des opérations touristiques est responsable de la gestion et de l'exploitation des parcs provinciaux et de plusieurs attractions provinciales. Quant à la Direction des relations avec l'industrie, elle est chargée de fournir une méthode coordonnée, cohérente et proactive en matière de communication entre le ministère et l'industrie touristique provinciale.

Développement touristique	8 494
Récupération par facturation	(84)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)	
MARKETING	13,232
The Marketing and Sales Division is responsible for the promotion of New Brunswick as a year round vacation destination. The Division is composed of 3 branches. The Marketing Branch is responsible for creating awareness and inspiration for consumers on the province through advertising campaigns, online, publications, promotions and events. The Sales, Partnership and Business Development Branch is responsible for all sales and consumer engagement initiatives once a consumer has shown interest in the province to encourage them to book a New Brunswick vacation and stay longer in the province. The branch also coordinates the distribution of New Brunswick vacation product through important trade and media channels. The Destination Information Branch is responsible for all online tourism content for the department.	
Marketing	13,482
Advertising	(250)

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)	
MARKETING	
La Division du marketing et des ventes se charge de la promotion du Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique à longueur d'année. Elle se compose de trois directions. La Direction des services du marketing veille à faire connaître la province et susciter de l'intérêt auprès des consommateurs au moyen de campagnes de publicité, de publications, de promotions, d'événements et du Web. La Direction des ventes, des partenariats et du développement des affaires s'occupe de tous les projets de vente et de création de liens avec le consommateur une fois qu'il a démontré un intérêt pour la province l'objectif étant de l'inciter à réserver des vacances au Nouveau-Brunswick et à y prolonger son séjour. Cette direction coordonne aussi la distribution du produit touristique néo-brunswickois par des voies commerciales et médiatiques. La Direction de la gestion de l'information touristique veille au contenu touristique en ligne pour tout le ministère.	
Marketing	13 482
Publicité	(250)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

		$
BUSINESS AND TOURISM INFRASTRUCTURE (continued)		
CORPORATE OPERATIONS		4,828
The Corporate Operations Division is responsible for delivering strategic planning and policy support, human resources, financial and information technology services to all areas of the Department. The division is also responsible for overseeing the operation of the Village Historique Acadien.		
Corporate Operations	5,628	
Village Historique Acadien	(800)	
TOTAL		26,470
TOTAL - DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS		27,082
Less amounts authorized by law		53
TO BE VOTED		27,029

INFRASTRUCTURE D'ENTREPRISE ET DU TOURISME (suite)		
OPÉRATIONS GÉNÉRALES		
La Division des opérations générales s'occupe de la planification et du soutien stratégique, des ressources humaines, des services financiers et des services de technologie de l'information pour tous les secteurs du ministère. Elle supervise aussi l'exploitation du Village Historique Acadien.		
Opérations générales	5 628	
Village Historique Acadien	(800)	
TOTAL		
TOTAL - MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS		
Moins crédits autorisés par la loi		
À VOTER		

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
4,000	4,220	Capital Improvements / Amélioration des installations	500
4,000	4,220	TOTAL	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CAPITAL IMPROVEMENTS		AMÉLIORATION DES INSTALLATIONS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To carry out capital improvements to provincial parks and tourism attractions.		Améliorer les installations des parcs provinciaux et diverses attractions.
TOTAL	500	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	500	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55	55	Parlee Beach Maintenance / Entretien de la plage Parlee.....	55
0	0	Provincial Parks - Education and Awareness Program / Parcs provinciaux - Programme d'éducation et de sensibilisation.....	35
55	55	TOTAL.....	90

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Tourism and Parks Special Operating Agency / Tourisme et Parcs - Organisme de service spécial	
784	889	Opening Balance / Solde d'ouverture	1,271
		Revenue / Recettes	
1,048	1,030	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	1,054
1,750	2,020	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	2,121
0	112	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	370
2,798	3,162	Total Revenue / Recettes globales	3,545
		Expenditures / Dépenses	
944	944	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	950
1,750	1,750	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	2,231
0	86	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	347
2,694	2,780	Total Expenditures / Dépenses globales	3,528
0	0	To be Voted / À voter	0
888	1,271	Closing Balance / Solde de clôture	1,288

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
22,301	22,301	Administration / Administration	21,822
2,923	2,923	Policy, Strategic Development and Intergovernmental Relations / Politiques, développement stratégique et relations intergouvernementales	2,745
58,415	59,615	Maintenance / Entretien	57,502
53,051	53,051	Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	53,113
4,726	4,726	Bridge and Highway Construction / Construction des ponts et des routes	4,231
31,611	31,611	New Brunswick Highway Corporation / Société de voirie du Nouveau-Brunswick	32,627
173,027	174,227	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	172,040
40	40	Designated Revenue / Recettes réservées	40
173,067	174,267	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	172,080

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION		ADMINISTRATION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide overall management, policy direction and administrative support to all departmental programs.		Assurer un service général de gestion, d'orientation stratégique et de soutien administratif en ce qui concerne tous les programmes du ministère.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
SENIOR MANAGEMENT	1,344	CADRES SUPÉRIEURS
Provision for the formal link between Cabinet and departmental staff and to provide overall management direction for policy formulation and execution through departmental programs.		Assurer la liaison officielle entre le Cabinet et le personnel du ministère, ainsi qu'une orientation générale en matière de gestion pour la formulation et l'application des politiques au sein des programmes du ministère.
FINANCIAL AND ADMINISTRATIVE SERVICES	2,235	SERVICES FINANCIERS ET ADMINISTRATIFS
Provision of overall financial, administrative, internal audit, contract support and claim resolution services to the department's branches and districts.		Assurer un ensemble de services financiers, administratifs, de vérification interne, d'administration de contrats et de résolution des demandes de règlement aux directions et districts du ministère.
PAYROLL BURDEN	5,946	CHARGE DE LA FEUILLE DE PAIE
Provision for the department's payroll burden (with the exception of Vehicle Management).		Pourvoir à la charge de la feuille de paie du ministère (à l'exception de celle de la Gestion des véhicules).
DISTRICT ADMINISTRATION	7,167	ADMINISTRATION DES DISTRICTS
Provision of administrative support for transportation policies and programs on a district basis.		Assurer le soutien administratif nécessaire à l'application des programmes et des politiques de transport dans chaque district.
HUMAN RESOURCES	1,461	RESSOURCES HUMAINES
Leads and supports the department in achieving departmental human resource management objectives.		Assurer direction et appui afin de permettre au ministère de réaliser ses objectifs de gestion des ressources humaines.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ADMINISTRATION (continued)		ADMINISTRATION (suite)
INFORMATION MANAGEMENT AND TECHNOLOGY	3,669	GESTION ET TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION
Provides support for the development and operation of business applications and information management of the department.		Offrir du soutien pour l'élaboration et le fonctionnement des applications de gestion et la gestion de l'information du ministère.
TOTAL	21,822	TOTAL
POLICY, STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS		POLITIQUES, DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide advice and support on departmental and government strategic issues.		Offrir des conseils et du soutien relativement aux questions stratégiques ministérielles et gouvernementales.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
TRANSPORTATION POLICY	2,071	POLITIQUE DES TRANSPORTS
Development of provincial transportation policy in support of New Brunswick's economic and social development goals and to monitor and provide advice on policies in areas of federal jurisdiction.		Élaborer une politique provinciale des transports appuyant les objectifs de développement social et économique du Nouveau-Brunswick. Surveiller les politiques relevant du fédéral et donner des conseils à cet égard.
STRATEGIC DEVELOPMENT AND INTERGOVERNMENTAL RELATIONS	674	DÉVELOPPEMENT STRATÉGIQUE ET RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
Provision of leadership in implementing new initiatives affecting the department, program evaluation and development, strategic and technical advice in support of corporate direction.		Assurer la direction dans la mise en oeuvre de nouveaux projets concernant le ministère, l'évaluation et l'élaboration de programmes, les conseils stratégiques et techniques appuyant l'orientation générale.
TOTAL	2,745	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$

MAINTENANCE

PROGRAM OBJECTIVES

To provide for the maintenance of all designated highways, structures and ferries; to operate and maintain a radio communication system, departmental buildings and grounds; and to provide traffic engineering services.

PROGRAM COMPONENTS

MAINTENANCE AND TRAFFIC	1,428
Provision of managerial, technical and professional engineering expertise for the maintenance program.	
HIGHWAY MAINTENANCE - SUMMER	23,426
Provision of summer maintenance services on the provincial highway network.	
BRIDGE MAINTENANCE	10,406
Provision of structural maintenance of provincial bridges and seawalls.	
TRAFFIC ENGINEERING	4,879
Provision of technical support in the design, construction and maintenance of highways regarding traffic control devices, signage and lighting requirements.	
Traffic Engineering	4,919
Commercial Sign Revenue	(40)

ENTRETIEN

OBJECTIFS DU PROGRAMME

Assurer l'entretien de toutes les routes désignées, des ouvrages et des traversiers de la province, exploiter et entretenir un système de radiocommunications, des bâtiments et des terrains du ministère, et assurer des services techniques de la circulation.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

ENTRETIEN ET CIRCULATION	
Fournir les connaissances techniques, professionnelles et de gestion requises pour le programme d'entretien.	
ENTRETIEN DES ROUTES EN ÉTÉ	
Assurer les services d'entretien en été des routes du réseau routier provincial.	
ENTRETIEN DES PONTS	
Assurer l'entretien structural des ponts et des brise-lames provinciaux.	
TECHNIQUES DE LA CIRCULATION	
Assurer un soutien technique pour la conception, la construction et l'entretien des routes, en vue de satisfaire aux exigences relatives aux dispositifs de signalisation et d'éclairage routier.	
Techniques de la circulation	4 919
Recettes d'enseignes commerciales	(40)

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MAINTENANCE (continued)		ENTRETIEN (suite)
FERRY OPERATIONS	12,303	EXPLOITATION DES TRAVERSIERS
Provision of vehicle-passenger ferry service as connecting links within the provincial highway system.		Assurer les services de traversier pour passagers et véhicules comme un raccordement au réseau routier provincial.
BUILDING MAINTENANCE	3,387	ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
Provision of maintenance of Department of Transportation's buildings and grounds.		Assurer l'entretien des bâtiments et des terrains du ministère des Transports.
RADIO COMMUNICATIONS	1,673	RADIOCOMMUNICATIONS
Provision of the administration, operation and maintenance of the Provincial Integrated Radio System.		Assurer l'administration, l'exploitation et l'entretien du système intégré de radiocommunications provincial.
TOTAL	57,502	TOTAL
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services including snow removal and ice control on the provincial highway network.		Assurer les services d'entretien en hiver, dont le déneigement et le déglaçage, du réseau routier provincial.
TOTAL	53,113	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
BRIDGE AND HIGHWAY CONSTRUCTION		CONSTRUCTION DES PONTS ET DES ROUTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide professional and technical support services for the planning, surveying, design, land acquisition and construction of highways and bridges.		Assurer des services de soutien professionnel et technique pour la planification, l'arpentage, le tracé, l'acquisition des terrains ainsi que la construction des routes et des ponts.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
HIGHWAY DESIGN	1,816	TRACÉ DES ROUTES
Completion of surveys, right of way requirements, support for the property acquisition process, design and preparation of tender documents for grading, paving, bridge structures and the designated highway program. To support bridge and highway design and construction with the provision of hydraulic and geotechnical engineering services. Plan, coordinate and document technical transportation research work.		Faire exécuter les travaux d'arpentage, obtenir les emprises, soutenir le processus d'acquisition immobilière, préparer les documents d'appel d'offres pour le nivellement et le revêtement des routes, des ouvrages d'art et le programme des routes désignées. Soutenir la conception et la construction de ponts et de routes en fournissant des services de technologie hydraulique et de génie géotechnique. Planifier, coordonner et documenter les travaux de recherche technique sur les transports.
CONSTRUCTION	813	CONSTRUCTION
Monitor contracts and projects for construction and rehabilitation of provincial highways and bridges to ensure completion in accordance with the issued plans and specifications.		Surveiller les contrats et les projets de construction et de réfection des routes et des ponts provinciaux pour qu'ils soient exécutés conformément aux plans et devis.
PLANNING AND LAND MANAGEMENT	1,602	PLANIFICATION ET AMÉNAGEMENT DES TERRAINS
Identify new highway alignments and highway resurfacing needs, prepare maps and plans, acquire and manage land, and provide other services in support of departmental objectives.		Déterminer les nouveaux besoins en matière de tracés routiers et de renouvellement de la couche de surface, tracer les cartes et les plans, acquérir et aménager les terrains, et fournir d'autres services de soutien en fonction des objectifs du ministère.
TOTAL	4,231	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NEW BRUNSWICK HIGHWAY CORPORATION		SOCIÉTÉ DE VOIRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding to the Corporation for payment of highway maintenance and other related costs for designated sections of the highway network.		Fournir des fonds à la société afin de payer les frais d'entretien des routes et d'autres frais connexes pour certains tronçons désignés du réseau routier.
TOTAL	32,627	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION	172,040	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS
Less amounts authorized by law	11,303	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	160,737	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
61,100	60,800	Permanent Bridges / Ponts permanents	83,312
135,600	138,900	Permanent Highways / Routes permanentes	126,695
51,000	50,700	Rural Road Infrastructure / Infrastructure routière dans les régions rurales	46,500
1,900	4,800	Canada - New Brunswick Border Infrastructure Program / Programme d'infrastructure frontalière Canada - Nouveau-Brunswick	0
20,400	20,400	Routes 11 and 17 / Routes 11 et 17	20,170
92,350	85,350	Canada - New Brunswick National Highway System Program / Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick	97,560
16,450	14,250	Fundy Isles Ferry Project / Projet de traversiers des îles Fundy	49,145
7,000	7,600	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	16,000
385,800	382,800	TOTAL	439,382

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
PERMANENT BRIDGES		PONTS PERMANENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the construction of bridges, ferries and ferry landings.		Permettre la construction de ponts, de traversiers et de débarcadères.
TOTAL	83,312	TOTAL
PERMANENT HIGHWAYS		ROUTES PERMANENTES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the construction and upgrading of highways.		Permettre la construction et la réfection de routes.
TOTAL	126,695	TOTAL
RURAL ROAD INFRASTRUCTURE		INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE DANS LES RÉGIONS RURALES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for road infrastructure needs of rural New Brunswick.		Répondre aux besoins des régions rurales du Nouveau-Brunswick en matière d'infrastructure routière.
TOTAL	46,500	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ROUTES 11 AND 17		ROUTES 11 ET 17
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for capital improvements relating to safety, new capacity and other improvements on Routes 11 and 17.		Assurer les améliorations aux immobilisations relatives à la sécurité ou à la nouvelle capacité, ainsi que d'autres améliorations, aux routes 11 et 17.
TOTAL	20,170	TOTAL
CANADA - NEW BRUNSWICK NATIONAL HIGHWAY SYSTEM PROGRAM		PROGRAMME DU RÉSEAU ROUTIER NATIONAL CANADA - NOUVEAU-BRUNSWICK
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for highway and bridge construction projects approved under the Canada - New Brunswick National Highway System Program.		Soutenir les projets de construction de routes et de ponts approuvés dans le cadre du Programme du réseau routier national Canada - Nouveau-Brunswick.
TOTAL	97,560	TOTAL
FUNDY ISLES FERRY PROJECT		PROJET DE TRAVERSIERS DES ÎLES FUNDY
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the design and build of Fundy Isles ferries.		Assurer la conception et la construction des traversiers des îles Fundy.
TOTAL	49,145	TOTAL

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
VEHICLE MANAGEMENT AGENCY		AGENCE DE GESTION DES VÉHICULES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the purchase of vehicles and equipment for the various departments of the Province of New Brunswick.		Assurer l'acquisition de véhicules et d'équipements pour les différents ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	16,000	TOTAL
TOTAL - TO BE VOTED	439,382	TOTAL - À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Revenue / Recettes	
91,879	84,379	Chargebacks / Rétrofacturation	84,829
500	500	Revenue from Sales of Vehicles and Equipment / Recettes provenant de la vente de véhicules et de matériel	600
92,379	84,879	Total Revenue / Recettes globales	85,429
		Expenditure / Dépenses	
78,716	72,216	Total Expenditures / Dépenses globales	72,423
13,663	12,663	Surplus (Deficit) / Excédent (Déficit)	13,006
0	0	To be voted / À voter	0

Note: / Remarque :

The 2010-2011 Amortization Expense is $13,006 as found in the Statement of Amortization. / La charge d'amortissement de 2010-2011 s'élève à 13 006 $, selon l'état d'amortissement.

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /

MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
414	414	Management / Gestion	414
11,372	11,472	Culture / Culture	10,994
7,016	6,916	Wellness, Sport and Community Development / Mieux-être, sport et développement communautaire	7,084
18,802	18,802	TOTAL - Ordinary / Ordinaire	18,492
0	0	Designated Revenue / Recettes réservées	0
18,802	18,802	TOTAL - Gross Ordinary / Compte brute ordinaire	18,492

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
MANAGEMENT		GESTION
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To encourage New Brunswickers to maintain and enhance their well-being by adopting better lifestyle choices. To increase opportunities for participation and accessibility in cultural, sport and recreational activities while supporting the pursuit of excellence in these sectors. To preserve, interpret and promote New Brunswick's distinct culture.		Encourager les gens du Nouveau-Brunswick à maintenir et à améliorer leur mieux-être en adoptant des modes de vie sains. Augmenter les occasions de participation et l'accessibilité aux activités culturelles, sportives et récréatives tout en appuyant la poursuite de l'excellence dans ces domaines. Préserver, interpréter et promouvoir la culture distincte du Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
MANAGEMENT		GESTION
Provision for the general management and strategic leadership of the Department.		S'occuper de la gestion générale et fournir le leadership stratégique du ministère.
TOTAL	414	TOTAL
CULTURE		CULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide leadership by working with other levels of governments, communities, stakeholders and the private sector to ensure that culture continues to grow in New Brunswick.		Fournir du leadership en travaillant avec les autres paliers de gouvernement, les collectivités, les partenaires culturels et le secteur privé afin de favoriser l'essor de la culture au Nouveau-Brunswick.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
ARTS	5,545	ARTS
The Arts Development Branch facilitates community cultural development and the economic development of New Brunswick's cultural industries (music, book publishing, craft and audiovisual). The Branch provides leadership for the development, implementation and monitoring of government policies and strategies supporting the arts and cultural industries in the province.		La Direction du développement des arts contribue au développement culturel communautaire et à la croissance économique des industries culturelles du Nouveau-Brunswick (musique, édition de livres, artisanat et audiovisuel). La Direction agit à titre de chef de file en matière d'élaboration, de mise en œuvre et de surveillance des politiques et stratégies gouvernementales qui favorisent le développement des arts et des industries culturelles dans la province.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
CULTURE (continued)		CULTURE (suite)
HERITAGE	3,278	PATRIMOINE
Promote heritage awareness and protect and preserve heritage resources for future generations.		Promouvoir la sensibilisation au patrimoine ainsi que protéger et conserver les ressources du patrimoine pour les générations futures.
N.B. MUSEUM	2,171	MUSÉE DU N.-B.
Preserve, understand, interpret and promote the human and natural heritage of New Brunswick to New Brunswickers and their visitors.		Conserver, comprendre et interpréter le patrimoine humain et naturel du Nouveau-Brunswick et en faire la promotion auprès des gens du Nouveau-Brunswick et de leurs visiteurs.
TOTAL	10,994	TOTAL

WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT		MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To encourage New Brunswickers to adopt and maintain their personal health potential in their communities. Provide opportunities for increased participation in sport and physical activity.		Encourager les gens du Nouveau-Brunswick à atteindre et à maintenir leur potentiel personnel en matière de santé dans leurs collectivités. Fournir des occasions pour augmenter la participation au sport et à l'activité physique.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
WELLNESS	3,233	MIEUX-ÊTRE
Improve population health through a provincial wellness strategy which includes increasing physical activity levels, promoting healthy eating, promoting mental fitness and resilience, and promoting tobacco-free living.		Améliorer la santé de la population au moyen d'une stratégie provinciale du mieux-être comprenant des mesures telles que l'augmentation des niveaux d'activité physique, la promotion d'une alimentation et d'habitudes alimentaires saines, la promotion d'une bonne santé psychologique et de résilience, et la promotion d'une vie sans tabac.

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WELLNESS, SPORT AND COMMUNITY DEVELOPMENT (continued)		MIEUX-ÊTRE, SPORT ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (suite)
SPORT AND RECREATION	2,673	SPORT ET LOISIRS
Provide support and give direction to the growth and development of amateur sport and recreation in New Brunswick.		Offrir des conseils et un soutien pour la croissance et le développement du secteur du sport amateur et des loisirs au Nouveau-Brunswick.
REGIONAL OPERATIONS AND COMMUNITY DEVELOPMENT	1,178	OPÉRATIONS RÉGIONALES ET DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Support the delivery of community-based wellness, sport and recreation initiatives, through a network of eight regional offices.		Appuyer la prestation de programmes communautaires pour le mieux-être, le sport et les loisirs par l'entremise de huit bureaux régionaux.
TOTAL	7,084	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT	18,492	TOTAL - MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
Less amounts authorized by law	53	Moins crédits autorisés par la loi
TO BE VOTED	18,439	À VOTER

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED EXPENDITURE / ÉTAT COMPARATIF DES DÉPENSES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT /
MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	PROGRAM / PROGRAMME	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
12	12	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	12
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	700
500	510	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	500
304	362	Historic Places / Endroits historiques	0
295	529	GO NB -Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	363
1,811	2,113	TOTAL	1,575

--- Section 4 ---

REVENUE / RECETTES

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
7,195	7,482	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,249
9,891	10,091	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891
26,402	30,539	Education / Éducation	31,840
370	365	Energy / Énergie	372
499	527	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	829
4,528	4,478	Environment / Environnement	4,303
5,765,071	5,785,058	Finance / Finances	5,789,708
1,778	1,780	Fisheries / Pêches	1,780
44,438	40,841	Health / Santé	37,916
49,356	48,962	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,339
467	468	Legislative Assembly / Assemblée législative	490
212	212	Local Government / Gouvernements locaux	134
82,308	63,283	Natural Resources / Ressources naturelles	67,578
133	160	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	150
175	175	Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175
298,333	286,216	Other Agencies / Autres organismes	362,306
138,349	158,138	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	162,587
121,554	123,275	Public Safety / Sécurité publique	126,482
51,905	59,697	Social Development / Développement social	66,983
859	728	Supply and Services / Approvisionnement et Services	700
3,233	3,145	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,086
5,229	5,229	Transportation / Transports	5,229
8	8	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8
6,612,293	6,630,857	TOTAL	6,729,135

SUMMARY OF DESIGNATED REVENUE / RÉSUMÉ DES RECETTES RÉSERVÉES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	GROSS REVENUE / RECETTES BRUTES	DESIGNATED REVENUE / RECETTES RÉSERVÉES	NET REVENUE / RECETTES NETTES
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	7,249		7,249
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,891	750	9,141
Education / Éducation	31,840		31,840
Energy / Énergie	372		372
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	829		829
Environment / Environnement	4,303	1,062	3,241
Finance / Finances	5,789,708	3,749	5,785,959
Fisheries / Pêches	1,780		1,780
Health / Santé	37,916		37,916
Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	49,339		49,339
Legislative Assembly / Assemblée législative	490		490
Local Government / Gouvernements locaux	134		134
Natural Resources / Ressources naturelles	67,578	2,422	65,156
Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	150		150
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	175		175
Other Agencies / Autres organismes	362,306		362,306
Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	162,587	22,079	140,508
Public Safety / Sécurité publique	126,482	2,100	124,382
Social Development / Développement social	66,983	2,000	64,983
Supply and Services / Approvisionnement et Services	700		700
Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,086	1,050	2,036
Transportation / Transports	5,229	40	5,189
Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	8		8
TOTAL	6,729,135	35,252	6,693,883

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Taxes / Taxes et impôts	
1,224,000	1,283,000	Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	1,187,000
171,600	181,200	Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	187,300
19,000	10,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	8,000
404,000	404,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	420,000
999,000	955,000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	1,010,300
199,000	201,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	201,000
90,000	94,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	94,000
65	65	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
41,492	41,492	Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	41,888
6,800	6,800	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	7,000
0	5,000	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	0
7,000	6,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,000
3,161,957	3,187,557	Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	3,164,553
		Return on Investment / Produits de placements	
120,750	117,274	Lottery Revenues / Recettes des loteries	134,394
104,451	104,451	Net Income / Profits net	172,950
34,385	33,074	Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	38,221
2,249	2,011	Other / Autres	1,691
261,835	256,810	Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : produits de placements	347,256
		Licences and Permits / Licences et permis	
100,034	100,151	Motor Vehicle / Véhicules à moteur	102,866
1,190	930	Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	1,195
4,072	4,072	Fish and Wildlife / Poisson et faune	4,850
12	12	Forests / Forêts	15
1,525	2,020	Mines / Mines	2,019
7,929	7,767	General / Recettes générales	7,917
114,762	114,952	Sub-Total: Licences and Permits / Total partiel : licences et permis	118,862

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
1,999	2,149	Institutional / Établissements	1,997
8,512	8,586	Intergovernmental / Intergouvernementale	8,586
1,570	1,680	Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,775
19,876	20,189	Leases and Rentals / Baux et locations	21,118
216,874	204,862	General / Recettes générales	213,246
248,831	237,466	Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	246,722
		Royalties / Redevances	
34,125	36,125	Forests / Forêts	36,125
38,970	13,970	Mines / Mines	18,790
73,095	50,095	Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	54,915
8,395	8,668	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalités	8,515
26,236	28,887	Miscellaneous / Recettes diverses	29,313
3,895,111	3,884,435	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	3,970,136

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
1,689,000	1,689,000	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	1,661,000
557,000	554,800	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	589,600
242,100	241,200	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	246,800
5,575	5,560	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,535
1,938	1,938	Other / Autres	1,938
2,495,613	2,492,498	Sub-Total: Unconditional Grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	2,504,873
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
27,170	34,348	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	42,134
85	85	Transportation / Transports	85
550	550	Economic Development / Développement économique	550
41,338	36,038	Health / Santé	29,638
4,872	6,732	Social Services / Services sociaux	6,932
141,618	166,380	Education / Éducation	165,868
5,936	9,791	Other / Autres recettes	8,919
221,569	253,924	Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	254,126
2,717,182	2,746,422	TOTAL - Grants from Canada / Subventions du Canada	2,758,999
6,612,293	6,630,857	TOTAL	6,729,135

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
20	20	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	20
40	690	Natural Resources / Ressources naturelles	40
50	7,050	Social Development / Développement social	6,650
18,005	23,980	Supply and Services / Approvisionnement et Services	6,280
0	1,750	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	0
39,306	52,610	Transportation / Transports	53,902
57,421	86,100	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes brutes en capital	66,892
		LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	
0	6,327	Social Development / Développement social	6,600
18,000	23,975	Supply and Services / Approvisionnement et Services	6,275
39,206	52,510	Transportation / Transports	53,802
57,206	82,812	Sub-Total: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / Total partiel : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	66,677
215	3,288	TOTAL	215

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
215	1,965	Other / Autres recouvrements	215
215	1,965	TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	215
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
39,206	52,510	Transportation / Transports	53,802
18,000	18,000	Health / Santé	0
0	13,625	Other / Autres recouvrements	12,875
57,206	84,135	TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	66,677
57,421	86,100	Sub-Total: Gross Capital Revenue / Total partiel : Recettes brutes en capital	66,892
57,206	82,812	LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	66,677
215	3,288	TOTAL	215

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
22,551	20,484	Education / Éducation	20,552
6,700	6,522	Environment / Environnement	6,516
56	56	Finance / Finances	56
1,370	1,300	Health / Santé	1,300
449	449	Justice and Consumer Affairs / Justice et Consommation	449
2,798	2,798	Natural Resources / Ressources naturelles	2,972
0	300	Office of the Attorney General / Cabinet du procureur général	400
2,603	2,987	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	2,603
6,887	10,983	Public Safety / Sécurité publique	8,182
12,277	11,296	Social Development / Développement social	10,626
2,466	2,466	Supply and Services / Approvisionnement et Services	1,566
79	79	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	199
1,811	2,045	Wellness, Culture and Sport / Mieux-être, Culture et Sport	1,452
60,047	61,765	TOTAL	56,873

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
10	10	Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	10
700	700	Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	700
2,000	2,027	Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	2,000
449	449	Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	449
12,277	11,296	CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	10,626
200	200	Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	200
6,700	6,522	Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	6,516
7,803	5,291	First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	5,359
1,091	1,091	Future to Discover / Un avenir à découvrir	1,091
295	529	GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	240
1,250	1,250	Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection la responsabilité-services de santé	1,250
304	304	Historic Places / Endroits historiques	0
750	1,070	International Educational Services / Services d'éducation internationale	1,070
3	1	Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	3
2,456	2,456	Land Management Account / Compte de gestion des terres	1,556
200	300	Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	200
120	50	Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	50
1,045	845	Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	845
211	211	National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	211
3,375	7,500	NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	4,700
50	145	NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	50
0	300	Provincial Proceeds Of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité	400
79	79	Provincial Parks / Parcs provinciaux	199
550	714	Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	550
175	300	Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	300
8,300	8,300	School District Projects / Projets de districts scolaires	8,300
4,232	4,232	School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	4,232
500	500	Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	500
56	56	Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	56
356	356	Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	356
1,155	1,155	Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	1,242

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED GROSS REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES BRUTES PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,900	2,071	Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	2,070
12	12	Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	12
1,443	1,443	Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	1,530
60,047	61,765	TOTAL	56,873

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial	
118,975	123,095	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	123,875
6,451	6,181	Public Safety / Sécurité publique	6,451
145,022	157,019	Regional Development Corporation / Société de développement régional	188,607
2,798	3,162	Tourism and Parks / Tourisme et Parcs	3,545
92,379	84,879	Transportation / Transports	85,429
365,625	374,336	Total - Gross Special Operating Agency Account / Recettes brutes au compte d'organisme de service spécial	407,907
		Less: Inter-account Transactions / Moins : Opérations inter-comptes	
88,785	94,137	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	93,452
24,834	29,734	Regional Development Corporation / Société de développement régional	31,950
91,879	84,379	Transportation / Transports	84,829
205,498	208,250	Total - Inter-account Transactions / Opérations inter-comptes	210,231
160,127	166,086	TOTAL - Special Operating Agency Account (net) / Compte d'organisme de service spécial (nettes)	197,676

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
25,000	10,800	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	0
10,000	17,000	Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet Collectivités	40,700
0	2,800	Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités	19,200
0	0	Building Canada Fund - Gas Tax / Fonds Chantiers Canada - La taxe sur l'essence	44,600
18,000	18,000	Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	0
55,791	57,364	Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	17,062
0	71	Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick	0
0	3,000	Canada - New Brunswick Knowledge Infrastructure Program / Canada - Nouveau-Brunswick Programme d'infrastructure du savoir	3,000
0	12,300	Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	43,100
12,231	9,184	Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	4,595
10,000	10,000	Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	10,000
3,800	3,800	Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	3,800
1,048	1,030	Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	1,054
118,975	123,095	New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	123,875
900	900	Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	150
0	2,500	Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique	2,400
9,300	9,300	Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008	0
0	112	Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	370
6,451	6,181	Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	6,451
1,750	2,020	The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	2,121
92,379	84,879	Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	85,429
365,625	374,336	TOTAL	407,907

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY DEPARTMENT / PAR MINISTÈRE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	DEPARTMENT / MINISTÈRE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
1,500	4,500	Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	4,500
9,825	9,825	Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	9,825
2,362	2,362	Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick / Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick	4,690
2,000	2,000	Fisheries / Pêches	2,000
1,900	1,900	Health / Santé	1,470
1,933	1,933	Local Government / Gouvernements locaux	1,753
30,811	43,211	Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail	36,258
333	334	Public Safety / Sécurité publique	4
4,892	5,141	Social Development / Développement social	5,229
55,556	71,206	TOTAL	65,729

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED **GROSS** REVENUE /
ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES **BRUTES** PRÉVUES
BY SOURCE / SELON LA PROVENANCE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
55,556	71,206	Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements au compte des prêts et avances	65,729
55,556	71,206	TOTAL	65,729

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
100	250	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	100
100	250	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	100
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
5	5	Dairy Products Commission - Licences / Commission des produits laitiers - permis	5
5	5	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	5
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
120	120	New Brunswick Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick	120
		Leases and Rentals / Baux et locations	
440	470	Aquaculture Leases / Baux d'aquaculture	440
60	50	*Agricultural Development Act* - Lease Fees / *Loi sur l'aménagement agricole* - frais de baux	60
110	110	Blueberry Leases / Baux de bleuetières	110

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
200	200	Seed Potato Sales / Vente de pommes de terre de semence	200
100	300	Service Charges / Frais de service	100
60	60	Potato Plantlet Sales / Vente de plantules de pomme de terre	60
2,084	2,084	Veterinary Services / Services vétérinaires	2,134
75	60	Dairy Laboratory Testing - Fees / Analyse des produits laitiers en laboratoire - frais	75
136	90	Agriculture Laboratory - User Fees / Frais d'utilisation du laboratoire agricole	140
3,385	3,544	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,439
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries / Véhicules du gouvernement - recouvrements	2
3	3	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3
1	2	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
12	30	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	12
18	36	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	18
3,508	3,835	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,562

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other / Autres recettes	
600	600	NB Agricultural Insurance Commission / La Commission de l'assurance agricole du Nouveau-Brunswick	600
900	900	Enabling Agriculture Research / Recherches agricoles habilitantes	900
265	265	Business Development / Développement des entreprises	265
325	325	Food Safety Systems Implementation / Mise en place de systèmes d'assurance de la salubrité des aliments	325
240	240	Environment - Risk Assessment / Environnement - évaluation des risques	240
989	989	Environment - On-Farm / Environnement - exploitation agricole	989
175	175	Bio-Security, Traceability / Biosécurité, traçabilité	175
128	128	Orchards and Vineyards / Vergers et Vignobles	128
65	25	Foreign Animal Diseases Testing / Testing des maladies animales exotiques	65
3,687	3,647	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	3,687
7,195	7,482	**TOTAL**	7,249

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,500	1,500	*Agricultural Development Act / Loi sur l'aménagement agricole*	1,500
0	3,000	*Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches*	3,000
1,500	4,500	**TOTAL**	4,500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
6,000	6,000	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	6,000
1,500	1,500	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,500
7,500	7,500	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	7,500
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
35	35	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	35
		General / Recettes générales	
1,500	1,500	Service Charges / Frais de service	1,500
200	200	Trade Show Participant Fees - Designated Revenue / Foires commerciales - frais de participation - recettes réservées	200
1,735	1,735	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,735
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	300	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
5	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
106	306	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
9,341	9,541	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	9,341

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Economic Development / Développement économique	
550	550	International Business Development Agreement - Designated Revenue / Entente sur la promotion du commerce extérieur - recettes réservées	550
550	550	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	550
9,891	10,091	**TOTAL**	9,891

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autre recettes	
20	20	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	20
20	20	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	20
20	20	**TOTAL**	20

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
9,500	9,500	Financial Assistance to Industry / Programme d'aide financière à l'industrie	9,500
325	325	Provincial Holdings Ltd. / Gestion provinciale Ltée	325
9,825	9,825	**TOTAL**	9,825

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
4,500	6,200	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	7,000
4,500	6,200	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	7,000
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
92	95	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	95
92	95	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	95
		Miscellaneous / Recettes diverses	
100	100	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	100
30	30	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	30
130	130	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	130
4,722	6,425	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	7,225

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
6,996	9,333	Native Students / Étudiants autochtones	9,830
807	904	Non-Resident Students / Étudiants non résidents	908
11,332	11,332	Official Languages in Education - Infrastructure Support / Langues officielles dans l'enseignement - Aide à l'infrastructure	11,332
2,545	2,545	Official Languages in Education - Program Expansion and Development / Langues officielles dans l'enseignement - Élaboration et expansion de programmes	2,545
21,680	24,114	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	24,615
26,402	30,539	**TOTAL**	31,840

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
200	200	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	200
200	200	**TOTAL - Computers for Schools / Ordinateurs pour les écoles**	200
		First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
7,803	5,291	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	5,359
7,803	5,291	**TOTAL - First Nations Educational Fund / Fonds d'éducation des Premières nations**	5,359
		Future to Discover / Un avenir à découvrir	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,091	1,091	Education / Éducation	1,091
1,091	1,091	**TOTAL - Future to Discover / Un avenir à découvrir**	1,091
		International Education Services / Services d'éducation internationale	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
750	1,070	Miscellaneous Revenue / Recettes diverses	1,070
750	1,070	**TOTAL - International Education Services / Services d'éducation internationale**	1,070

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
115	100	Return on Investment / Produits de placements	100
60	200	Miscellaneous / Recettes diverses	200
175	300	**TOTAL - Scholarships and Trusts / Bourses et fiducies**	300
		School District Projects / Projets de districts scolaires	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
8,000	8,000	Miscellaneous / Recettes diverses	8,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
300	300	Education / Éducation	300
8,300	8,300	**TOTAL - School District Projects / Projets de districts scolaires**	8,300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF EDUCATION / MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
650	650	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	650
2,145	2,145	Miscellaneous / Recettes diverses	2,145
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,437	1,437	Education / Éducation	1,437
4,232	4,232	**TOTAL - School District Self-sustaining Funds / Fonds à but spécial de districts scolaires**	4,232
22,551	20,484	**TOTAL**	20,552

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENERGY / MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Mines / Mines	
370	365	Gas Distribution Fees / Droits pour la distribution du gaz	372
370	365	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	372
370	365	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	372
370	365	**TOTAL**	372

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
338	338	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	829
338	338	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	829
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	28	Prior Years Expenditure Recoveries / Recoiuvrements des dépenses des années antérieures	0
161	161	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
161	189	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
499	527	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	829
499	527	**TOTAL**	829

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
ENERGY EFFICIENCY AND CONSERVATION AGENCY OF NEW BRUNSWICK / AGENCE
DE L'EFFICACITÉ ET DE LA CONSERVATION ÉNERGÉTIQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
2,362	2,362	Other / Autres recouvrements	4,690
2,362	2,362	**TOTAL**	4,690

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
8	8	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	8
8	8	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	8
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
798	798	Air Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels	798
937	937	Air Quality and Industrial Waste Control - Designated Revenue / Contrôle de la qualité de l'air et des déchets industriels - recettes réservées	937
339	339	Petroleum Products Storage Systems / Réservoirs de stockage des produits pétroliers	339
21	21	Well Drillers and Contractors Licences / Permis de foreurs de puits et d'entrepreneurs en forage de puits	20
25	25	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	25
62	62	Pesticide Permits / Pesticides - licences	62
16	16	Septage Licences / Licences de transporteurs de boues septiques	16
184	184	Marine Aquaculture Cage Operations / Exploitation de cages d'aquaculture marine	184
1,131	1,131	Water Quality and Industrial Waste Control / Contrôle de la qualité de l'eau et des déchets industriels	1,131
3,513	3,513	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	3,512
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
4	4	Sale of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	2
125	125	Environmental Property Searches - Designated Revenue / Vérification des biens immobiliers à des fins environnementales - recettes réservées	125

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		General / Recettes générales	
46	46	Flood Forecasting / Prévisions d'inondations	46
300	300	Water and Sewage Systems - User Fees / Réseaux d'eau et d'égouts - frais aux usagers	128
450	400	Analytical Services / Services d'analyse	400
80	80	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	80
1,005	955	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	781
		Miscellaneous / Recettes diverses	
2	2	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	2
2	2	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	2
4,528	4,478	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	4,303
4,528	4,478	**TOTAL**	4,303

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF ENVIRONMENT / MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
200	22	Return on Investment / Produits de placements	16
6,500	6,500	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	6,500
6,700	6,522	**TOTAL - Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement**	6,516
6,700	6,522	**TOTAL**	6,516

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Taxes on Income / Impôts sur le revenu	
		Personal / Particuliers	
1,224,000	1,283,000	Provincial Income Tax - Individuals / Impôt provincial sur le revenu des particuliers	1,187,000
		Corporations / Sociétés	
171,600	181,200	Provincial Income Tax - Corporations / Impôt provincial sur le revenu des corporations	187,300
		Mining / Exploitations minières	
19,000	10,000	Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	8,000
1,414,600	1,474,200	Sub-Total - Taxes on Income / Total partiel - impôts sur le revenu	1,382,300
		Taxes on Property / Impôts fonciers	
		Provincial / Impôt provincial	
404,000	404,000	Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	420,000
404,000	404,000	Sub-Total - Taxes on Property / Total partiel - impôts fonciers	420,000
		Taxes on Consumption / Taxes à la consommation	
		Retail Sales / Ventes au détail	
999,000	955,000	Harmonized Sales Tax / Taxe de vente harmonisée	1,010,300
		Gasoline and Motive Fuels / Essence et carburants	
199,000	201,000	Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	201,000
		Tobacco / Tabac	
90,000	94,000	Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	94,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Pari-Mutuel / Pari mutuel	
65	65	Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	65
1,288,065	1,250,065	Sub-Total - Taxes on Consumption / Total partiel - taxes à la consommation	1,305,365
		Other Taxes / Autres taxes	
		Other / Autres recettes	
6,800	6,800	Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	7,000
7,000	6,000	Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	8,000
0	5,000	Large Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des grandes corporations	0
13,800	17,800	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	15,000
3,120,465	3,146,065	TOTAL - Taxes / Taxes	3,122,665
		Return on Investment / Produits de placements	
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		New Brunswick Lotteries and Gaming Corporation / Société des loteries et des jeux du Nouveau-Brunswick	
116,251	113,000	Lottery Revenues / Recettes des loteries	130,000
3,749	3,749	Lottery Administration and Enforcement - Designated Revenue / Administration et application de la réglementation des loteries - recettes réservées	3,749
120,000	116,749	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	133,749

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
26,000	26,753	Service Charges / Frais de services	28,000
15	15	Consumption Tax Status Reports / Rapports sur la taxe à la consommation	15
300	300	Tax Certificates - Sales / Certificats d'impôt - ventes	300
26,315	27,068	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	28,315
		Miscellaneous / Recettes diverses	
1	1	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	1
90	90	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	90
15	15	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	15
106	106	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	106
3,266,886	3,289,988	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,284,835
		Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	
		Fiscal Equalization / Péréquation fiscale	
1,689,000	1,689,000	Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation fiscale	1,661,000
		Canada Health and Social Transfers / Transferts canadiens en matière de santé et de programmes sociaux	
557,000	554,800	Canada Health Transfer / Transfert canadien en matière de santé	589,600
242,100	241,200	Canada Social Transfer / Transfert canadien en matière de programmes sociaux	246,800
5,575	5,560	Wait Times Reduction Transfer / Transfert visant la réduction des temps d'attente	5,535

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other / Autres	
1,938	1,938	Statutory Subsidies / Subventions légales	1,938
2,495,613	2,492,498	**TOTAL - Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada**	2,504,873
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
2,572	2,572	HPV Immunization Trust / Fiducie pour l'immunisation contre le VPH	0
2,572	2,572	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	0
5,765,071	5,785,058	**TOTAL**	5,789,708

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FINANCE / MINISTÈRE DES FINANCES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
45	45	Return on Investment / Produits de placements	45
11	11	Miscellaneous / Recettes diverses	11
56	56	**TOTAL - Strait Crossing Finance Inc. / Strait Crossing Finance Inc.**	56
56	56	**TOTAL**	56

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,500	1,500	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,500
1,500	1,500	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1,500
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
278	278	Fish Processing and Buyers Licences / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	278
278	278	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	278
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	2	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	2
0	2	Sub-Total - Miscellaneous / Recettes diverses	2
1,778	1,780	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	1,780
1,778	1,780	**TOTAL**	1,780

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF FISHERIES / MINISTÈRE DES PÊCHES
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
2,000	2,000	*Fisheries Development Act / Loi sur le développement des pêches*	2,000
2,000	2,000	**TOTAL**	2,000

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
140	140	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	40
75	75	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	75
215	215	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	115
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
196	100	Fish Processing and Buyers Licences / Permis de traitement du poisson et permis d'acheteurs	0
0	0	Food Premises Licenses / Permis d'établissements de service alimentaire	976
0	0	Sewage System Application & Installer Licenses / Système d'égouts – Application & permis d'installateur	366
1,146	850	Public Health Inspection - Licences / Inspection de l'hygiène publique - licences	0
1,342	950	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,342
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
6,000	2,000	Ambulance Services - New Brunswick Residents / Services ambulanciers - Résidents du Nouveau-Brunswick	4,000
670	670	Ambulance Services - Out-of-Province Residents / Services ambulanciers - Résidents hors province	670
225	225	Hospital Services - Third Party Recoveries / Services hospitaliers - recouvrements auprès des tiers	225
50	50	Medical Services Plan - Third Party Recoveries / Régime d'assurance-maladie - recouvrements auprès des tiers	50
200	200	Analytical Services / Services d'analyse	200
20,000	20,000	Recovery Levy / Prélèvement pour recouvrement	20,000
15	0	Rabies Pre-Exposure Immunization / Vaccin antirabique préventif	0
27,160	23,145	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	25,145

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
10	120	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	10
50	50	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	50
60	170	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	60
28,777	24,480	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	26,662
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
347	347	Aboriginal Health Transition Fund / Fonds de transition pour la santé des Autochtones	0
930	930	Alcoholism Treatment and Rehabilitation - E.A.P.H. / Traitement et réadaptation des alcooliques - P.A.E.	930
9,000	9,000	Canadian Health Infoway Master Services Agreement / Contrat cadre de service d'Inforoute Santé du Canada	7,500
2,900	2,900	Radiation Therapy Wait Time Guarantee Pilot Project / Projet pilote pour la garantie de délais d'attente en radiothérapie	0
0	700	Health - Other / Santé - Autres	340
		Education / Éducation	
2,484	2,484	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	2,484
15,661	16,361	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	11,254
44,438	40,841	**TOTAL**	37,916

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
250	250	Return on Investment / Produits de placements	250
1,000	1,000	Miscellaneous / Recettes diverses	1,000
1,250	1,250	**TOTAL - Health Services Liability Protection Plan / Plan de protection de la responsabilité-services de santé**	1,250
		Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
120	50	Return on Investment / Produits de placements	50
120	50	**TOTAL - Medical Research Fund of New Brunswick / Fonds de recherche médicale du Nouveau-Brunswick**	50
1,370	1,300	**TOTAL**	1,300

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,900	1,900	Other / Autres recouvrements	1,470
1,900	1,900	**TOTAL**	1,470

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
39,592	39,592	Insurance Premium Tax / Taxes sur les primes d'assurance	39,988
39,592	39,592	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	39,988
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
5	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	5
5	5	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	5
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
1	1	Credit Unions and Cooperatives - Fees / Caisses populaires et coopératives - Droits	1
12	12	*Pre-Arranged Funeral Services Act* - Licences / *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres* - permis	13
5	5	Auctioneer Licences / Licences d'encanteurs	5
116	116	*Collection Agencies Act* - Licences / *Loi sur les agences de recouvrements* - licences	117
34	34	Commissioners of Oath - Fees / Commissaires aux serments - droits	36
75	75	*Cost of Credit Disclosure Act* - Fees / *Loi sur la divulgation du coût du crédit* - droits	71
26	26	*Direct Sellers Act* - Licences / *Loi sur le démarchage* - permis	26
81	91	Real Estate Agents and Salesmen - Licences / Agents et vendeurs immobiliers - permis	91
137	160	Insurance Agents - Licences - Life / Agents d'assurance-vie - licences	165
375	384	Insurance Agents - Licences - Other Than Life / Autres agents d'assurance - licences	399
145	140	*Loan and Trust Companies Act* - Fees / *Loi sur les companies de prêt et de fiducie* - Droits	145

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
350	400	Credit Unions - Assessment / Caisses populaires - évaluation	275
240	240	Pensions / Pensions	240
1,597	1,684	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,584
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
8	11	Administration Fees (*Provincial Offences Procedure Act*) / Frais d'administration (*Loi sur la procédure applicableaux infractions provincials*)	8
15	5	Certified Copies of Documents - Fees / Copies conformes de documents - frais	15
10	10	Certificates of Conviction / Certificats de déclaration de culpabilité	21
1,614	1,175	Insurance Companies - *Insurance Act* Costs / Compagnies d'assurance - coûts liés à la *Loi sur les assurances*	1,258
210	200	Divorce - Fees / Divorce - frais	210
775	935	Probate Court / Cour des successions	775
130	75	Court Transcripts - Fees / Transcription de la cour - droits	115
15	14	Appeal Court Fees / Cour d'appel - droits	15
100	100	Sheriffs - Fees / Shérifs - droits	100
640	620	Court of Queen's Bench - Filing Fees / Cour du Banc de la Reine - droits de greffe	640
200	164	Small Claims Fees / Petites créances - frais	200
249	84	Public Trustee Fee / Curateur public - Droits et frais	208
30	23	Office of Support Enforcement / Bureau de l'exécution des ordonnances de soutien	30
3,996	3,416	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,595
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
1,400	1,400	Provincial Court - Fines - Criminal Code / Cour provinciale - amendes - Code criminel	1,400
250	330	Provincial Court - Fines - Provincial and Municipal Statutes / Cour provinciale - amendes - lois provinciales et arrêtés municipaux	250
5	2	Court of Queen's Bench - Fines / Cour du Banc de la Reine - amendes	5
2	1	*Contraventions Act* - Fines / Amendes relatives à la *Loi sur les contraventions*	2
5	15	Bail Forfeitures / Cautionnements confisqués	5
1,662	1,748	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	1,662

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4	4	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	4
4	20	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	5
1	1	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	1
38	35	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	38
47	60	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	48
46,899	46,505	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	46,882
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
4	4	Federal Court / Cour fédérale	4
2,453	2,453	Criminal Legal Aid / Aide juridique en matière pénale	2,453
2,457	2,457	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	2,457
49,356	48,962	**TOTAL**	49,339

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSUMER AFFAIRS / MINISTÈRE DE LA JUSTICE ET DE LA CONSOMMATION
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
449	449	Miscellaneous / Recettes diverses	449
449	449	**TOTAL - Child Centred Family Justice Fund / Fonds du droit de la famille axé sur l'enfant**	449
449	449	**TOTAL**	449

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
2	1	Private Bills - Fees / Projets de loi d'intérêt privé - frais	2
2	1	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	2
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrement des dépenses des années antérieures	0
465	465	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	488
465	467	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	488
467	468	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	490
467	468	**TOTAL**	490

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
212	212	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	134
212	212	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	134
212	212	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	134
212	212	**TOTAL**	134

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT / MINISTÈRE DES GOUVERNEMENTS LOCAUX
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
1,933	1,933	Other / Autres recouvrements	1,753
1,933	1,933	**TOTAL**	1,753

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
125	125	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	125
1	1	Foreign Exchange / Opérations de change	1
126	126	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	126
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Fish and Wildlife / Poisson et faune	
622	622	Angling Leases / Baux de pêche à la ligne	634
210	210	Angling Permit - Crown Reserve Waters / Permis de pêche à la ligne - eaux de la Couronne réservées	285
890	890	Angling Licences / Permis de pêche à la ligne	1,166
568	568	Hunting Licences - Moose / Permis de chasse - orignal	746
1,255	1,255	Hunting Licences - Deer, Game and Bird / Permis de chasse - chevreuil, faune et gibier à plumes	1,516
405	405	Hunting Licences - Bear / Permis de chasse - ours	345
28	28	Hunting Licences - Varmint / Permis de chasse - animaux nuisibles	50
9	9	Fish and Wildlife - Other / Poisson et faune - autres	10
40	40	Trapping Licences - Rabbit and Fur Harvester / Permis de trappeurs - lapins et animaux à fourrure	52
45	45	Guides' Badges / Insignes de guides	46
		Forests / Forêts	
11	11	Forest Fire - Recoveries / Incendies de forêt - recouvrements	13
1	1	Scalers' Licenses / Permis de mesureurs	2

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
163	163	Mining Leases and Agreements / Baux miniers et accords	163
250	250	Mineral Claims and Prospecting Licences / Concessions minières et permis de prospection	250
536	1,036	Petroleum and Natural Gas Leases and Licences / Baux et licences d'exploitation du pétrole et du gaz naturel	1,026
38	38	Sand and Gravel Leases / Baux d'exploitation du sable et du gravier	36
98	98	Peat Moss Leases / Baux d'exploitation de la tourbe	102
60	60	Potash Leases / Baux d'exploitation de la potasse	60
2	2	Bituminous Shale Leases / Baux d'exploitation de schistes bitumineux	2
8	8	Underground Storage Licences and Leases / Licences et baux de stockage souterrain	8
		General / Recettes générales	
1	1	Protected Natural Areas / Zones naturelles protégées	1
28	28	Wreath Tipping Permits / Permis pour couronnes de Noël	28
5,268	5,768	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	6,541
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
5	5	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	0
40	40	Park Leases / Baux de parcs	40
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
40	40	Fire Recovery - Out of Province / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province	40
372	372	Fire Recovery - Out of Province - Designated Revenue / Recouvrements liés aux incendies - à l'extérieur de la province - recettes réservées	372

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
42	42	Commercial Leases / Concessions à bail commerciales	51
78	78	Land Leases - Other / Baux de terrains - autres	103
17	17	Land Rentals - Other / Locations de terrains - autres	17
280	280	Non-fibre Forestry Leases / Concessions à bail relatives à l'exploitation non fibreuse du bois	288
11	11	Railway Land Leases / Concessions à bail de terres de la voie ferrée	11
887	887	Recreational Leases / Concessions à bail relatives aux loisirs	1,133
1	1	Tidal Power Licence/Lease / Énergie marémotrice Permis/Bail	1
950	950	Wind Power Licence/Lease / Permis ou bail pour l'énergie éolienne	1,115
		General / Recettes générales	
275	275	Conservation Education - Designated Revenue / Formation en conservation - recettes réservées	250
91	91	Maps and Aerial Photos - Sales / Cartes et photos aériennes - ventes	91
0	0	Musquash River Projects - Sales / Projet de la rivière Musquash - ventes	60
15	15	Seed Extraction and Storage Fee / Frais d'extraction et d'entreposage des semences	15
3	3	Seminars - Fees / Colloques - frais	4
15	15	Tree Seed Sales / Ventes de semences d'arbres	15
20	20	Sales and Services - Other / Ventes et services - autres	20
3,142	3,142	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,626
		Royalties / Redevances	
		Forests / Forêts	
32,000	34,000	Timber Royalty / Redevance forestière	34,000
1,800	1,800	Royalties - Timber / First Nations - Designated Revenue / Redevances forestières - Premières nations - recettes réservées	1,800
325	325	Timber Permit Sales / Ventes d'autorisations de coupe	325

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mines / Mines	
20	20	Royalties on Coal / Redevances sur le charbon	0
7,000	2,000	Royalties on Natural Gas / Redevances sur le gaz naturel	4,700
50	50	Royalties on Oil / Redevances sur le pétrole	50
1,000	1,000	Royalties on Peat Moss / Redevances sur la tourbe	1,100
30,000	10,000	Royalties on Potash / Redevances sur la potasse	12,000
400	400	Royalties on Sand and Gravel / Redevances sur le sable et le gravier	415
500	500	Royalties on Salt / Redevances sur le sel	525
73,095	50,095	Sub-Total - Royalties / Total partiel - redevances	54,915
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
13	13	Fines - Other / Autres amendes	15
133	133	Fish and Wildlife - Fines / Poisson et faune - amendes	82
10	10	Forest Fire - Fines / Incendies de forêt - amendes	3
200	200	Harvesting Penalties / Amendes - Coupe de bois	200
3	3	Transportation Certificate - Fines / Certificat de transport - amendes	2
359	359	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	302
		Miscellaneous / Recettes diverses	
60	60	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	60
250	250	Licensee Overhead / Titulaires de permis - Frais généraux	250
1	1	NSF Cheque Charges / Frais pour chèques sans provision	1
5	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
2	2	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	2
318	318	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	318
82,308	59,808	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	65,828

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Other	
0	3,250	Canada Contribution to Silviculture on Crown Lands / Canada contribution à la silviculture sur les terres de la couronne	1,750
0	225	Other Conditional Grants / Autres subventions conditionnelles	0
0	3,475	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	1,750
82,308	63,283	**TOTAL**	67,578

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
40	40	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	40
40	40	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	40
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Other / Autres recouvrements	
0	650	Other / Autres recouvrements	0
0	650	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	0
40	690	**TOTAL**	40

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
200	200	Other / Autres recettes	200
200	200	**TOTAL - Recoverable Projects / Projets à frais recouvrables**	200
		Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
30	30	Return on Investment / Produits de placements	22
1,125	1,125	Licences and Permits / Licences et permis	1,220
1,155	1,155	**TOTAL - Trail Management Trust Fund / Fonds en fiducie pour la gestion des sentiers**	1,242

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES / MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
35	35	Return on Investment / Produits de placements	17
1,403	1,403	Licences and Permits / Licences et permis	1,508
5	5	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	5
1,443	1,443	**TOTAL - Wildlife Trust Fund / Fonds en fiducie pour la faune**	1,530
2,798	2,798	**TOTAL**	2,972

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
130	140	Queen's Printer / Imprimeur de la Reine	140
130	140	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	140
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
3	20	Court Costs - Recoveries / Frais judiciaires - recouvrements	10
3	20	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	10
133	160	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	150
133	160	**TOTAL**	150

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL / CABINET DU PROCUREUR GÉNÉRAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Provincial Proceeds of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	300	Miscellaneous / Recettes diverses	400
0	300	**TOTAL - Provincial Proceeds of Crime / Unité provinciale des produits de la criminalité**	400
0	300	**TOTAL**	400

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OFFICE OF THE COMPTROLLER / BUREAU DU CONTRÔLEUR
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
175	175	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	175
175	175	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	175
175	175	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	175
175	175	**TOTAL**	175

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Net Income / Bénéfice net	
104,451	104,451	Net Income / Bénéfice net	172,950
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,826	1,170	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	1,370
106,277	105,621	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	174,320
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		General / Recettes générales	
150,680	142,908	Sale of Goods and Services - Other / Vente de biens et services - autres	148,116
150,680	142,908	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	148,116
		Miscellaneous / Recettes diverses	
15,787	18,098	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	19,002
15,787	18,098	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	19,002
272,744	266,627	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	341,438
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Health / Santé	
25,589	19,589	Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	20,868
25,589	19,589	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	20,868
298,333	286,216	**TOTAL**	362,306

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
OTHER AGENCIES / AUTRES ORGANISMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Agencies / Autres organismes	
160,251	160,251	Net Income - NB Liquor Corporation / Bénéfice net - Société des alcools du N.-B.	167,300
(61,000)	(61,000)	Net Income (Loss) - NB Electric Finance Corporation / Bénéfice net (perte) - Corporation financière de l'électricité du N.-B.	0
5,200	5,200	Net Income - NB Securities Commission / Bénéfice net - Commission des valeurs mobilières du N.-B.	5,650
104,451	104,451	Sub-Total - Other Agencies / Total partiel - autres organismes	172,950
		Consolidated Entities / Entités consolidées	
		Algonquin Properties Limited / Algonquin Properties Limited	
		Forest Protection Limited / Forest Protection Limited	
		Fundy Linen Services Inc. / Fundy Linen Services Inc.	
		Kings Landing Corporation / Société de Kings Landing	
		Legal Aid / Aide juridique	
		Atlantic Education International / Atlantic Education International	
		NB Credit Union Deposit Insurance Corporation / Société d'assurance-dépôts des caisses populaires du N.-B.	
		NB Investment Management Corporation / Société de gestion des placements du N.-B.	
		Recycle New Brunswick / Recycle Nouveau-Brunswick	
		Regional Health Authorities / Régies régionales de la santé	
		Service New Brunswick / Services Nouveau-Brunswick	
193,882	181,765	Sub-Total - Consolidated Entities / Total-partiel - entités consolidées	189,356
298,333	286,216	**TOTAL**	362,306

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
16,305	13,900	Interest on Loans - Designated Revenue / Intérêts sur prêts - recettes réservées	18,000
0	15	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
16,305	13,915	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	18,000
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
780	926	*Apprenticeship and Occupational Certification Act* - Designated Revenue / *Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle* - recettes réservées	780
16	15	*Private Occupational Training Act* - Registration / *Loi sur la formation professionnelle dans le secteur privé* - enregistrement	16
796	941	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	796
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
240	240	New Brunswick Public Libraries - Designated Revenue / Bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick - recettes réservées	240
		General / Recettes générales	
345	345	Employers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des employeurs - recouvrements - recettes réservées	345
530	530	Workers' Advocates - Recoveries - Designated Revenue / Défenseurs des travailleurs - recouvrements - recettes réservées	530
5	1	Computerized Collective Agreements - Designated Revenue / Conventions collectives informatisées - recettes réservées	0
1,120	1,116	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	1,115

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
200	224	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	200
0	2	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
225	164	Prior Years Expenditure Recoveries - Designated Revenue / Recouvrements des dépenses des années antérieures - recettes réservées	225
425	390	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	425
18,646	16,362	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	20,336
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Education / Éducation	
13,400	20,521	Labour Market Agreement / Entente sur le marché du travail	20,521
1,862	1,862	Labour Market Agreement for Persons with Disabilities / Entente sur le marché du travail visant les personnes handicapées	1,862
101,233	115,765	Labour Market Development Agreement / Entente sur le développement du marché du travail	115,427
959	959	Canada Student Loans - Designated Revenue / Régime canadien de prêts aux étudiants - recettes réservées	959
		Other / Autres recouvrements	
1,000	940	Community Access Program - Revenue from Industry Canada - Designated Revenue / Programme d'accès communautaire - recettes provenant d'Industrie Canada - recettes réservées	1,000
1,249	1,729	Targeted Initiative for Older Workers / Initiative ciblée pour les travailleurs âgés	2,482
119,703	141,776	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	142,251
138,349	158,138	**TOTAL**	162,587

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	27	Miscellaneous / Recettes diverses	0
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
2,000	2,000	Other / Autres recouvrements	2,000
2,000	2,027	**TOTAL - Canada Student Loans / Régime canadien de prêts aux étudiants**	2,000
		Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
3	1	Return on Investment / Produits de placements	3
3	1	**TOTAL - Johann Wordel Trust Account / Compte de fiducie Johann Wordel**	3
		Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
200	300	Miscellaneous / Recettes diverses	200
200	300	**TOTAL - Library Trust Fund / Fonds en fiducie pour les bibliothèques**	200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
30	45	Return on Investment / Produits de placements	30
20	100	Miscellaneous / Recettes diverses	20
50	145	**TOTAL - NBCC Scholarship Fund / Fonds de bourses d'études du CCNB**	50
		Recoverable Projects / Projets récupérables	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
350	514	Other / Autres recouvrements	350
350	514	**TOTAL - Recoverable Projects / Projets récupérables**	350
2,603	2,987	**TOTAL**	2,603

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick	
		Users / Utilisateurs	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	68	Return on Investment / Produits de placements	0
26,886	23,902	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	26,419
300	1,199	Miscellaneous / Recettes diverses	300
27,186	25,169	TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	26,719
		Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	
3,004	3,789	Education / Éducation	3,704
3,004	3,789	TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subvention conditionnelles - Canada	3,704
30,190	28,958	**TOTAL - Users / Utilisateurs**	30,423
13,555	18,329	Training Services - Recoveries / Services de formation - recouvrements *	13,555
75,230	75,808	Special Operating Transfers from Departments / Transferts opérationnels spéciaux entre ministères *	79,897
118,975	123,095	**TOTAL - New Brunswick Community College / Collège communautaire du Nouveau-Brunswick**	123,875
118,975	123,095	**TOTAL**	123,875

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF POST-SECONDARY EDUCATION, TRAINING AND LABOUR /
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION POSTSECONDAIRE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
30,811	43,211	Loans to Students / Prêts aux étudiants	36,258
30,811	43,211	**TOTAL**	36,258

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Other Taxes / Autres taxes	
		Taxes on Insurance Premiums / Taxes sur les primes d'assurance	
1,900	1,900	*Fire Prevention Act / Loi sur la prévention des incendies*	1,900
1,900	1,900	Sub-Total - Other Taxes / Total partiel - autres taxes	1,900
		Return on Investment / Produits de placements	
		Lottery Revenues / Recettes des loteries	
		New Brunswick Lotteries and Gaming Commission / Société des loteries et des jeux du Noveau-Brunswick	
25	25	Lottery Revenues / Recettes des loteries	25
725	500	*Gaming Control Act* - Fees / *Loi sur la réglementation des jeux* - droits	620
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
6	6	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	6
91	91	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	0
2	3	Foreign Exchange / Opérations de change	2
		Other / Autres recettes	
4	6	Recoveries - Provision for Losses / Recouvrements - provision pour pertes	4
853	631	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	657
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
84,483	84,600	*Motor Vehicle Act* - Fees / *Loi sur les véhicules à moteur* - droits	86,615
12,668	12,668	*Motor Vehicle Act* - Drivers Licensing / *Loi sur les véhicules à moteur* - permis de conduire	13,368
1,063	1,063	*Off-Road Vehicle Act - Loi sur les véhicules hors route*	1,063
500	500	International Registration Plan (IRP) - Designated Revenue / Recettes réservées	500

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Liquor Control and Regulation / Réglementation des alcools	
1,190	930	Liquor Licensing Board / Commission des licences et permis d'alcool	1,195
		General / Recettes générales	
7	7	Salvage Dealers Licences / Licences de brocanteurs	8
105	105	Private Investigators and Security Guards - Licences / Licences de détectives privés et de gardiens	105
110	100	New Brunswick Film Classification Board - Licences and Fees / Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick - permis et droits	100
5	0	Other Licences and Permits / Autres licences et permis	0
100,131	99,973	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	102,954
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
10	10	Detention of Prisoners - Recoveries / Détention des prisonniers - recouvrements	10
700	700	Sale of Goods and Services - Other - Designated Revenue / Vente de biens et services - autres - recettes réservées	700
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
5,780	5,854	Recoveries from Municipalities - R.C.M.P. / Recouvrements des municipalités - GRC	5,854
		General / Recettes générales	
25	25	Recoveries from N.B.E.P.C. - Point Lepreau / Recouvrements de la CEENB - Point Lepreau	25
17	17	Data Services / Services informatiques	17
6,532	6,606	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	6,606

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
301	265	*Liquor Control Act* - Fines / *Loi sur la réglementation des alcools* - amendes	265
5,900	6,100	*Motor Vehicle Act* - Fines / *Loi sur les véhicules à moteur* - amendes	6,100
130	130	*Off-Road Vehicle Act* - Fines / *Loi sur les véhicules hors route* - amendes	130
0	2	*Tobacco Sales Act* - Fines / *Loi sur les ventes de tabac* - amendes	2
5	9	*Transportation of Dangerous Goods Act* - Fines / *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* - amendes	9
6,336	6,506	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - amendes et intérêts de pénalité	6,506
		Miscellaneous / Recettes diverses	
5	2	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	2
6	6	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	6
14	14	NSF Cheque Charge / Frais pour chèques sans provision	14
5	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	5
30	27	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	27
115,782	115,643	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	118,650

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
900	900	Gun Control - Designated Revenue / Réglementation des armes à feu - recettes réservées	900
		Social Services / Services sociaux	
4,872	4,772	*Youth Criminal Justice Act / Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*	4,772
0	1,960	Police Officer Recruitment Fund / Fonds de recrutement de policiers	2,160
5,772	7,632	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	7,832
121,554	123,275	**TOTAL**	126,482

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,045	845	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	845
1,045	845	**TOTAL - Municipal Police Assistance Account / Compte d'aide aux services de police municipaux**	845
		NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
3,375	7,500	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	4,700
3,375	7,500	**TOTAL - NB 911 Service Fund / Fonds pour le service d'urgence 911, N.-B.**	4,700
		National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
211	211	Transportation / Transports	211
211	211	**TOTAL - National Safety Code Agreement / Entente sur le Code national de sécurité**	211

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
356	356	Licences and Permits / Licences et permis	356
356	356	**TOTAL - Suspended Driver - Alcohol Re-education Program / Programme de réhabilitation des conducteurs ayant perdu leur permis pour conduite en état d'ébriété**	356
		Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,800	1,970	Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	1,970
100	101	Miscellaneous / Recettes diverses	100
1,900	2,071	**TOTAL - Victim Services Account / Compte pour les services aux victimes**	2,070
6,887	10,983	**TOTAL**	8,182

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Technical Inspection Services / Services d'inspection technique	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
50	61	Return on Investment / Produits de placements	61
5,706	5,425	Licences and Permits / Licences et permis	5,695
695	695	Miscellaneous / Miscellaneous	695
6,451	6,181	**TOTAL - Technical Inspection Services / Services d'inspection technique**	6,451
6,451	6,181	**TOTAL**	6,451

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY / MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
3	4	Unsatisfied Judgement Account / Compte d'indemnisation pour jugements inexécutés	4
330	330	Other / Autres recouvrements	0
333	334	**TOTAL**	4

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
25,000	10,800	Economic Development / Développement économique	0
25,000	10,800	**TOTAL - Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base**	0
		Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet collectivités	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
5,000	8,500	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	20,350
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
5,000	8,500	Economic Development / Développement économique	20,350
10,000	17,000	**TOTAL - Building Canada Fund - Communities Component / Fonds Chantiers Canada - volet collectivités**	40,700
		Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentaire du volet collectivités	
		Own Sourrce / Provenance interne	
0	1,400	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	9,600
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	1,400	Economic Development / Développement économique	9,600
0	2,800	**TOTAL - Building Canada Fund - Communities Component Top-Up / Fonds Chantiers Canada - Financement complémentairedu volet collectivités**	19,200

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Building Canada Fund - Gas Tax / Fonds Chantiers Canada - La taxe sur l'essence	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	0	Economic Development / Développement économique	44,600
0	0	**TOTAL - Building Canada Fund - Gas Tax / Fonds Chantiers Canada - La taxe sur l'essence**	44,600
		Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
18,000	18,000	Economic Development / Développement économique	0
18,000	18,000	**TOTAL - Canada ecoTrust for Clean Air and Climate Change / écoFiducie Canada pour la qualité de l'air et les changements climatiques**	0
		Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
12,400	12,400	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	0
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
43,391	44,964	Economic Development / Développement économique	17,062
55,791	57,364	**TOTAL - Canada - New Brunswick Gas Tax Transfer Fund / Fonds de transfert de la taxe sur l'essence Canada - Nouveau-Brunswick**	17,062

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	71	Economic Development / Développement économique	0
0	71	**TOTAL - Canada - New Brunswick Infrastructure Program / Programme d'infrastructures Canada - Nouveau-Brunswick**	0
		Canada - New Brunswick Knowledge Infrastructure Program / Canada - Nouveau-Brunswick Programme d'infrastructure du savoir	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	3,000	Economic Development / Développement économique	3,000
0	3,000	**TOTAL - Canada - New Brunswick Knowledge Infrastructure Program / Canada - Nouveau-Brunswick Programme d'infrastructure du savoir**	3,000
		Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	12,300	Economic Development / Développement économique	43,100
0	12,300	**TOTAL - Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure**	43,100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
4,984	4,984	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	0
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
7,247	4,200	Economic Development / Développement économique	4,595
12,231	9,184	**TOTAL - Canada - New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund / Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada - Nouveau-Brunswick**	4,595
		Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,000	10,000	Economic Development / Développement économique	10,000
10,000	10,000	**TOTAL - Community Development Trust / Fiducie pour le développement communautaire**	10,000
		Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
2,000	2,000	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	2,000
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
1,800	1,800	Economic Development / Développement économique	1,800
3,800	3,800	**TOTAL - Francophonie and Official Languages Program / Programme de la Francophonie et des Langues officielles**	3,800

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
450	450	Transfers from Departments / Transferts des ministères *	0
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
450	450	Economic Development / Développement économique	150
900	900	**TOTAL - Other Special Initiatives / Autres projets spéciaux**	150
		Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	2,500	Economic Development / Développement économique	2,400
0	2,500	**TOTAL - Population Growth Initiatives / Initiatives liées à la croissance démographique**	2,400
		Public Transit Capital Trust 2008/ Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008	
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
9,300	9,300	Economic Development / Développement économique	0
9,300	9,300	**TOTAL - Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastructure du transport en commun 2008**	0
145,022	157,019	**TOTAL**	188,607

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1,628	1,509	Interest on Loans / Intérêts sur prêts	1,505
17	17	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	14
4	4	Investment Income / Revenus de placements	4
		Other / Autres recettes	
2,235	1,995	Recoveries - Loans and Guarantees / Recouvrements - prêts et garanties	1,677
3,884	3,525	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	3,200
		Licences and Permits / Licences et permis	
		General / Recettes générales	
50	60	Nursing Homes - Special Care Licences / Foyers de soins - permis de soins spéciaux	63
50	60	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	63
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
13,898	14,281	Rents - Public Housing Units / Loyers - unités de logement sociaux	14,867
1,596	1,513	Rents - Residential Units / Loyers - unités résidentielles	1,423
		General / Recettes générales	
77	82	Administration Fees - CMHC / Frais administratifs - SCHL	83
312	295	Delivery Fees - CMHC / Frais de livraison - SCHL	295
15,883	16,171	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	16,668

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3,900	3,900	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	3,900
2,200	2,200	Family Court Payments / Tribunal de la famille - versements	2,200
2,000	2,000	Family Court Payments - Designated Revenue / Tribunal de la famille - versements - recettes réservées	2,000
175	175	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	175
8,275	8,275	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8,275
28,092	28,031	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	28,206
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Central Government Services / Services généraux du gouvernement	
23,813	30,991	Recoveries - CMHC / Sommes recouvrées - SCHL	38,777
		Education / Éducation	
0	675	Employability Assistance for People with Disabilities / Aide à l'employabilité des personnes handicapées	0
23,813	31,666	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	38,777
51,905	59,697	**TOTAL**	66,983

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autre recouvrements	
49	49	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	49
1	1	Other - Housing / Autre - Logements	1
50	50	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	50
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Other / Autre recouvrements	
0	7,000	Stimulus for Public Housing / Stimulus pour logement public	6,600
0	7,000	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	6,600
50	7,050	**Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital**	6,650
0	6,327	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	6,600
50	723	**TOTAL**	50

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,430	501	Return on Investment / Produits de placements	501
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
10,847	10,795	Central Government Services / Services généraux du gouvernement	10,125
12,277	11,296	**TOTAL - CMHC Funding Account / Compte de financement de la SCHL**	10,626
12,277	11,296	**TOTAL**	10,626

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SOCIAL DEVELOPMENT / MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL
LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Recoveries / Recouvrements	
4,892	5,141	New Brunswick Housing Corporation / Société d'habitation du Nouveau-Brunswick	5,229
4,892	5,141	**TOTAL**	5,229

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	5	Other Interest Income / Autres intérêts créditeurs	2
		Other / Autres recettes	
10	10	Recoveries - Disposal of Assets / Recouvrements - cession d'éléments d'actif	10
11	15	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	12
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Leases and Rentals / Baux et locations	
250	250	Rents - Provincial Buildings / Loyers - bâtiments provinciaux	250
		General / Recettes générales	
5	5	Microfilming Sales / Vente de microfilms	5
250	250	Central Heating Plant - Sales / Centrale de chauffage - ventes	225
260	125	Industrial Parks - Water and Sewage Service / Parcs industriels - réseaux d'eau et d'égouts	125
765	630	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	605
		Miscellaneous / Recettes diverses	
3	3	Government Assigned Vehicles - Recoveries from Employees / Véhicules du gouvernement - recouvrements auprès des employés	3
80	80	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	80
83	83	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	83
859	728	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	700
859	728	**TOTAL**	700

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
5	5	Other Land Sales / Autres ventes de terrains	5
5	5	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	5
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Health / Santé	
18,000	18,000	Wait Times Guarantee Trust / Fiducie pour les guaranties de délais d'attente	0
		Other / Autres recouvrements	
0	5,975	Other / Autres recouvrements	6,275
18,000	23,975	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	6,275
18,005	23,980	**Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital**	6,280
18,000	23,975	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	6,275
5	5	**TOTAL**	5

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF SUPPLY AND SERVICES / MINISTÈRE DE L'APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives	
10	10	Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada	10
10	10	**TOTAL - Archives Trust Account / Compte en fiducie pour les archives**	10
		Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
55	55	Return on Investment / Produits de placements	55
1	1	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1
2,400	2,400	Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	1,500
2,456	2,456	**TOTAL - Land Management Fund / Fonds pour l'aménagement des terres**	1,556
2,466	2,466	**TOTAL**	1,566

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Return on Investment / Produits de placements	
		Interest and Investment Income / Intérêts créditeurs et revenus de placements	
1	0	Foreign Exchange / Opérations de change	1
1	0	Sub-Total - Return on Investment / Total partiel - produits de placements	1
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Institutional / Établissements	
800	950	Village Historique Acadien - Recoveries / Village historique acadien - recouvrements	800
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
261	335	Park Entrance Fees / Droits d'entrée dans les parcs	300
75	65	Golf Fees / Frais de jeu - golf	75
6	10	Marina Fees / Droits - ports de plaisance	8
791	815	Camp Fees / Droits - terrains de camping	791
231	250	Ski Fees / Droits - ski	250
86	75	Other Park Revenues / Autres recettes provenant des parcs	221
30	20	Park Concessions / Concession de parcs	30
45	65	Retail Revenue / Recettes de détail	60

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Leases and Rentals / Baux et locations	
7	0	Other Leases and Rentals / Autres baux et locations	0
		General / Recettes générales	
300	330	Larry's Gulch Lodge / Chalet Larry's Gulch	300
600	225	Advertising - Recoveries / Publicités - recouvrements	250
3,232	3,140	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,085
		Miscellaneous / Recettes diverses	
0	5	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	0
0	5	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	0
3,233	3,145	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	3,086
3,233	3,145	**TOTAL**	3,086

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
0	1,750	Other / Autres recouvrements	0
0	1,750	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	0
0	1,750	**TOTAL**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Provincial Parks / Parcs provinciaux	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
79	79	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	199
79	79	**TOTAL - Provincial Parks / Parcs provinciaux**	199
79	79	**TOTAL**	199

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TOURISM AND PARKS / MINISTÈRE DU TOURISME ET DES PARCS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
1,048	1,030	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	1,054
1,048	1,030	**TOTAL - Mactaquac Golf Course / Terrain de golf Mactaquac**	1,054
		The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	1	Return on Investment / Produits de placements	0
1,750	2,019	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	2,121
1,750	2,020	**TOTAL - The Rocks Provincial Park / Parc provincial The Rocks**	2,121
		Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
0	112	Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	370
0	112	**TOTAL - Sugarloaf Lodge / Pavillon Sugarloaf**	370
2,798	3,162	**TOTAL**	3,545

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Licences and Permits / Licences et permis	
		Motor Vehicle / Véhicules à moteur	
1,300	1,300	*Motor Vehicle Act* - Fees / *Loi sur les véhicules à moteur* - droits	1,300
20	20	*Motor Carrier Act* - Fees / *Loi sur les transports routiers* - droits	20
1,320	1,320	Sub-Total - Licences and Permits / Total partiel - licences et permis	1,320
		Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	
		Intergovernmental / Recettes intergouvernementales	
2,140	2,140	Recoveries from Municipalities - General Maintenance / Recouvrements des municipalités - entretien général	2,140
180	180	Recoveries - General Maintenance - First Nations / Recouvrements - entretien général - Premières nations	180
		Leases and Rentals / Baux et locations	
1,214	1,214	Land Rentals - Other / Location de terrains - autres	1,214
		General / Recettes générales	
105	105	Highway Signs - Sales / Panneaux routiers - ventes	105
40	40	Commercial Sign Recoveries - Designated Revenue / Enseignes commerciales - recouvrements - recettes réservées	40
70	70	Plans and Tender Documents - Sales / Devis et documents de soumission - ventes	70
3,749	3,749	Sub-Total - Sale of Goods and Services / Total partiel - vente de biens et services	3,749
		Fines and Penalties / Amendes et intérêts de pénalité	
35	35	*Highway Act* - Fines / *Loi sur la voirie* - amendes	35
35	35	Sub-Total - Fines and Penalties / Total partiel - Amendes et intérêts de pénalité	35

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Miscellaneous / Recettes diverses	
40	40	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	40
40	40	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	40
5,144	5,144	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	5,144
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
		Transportation / Transports	
85	85	Integrated Radio System / Réseau intégré de radiocommunications	85
85	85	**TOTAL - Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada**	85
5,229	5,229	**TOTAL**	5,229

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Gross Capital Revenue / Recettes brutes en capital	
		Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne	
		Other / Autres recouvrements	
100	100	Other / Autres recouvrements	100
100	100	**TOTAL - Capital Recoveries - Own Source / Recouvrements au compte de capital - provenance interne**	100
		Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada	
		Transportation / Transports	
37,206	31,324	Canada - New Brunswick National Highway System Agreement / Entente Canada - Nouveau-Brunswick sur le réseau routier national	35,838
0	17,186	Canada - New Brunswick Infrastructure Stimulus Fund / Canada - Nouveau-Brunswick Fonds de stimulation de l'infrastructure	17,964
0	2,000	Building Canada Fund - Base Funding / Fonds Chantiers Canada - Financement de base	0
2,000	2,000	Public Transit Capital Trust 2008 / Fiducie pour l'infrastrucutre du transport en commun 2008	0
39,206	52,510	**TOTAL - Capital Recoveries - Canada / Recouvrements au compte de capital - Canada**	53,802
39,306	52,610	**Sub-Total - Gross Capital Revenue / Total partiel - Recettes brutes en capital**	53,902
39,206	52,510	**LESS: Revenue Received to Acquire Tangible Capital Assets / MOINS : Recettes reçues pour l'acquisition d'immobilisations corporelles**	53,802
100	100	**TOTAL**	100

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT / COMPTE D'ORGANISME DE SERVICE SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
91,879	84,379	Chargeback to Clients / Rétrofacturation aux clients *	84,829
500	500	Capital - Recoveries / Recouvrements au compte de capital	600
92,379	84,879	**TOTAL - Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules**	85,429
92,379	84,879	**TOTAL**	85,429

* Inter-account transaction account / compte d'opérations inter-comptes

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES

DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Own Source / Provenance interne	
		Miscellaneous / Recettes diverses	
4	4	Prior Years Expenditure Recoveries / Recouvrements des dépenses des années antérieures	4
4	4	Other Miscellaneous Revenue / Autres recettes diverses	4
8	8	Sub-Total - Miscellaneous / Total partiel - recettes diverses	8
8	8	**TOTAL - Own Source Revenue / Recettes de provenance interne**	8
8	8	**TOTAL**	8

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE
DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
700	700	Lottery Revenue / Recettes des loteries	700
700	700	**TOTAL - Arts Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement des Arts**	700
		GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
295	368	Miscellaneous / Recettes diverses	240
		Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada	
0	161	Other / Autres recettes	0
295	529	**TOTAL - GO NB - Taking Action Through Sport / Allez-y NB : L'action par le sport**	240
		Historic Places / Endroits historiques	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
304	304	Miscellaneous / Recettes diverses	0
304	304	**TOTAL - Historic Places / Endroits historiques**	0

COMPARATIVE STATEMENT OF ESTIMATED REVENUE / ÉTAT COMPARATIF DES RECETTES PRÉVUES
DEPARTMENT OF WELLNESS, CULTURE AND SPORT / MINISTÈRE
DU MIEUX-ÊTRE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

2009-2010 ESTIMATE / PRÉVISIONS	2009-2010 REVISED / RÉVISÉES	SOURCE / PROVENANCE	2010-2011 ESTIMATE / PRÉVISIONS
		Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
500	500	Lottery Revenue / Recettes des loteries	500
500	500	**TOTAL - Sport Development Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'avancement du Sport**	500
		Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett	
		Own Source Revenue / Recettes de provenance interne	
12	12	Return on Investment / Produits de placements	12
12	12	**TOTAL - Viscount Bennett Trust Fund / Fonds en fiducie du vicomte Bennett**	12
1,811	2,045	**TOTAL**	1,452